



D	Sicherheitshinweise Druckluft-Meißelhammer	FIN	Turvallisuusmääräykset Paineilma-talttavasara
GB	Safety instructions Air chisel hammer	SLO	Varnostni napotki Sekalno kladivo na komprimirani zrak
F	Consignes de sécurité Marteau-burineur pneumatique	H	Biztonsági utasítások Préslég-vésókalapács
I	Avvertenze di sicurezza Martello scalpellatore ad aria compressa	RO	Indicații de siguranță Ciocan pneumatic de dăltuit
DK/ N	Sikkerhedsanvisninger Trykluft-meißelhammer	GR	Υποδείξεις ασφαλείας Σφυρι αποσκωρίωσης με πεπιεσμενο αερα
S	Säkerhetsanvisningar Tryckluftsdreven bilningshammare	P	Instruções de segurança Martelo de cincelar pneumático
CZ	Bezpečnostní pokyny Pneumatické sekací kladivo	HR/ BIH	Sigurnosne napomene Pneumatsko dljeto
SK	Bezpečnostné predpisy Pneumatické dlátové kladivo	RS	Bezbednosne napomene Pneumatsko dleto
NL	Veiligheidsinstructies Pneumatische beitelhamer	PL	Wskazówki bezpieczeństwa Dłuto pneumatyczne
E	Instrucciones de seguridad Martillo para perforar y cincelar con aire comprimido	EE	Ohutusjuhised Pneumaatileine räbuhaamer

Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge.

⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Druckluftwerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Druckluftwerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Druckluftwerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- d) **Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen von Verletzungen am Arbeitsplatz.** Achten Sie auf rutschigem Untergrund der durch den Einsatz des Werkzeugs verursacht wird und auch auf Stolperfallen durch den Luftschlauch.

2. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Druckluftwerkzeug. Benutzen Sie kein Druckluftwerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Druckluftwerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Druckluftwerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Druckluftwerkzeug ausgeschaltet ist,**

bevor Sie es an die Druckluftversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.

Wenn Sie beim Tragen des Druckluftwerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Druckluftwerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Druckluftwerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaugeinrichtungen und Staubfangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Berühren Sie keine elektrischen Leitungen!** Das Druckluftwerkzeug ist gegen die Berührung einer elektrischen Leitung nicht isoliert.
- i) **Verwenden sie als Energiequelle ausschließlich Druckluft.** Die Verwendung von Sauerstoff oder anderer Gase ist nicht zulässig.
- j) **Bearbeiten Sie keine gesundheitsgefährdenden Stoffe.**
- k) **Verwenden Sie nur Druckluftschläuche, die für den Einsatzzweck geeignet sind.** Achten sie auf ausreichenden Schlauchdurchmesser und den zulässigen Betriebsdruck.
- l) **Verwenden sie keine beschädigten Schläuche und Schnellkupplungen.** Abgerissene Druckluftschläuche können ausschlagen und Verletzungen verursachen.
- m) **Halten Sie beim Lösen der Schlauchkupplung das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand fest.** So vermeiden Sie Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch.
- n) **Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Druckluftquelle keinen höheren Versorgungsdruck liefert, als der maximale Betriebs-**

- druck des Druckluftwerkzeugs.
- o) Falls notwendig, muss der Versorgungsdruck über Druckminderer verringert werden.
 - p) Verwenden Sie nur Schmiermittel, die durch den Hersteller empfohlen sind.
 - q) Beachten sie beim Betrieb von Kompressoren und anderen Druckluftquellen die Sicherheits- und Bedienungsanweisungen des Herstellers.
 - r) Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
 - s) Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.
 - t) Arbeiten mit dem Gerät kann zu Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
 - u) Achten Sie während der Benutzung des Gerätes auf eine angenehme Körperhaltung und wechseln sie diese um Beschwerden zu vermeiden.
 - v) In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
 - w) Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.
 - x) Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
 - y) Lärm kann bleibende Gehörschäden verursachen. Die ungeschützte Aussetzung von hohen Lärmpegeln kann zu Hörverlust und anderen Problemen, wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen. Tragen Sie einen Gehörschutz.
 - z) Schwingungsdämpfendes Material als Zwischenlage kann Lärm verringern.
 - aa) Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
 - ab) Tragen Sie warme Kleidung, wenn Sie in kalter Umgebung arbeiten. Halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
 - ac) Wählen, warten und ersetzen Sie die Verbrauchsmaterialien / Einsatzwerkzeug wie in der Anleitung empfohlen, um eine unnötige Erhöhung der Stäube/Gase, Lärm und Vibrationen zu vermeiden. Beenden Sie die Benutzung des Geräts, wenn Sie Taubheitsgefühl, Kribbeln, Schmerzen oder Aufhellen der Haut in den Fingern oder Händen erfahren und konsultieren Sie einen Arzt.
 - ad) Halten Sie das Einsatzwerkzeug nicht mit der freien Hand, da es zu erhöhter Vibrationsbelastung führt.
 - ae) Halten Sie das Gerät mit leichtem aber sicherem Griff, beachten Sie dabei die auftretenden Reaktionskräfte. Das Risiko von Beschwerden durch Vibration ist bei festerem Griff grundsätzlich höher.
- 3. Verwendung und Behandlung des Druckluftwerkzeuges**
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Druckluftwerkzeug.** Mit dem passenden Druckluftwerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - b) **Benutzen Sie kein Druckluftwerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Druckluftwerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) **Trennen Sie das Gerät von der Druckluftversorgung, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unabsichtlichen Start des Druckluftwerkzeugs.
 - d) **Bewahren Sie unbenutzte Druckluftwerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem Gerät nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Druckluftwerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - e) **Pflegen Sie Druckluftwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Druckluftwerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Druckluftwerkzeugen.
 - f) **Halten Sie Ihre Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) Verwenden Sie Druckluftwerkzeuge, Zubehör Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Druckluftwerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) Verändern Sie dieses Gerät nicht. Modifikationen können die Wirkung der Sicherheitseinrichtungen beeinträchtigen und somit das Gefahrenpotential für den Benutzer erhöhen.
- i) Überprüfen Sie regelmäßig das Typenschild und Kennzeichnungen auf dem Gerät auf Lesbarkeit, falls diese beschädigt sind kontaktieren Sie unser Service Center.
- j) Bei einem Bruch des Werkstücks, von Zubehörteilen oder des Druckluftwerkzeugs, können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- k) Direkten Kontakt mit Einsatzwerkzeug während und nach der Verwendung vermeiden.
- l) Druckluft kann zu ernstesten Verletzungen führen.
- m) Trennen Sie den Druckluftanschluss und setzen Sie das Gerät drucklos, bevor Sie das Gerät warten, reparieren, transportieren oder einen Werkzeugwechsel durchführen möchten.
- n) Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- o) Lassen Sie kalte Luft nicht über die Hand strömen.
- p) Wenn universelle Dreh-Kupplungen (Klauenkupplung) verwendet werden, müssen Arretierstifte installiert und ein Rückhaltesystem für Druckluftschläuche verwendet werden, um Schutz gegen mögliche „Schlauch an Werkzeug“ oder „Schlauch an Schlauch“ Fehlverbindungen zu bieten
- q) Tragen Sie Druckluftwerkzeuge nicht am Schlauch.
- 4. Service**
- a) Lassen Sie Ihr Druckluftwerkzeuge nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Druckluftwerkzeugs erhalten bleibt.
- Spezielle Sicherheitshinweise**
- Bei allen Arbeiten (Reinigung der Maschine, Werkzeugwechsel u.ä.) an der Maschine, vorher die Druckluftversorgung trennen!
 - Der Arbeitsplatz soll sauber und gut beleuchtet sein.
- Achten Sie darauf, dass das zu bearbeitende Werkstück ausreichend gegen Wegrutschen gesichert ist.
 - Halten Sie Kinder fern.
 - Halten Sie Ihre Maschine im eigenen Interesse stets sauber und kontrollieren Sie nach der Arbeit die Maschine auf Beschädigungen.
 - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss ausgeschaltet ist.
 - Sorgen Sie für sicheren Stand. Verwenden Sie das Gerät nicht auf Leitern und Gerüsten.
 - Verwenden Sie nur die vom Hersteller vorgesehenen Werkzeuge.
 - Tragen Sie bei Arbeiten über Kopf einen Schutzhelm. Beachten Sie dabei auch die Gefährdung anderer Personen durch herabfallende Werkstückteile.
 - Überzeugen Sie sich, dass der verwendete Meißel sicher befestigt ist.
 - Verwenden Sie nur eine passende Spannfeder. Ersetzen Sie die Spannfeder, wenn diese abgenutzt, gebrochen oder verbogen ist, um Verletzungen zu vermeiden.
 - Halten Sie den eingesetzten Meißel gegen das Werkstück bevor Sie das Gerät aktivieren.
 - Berühren Sie niemals den Meißel, während und nach dem Betrieb des Gerätes. Finger bzw. Hände könnten verletzt werden. Der Meißel kann heiß werden.
 - Arbeiten mit dem Gerät kann zu Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
 - Verwenden Sie die Meißel nicht als Handwerkzeug. Diese wurden speziell für den Einsatz zusammen mit einem Meißelhammer entworfen.
 - Verwenden Sie nur scharfe Meißel, da stumpfe Meißel einen höheren Druck benötigen und brechen können, sowie die Vibration erhöhen.
 - Kühlen Sie heiße Werkzeuge nicht in Wasser. Dies kann zu Beschädigungen führen.
 - Verwenden Sie die Meißel nicht als Hebelwerkzeug.
 - Schlagen Sie im Fall von Beton mit Brechen kleine Teile heraus, um ein Festfressen des Werkzeugs zu vermeiden.
 - Verwenden Sie keine Schnellverschluss-Kupplungen am Lufteinlass. Benutzen Sie Schlauchanschlüsse mit Gewinde aus gehärtetem Stahl (oder einem Material mit vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

General safety information for air tools

⚠ WARNING

Read all the safety information and instructions. Failure to adhere to the safety information and instructions set out below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all the safety information and instructions in a safe place for future use.

1. Workplace safety

- a) **Keep your work area clean and well lit.** Untidy or unlit work areas can result in accidents.
- b) **Do not use this air tool in an area where there is a risk of explosion and where there are inflammable liquids, gases or dust.** Air tools generate sparks that can ignite dust or vapors.
- c) **Keep children and other people away from the air tool while you are using it.** If you are distracted you may lose control of the tool.
- d) **Slipping, stumbling and falling are the main reasons for injuries at the workplace.** Beware of slippery surfaces which result from using the equipment and also beware of tripping over the air hose.

2. Safety of persons

- a) **Be careful, watch what you are doing and use an air tool sensibly. Never use a power tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** One moment of inattention when using the air tool can result in serious injuries.
- b) **Wear personal safety equipment and always wear safety goggles.** Wearing personal safety equipment such as dust masks, non-slip safety shoes, a helmet or earmuffs, depending on the type and application of the air tool, reduces the risk of injury.
- c) **Make sure that the tool cannot start up accidentally. Ensure that the air tool is switched off before you connect it to the compressed-air supply, pick it up or carry it.** If you have your finger on the switch while carrying the air tool or if you connect the tool to the compressed-air supply while it is switched on, this may cause accidents.
- d) **Remove all adjusting tools or wrenches before you switch on the air tool.** Any tool or wrench in a rotating part of the tool could cause injuries.
- e) **Avoid abnormal working postures. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.** This will enable you to control the air tool better in unexpected situations.
- f) **Wear suitable clothes. Never wear loose-fitting clothes or jewelry. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothing, jewelry or long hair can be caught by moving parts.
- g) **If you can fit dust extraction devices and dust collection devices to the tool, ensure that they are correctly connected and properly used.** The use of a dust extractor can reduce the dangers posed by dust.
- h) Do not touch electric cables! The air tool is not insulated against contact with an electric cable.
- i) Use only compressed air as a power source. It is prohibited to use oxygen or other gases.
- j) Do not process any harmful substances.
- k) Use only compressed-air hoses which are suitable for the purpose. Be sure to use an acceptable hose diameter and the permissible operating pressure.
- l) Do not use damaged hoses and quick-lock couplings. If compressed-air hoses are torn off, they may whiplash and cause injuries.
- m) When releasing the hose coupling, hold the coupling piece securely with your hand. This way you can protect yourself against injury from a rebounding hose.
- n) Before using the air tool, make sure that the compressed-air source does not supply air at a pressure higher than the tool's maximum operating pressure.
- o) If necessary, you must lower the supply pressure with a pressure reducer.
- p) Use only lubricants which are recommended by the manufacturer.
- q) When using compressors and other compressed-air sources, follow the safety and operating instructions issued by the equipment's manufacturer.
- r) It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- s) Users and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, weight and power of the equipment.
- t) Working with the equipment can result in disorders in the hands, arms, shoulders, neck and other parts of the body.

- u) When using the equipment, be sure to adopt a comfortable posture and change your posture repeatedly in order to avoid physical complaints.
 - v) The risk assessment should include consideration of the dust which is created during the use of the machine and the dust which already exists and may be whirled up during use.
 - w) The exhaust air must be directed away such that the whirling up of dust in a dust-filled environment is reduced to a minimum.
 - x) If any dust or vapor is created, the priority must be to control them at their point of release.
 - y) Noise can cause permanent damage to your hearing. Unprotected exposure to high levels of noise can result in loss of hearing and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or droning noises in your ears). Wear ear-muffs.
 - z) Vibration-damping material used as an intermediate layer can reduce noise
 - aa) Vibrations can injure the nerves and cause blood circulation disorders in your hands and arms.
 - ab) Wear warm clothing when you work in cold surroundings. Keep your hands warm and dry.
 - ac) Select, service and use the consumables / plug-in tools as recommended in the operating instructions. This will help you to prevent unnecessary dust, gas, noise and vibrations. Stop using the equipment if you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin on your fingers or hands, and consult a doctor.
 - ad) Do not hold the plug-in tool with your free hand as this will lead to a higher vibration load.
 - ae) Hold the equipment with a light but secure grip, noting the reaction forces which arise in the process. The risk of disorders caused by vibrations is always greater with a tight grip.
- 3. Using and handling the air tool**
- a) **Do not overload the equipment. Use the correct air tool for the job in hand.** The correct air tool will enable you to work better and more safely within the specific performance range.
 - b) **Do not use an air tool if its switch is defective.** An air tool that cannot be switched on or off is dangerous and must be repaired.
 - c) **Disconnect the tool from the compressed-air supply before making any adjustments to the tool, changing accessories or putting the tool down.** These precautions will prevent the air tool from starting accidentally.
 - d) **Keep unused air tools out of the reach of children. Do not allow people who are not familiar with the tool or who have not read these instructions to use the tool.** Air tools are dangerous if they are used by inexperienced people.
 - e) **Look after air tools with care. Check that moving parts function correctly and do not jam, and whether any parts are broken or damaged such that they adversely affect the function of the air tool. Have damaged parts repaired before you use the tool.** Many accidents are caused by poorly maintained air tools.
 - f) **Keep your cutting tools sharp and clean.** Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges will jam less and are easier to control.
 - g) **Use the air tool, accessories, plug-in tools etc. as described in these instructions. Take account of the conditions in your work area and the job in hand.** Using air tools for purposes other than the one for which they are designed can result in dangerous situations.
 - h) Do not modify this equipment. Modifications can impair the effect of the safety devices and therefore increase the potential danger for the user.
 - i) Check the rating plate and markings on the equipment regularly for legibility. If there is any damage, contact our Service Center.
 - j) If the mounted tool, an accessory part or the compressed air tool breaks, pieces may be catapulted away at high speed.
 - k) During and after use, avoid direct contact with the plug-in tool.
 - l) Compressed air can cause serious injuries.
 - m) Disconnect the compressed air coupling and depressurize the equipment before you service, repair or transport the equipment and before you change tools.
 - n) Never direct compressed air at yourself or at any other persons.
 - o) Do not let cold air flow over your hands.
 - p) If universal rotary couplings (claw couplings) are used, lock pins must be installed and a retention system for compressed air hoses used in order to protect against possible faulty connections („hose to tool“ or „hose to hose“).

- q) Do not carry compressed air tools by their hoses.

4. Service

- a) **Have your air tool repaired only by trained personnel using only genuine spare parts.** This will ensure that your air tool remains safe to use.

the tool seizing up.

- Do not use any quick-lock couplings at the air inlet. Use hose connections with a hardened steel thread (or a material with comparable resistance to impacts).

Keep this safety information in a safe place.

Special safety information

- Always disconnect the compressed air supply before carrying out any work on the equipment (cleaning the equipment, changing tools, etc.).
- Keep your workplace clean and well illuminated.
- Make sure that the workpiece is sufficiently secured so that it cannot slip.
- Keep children away.
- For your own sake, keep the equipment clean at all times and check it for signs of damage each time after using it.
- Make sure that the switch is set to OFF before you connect up the tool.
- Take care to maintain a steady foothold. Never use the tool on ladders and scaffolds.
- Use only the sanding/grinding tools specified by the manufacturer.
- Wear a helmet during overhead work. Also consider the dangers which falling pieces of the workpiece can pose for other persons.
- Make sure that the chisel which you are using is fastened securely.
- Use only a suitable tensioning spring. Replace the tensioning spring if it is worn, broken or bent. This will help to prevent injuries.
- Hold the mounted chisel against the workpiece before you activate the equipment.
- Never touch the chisel during and after working with the equipment. Fingers and hands could be injured. The chisel can become hot.
- Working with the equipment can result in disorders in the hands, arms, shoulders, neck and other parts of the body.
- Do not use the chisel as a hand tool. The chisels were designed specially for use with a chisel hammer.
- Use only sharp chisels. Blunt chisels need higher pressure, can break and will increase vibrations.
- Do not cool hot tools in water. This may result in damage.
- Do not use the chisel as a levering tool.
- When working on concrete, only chisel out the material in small pieces in order to avoid

Consignes de sécurité générales pour les outils pneumatiques.

⚠ AVERTISSEMENT Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Toute omission lors du respect des consignes de sécurité et instructions peut entraîner des décharges électriques, un incendie et/ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

1. Sécurité du poste de travail

- a) **Maintenez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Une zone de travail désordonnée et mal éclairée peut être source d'accidents.
- b) **Ne travaillez pas avec l'outil pneumatique dans un environnement exposé à un risque d'explosion, dans lequel se trouvent des liquides, des gaz ou des poussières inflammables.** Les outils pneumatiques produisent des étincelles, qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Maintenez les enfants et autres personnes à distance pendant l'utilisation de l'outil pneumatique.** En cas d'inattention, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.
- d) **Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les causes principales de blessures sur le lieu de travail.** Faites attention au sol rendu glissant par l'utilisation de l'outil, de même qu'au risque de trébucher en raison du tuyau d'air.

2. Sécurité des personnes

- a) **Faites attention, veillez à ce que vous faites et soyez raisonnable en travaillant avec un outil pneumatique. N'utilisez pas d'outil pneumatique lorsque vous êtes fatigué(e) ou sous influence de drogues, de l'alcool ou encore de médicaments.** Un moment d'inattention pendant l'utilisation de l'outil pneumatique peut entraîner des blessures graves.
- b) **Portez un équipement de protection individuelle et toujours des lunettes de protection.** Le port d'un équipement de protection individuelle comme un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection de l'ouïe selon le type d'outil

pneumatique et son utilisation diminue le risque de blessures.

- c) **Évitez une mise en service involontaire. Assurez-vous que l'outil pneumatique est éteint avant de le brancher à l'alimentation en air comprimé, de le prendre ou le porter.** Si, lorsque vous portez l'appareil, vous avez le doigt sur l'interrupteur ou que vous branchez l'appareil allumé au réseau électrique, cela peut entraîner des accidents.
- d) **Enlevez les outils de réglage ou les clés à vis, avant de mettre l'outil pneumatique en marche.** Un outil ou une clé se trouvant dans une pièce rotative de l'appareil peut provoquer des blessures.
- e) **Adoptez une position correcte. Veillez à avoir une position stable et constamment un bon équilibre.** De cette manière, vous pourrez mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- f) **Portez une tenue appropriée. Ne portez aucun vêtement large ou bijou. Éloignez les cheveux, les habits et les gants des pièces mobiles.** Les habits larges, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être attrapés par des pièces mobiles.
- g) **Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de collecte de poussière peuvent être montés, assurez-vous que ceux-ci sont bien branchés et bien utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de la poussière peut permettre d'éviter les risques dus à la poussière.
- h) **Ne touchez aucun câble électrique !** L'outil pneumatique n'est pas isolé en cas de contact avec un câble électrique.
- i) **Utilisez uniquement de l'air comprimé comme source d'énergie.** Il est interdit d'utiliser de l'oxygène ou d'autres gaz.
- j) **N'utilisez aucun matériau dangereux pour la santé.**
- k) **Utilisez uniquement des tuyaux d'air comprimé qui conviennent à l'utilisation.** Veillez à un diamètre de tuyau suffisant et à la pression de service autorisée.
- l) **N'utilisez pas de tuyaux ou raccords rapides endommagés.** Les tuyaux d'air comprimé arrachés peuvent fouetter et provoquer des blessures.
- m) **Lorsque vous défaites le raccord du tuyau, tenez bien la pièce de raccord du tuyau avec votre main.** Ainsi vous éviterez des blessures en raison du tuyau qui rebondit.

- n) Veillez, avant la mise en service, à ce que la source d'air comprimé ne fournisse pas de pression d'alimentation supérieure à la pression de service maximale de l'outil pneumatique.
 - o) Si nécessaire, réduisez la pression d'alimentation par le biais de réducteurs de pression.
 - p) Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
 - q) Respectez, lors du fonctionnement de compresseurs et d'autres sources d'air comprimé, les consignes de sécurité et d'utilisation du fabricant.
 - r) Les prescriptions de prévention des accidents pertinentes et autres règles de la technique de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
 - s) L'opérateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement en mesure de manier la taille, le poids et la puissance de la machine.
 - t) Travailler avec l'appareil peut entraîner des douleurs dans les mains, les bras, les épaules, le cou ou d'autres parties du corps.
 - u) Veillez lors de l'utilisation de l'appareil à adopter une position confortable et à en changer afin d'éviter des douleurs.
 - v) L'évaluation du risque doit intégrer les poussières générées lors de l'utilisation de la machine et les poussières tourbillonnant éventuellement ce faisant.
 - w) Évacuez l'air de façon à réduire au minimum le tourbillonnement de poussière dans un environnement rempli de poussière.
 - x) En cas de formation de poussière ou de vapeurs, l'objectif principal consiste à les contrôler à leur lieu de libération.
 - y) Le bruit peut provoquer des lésions de l'ouïe irréversibles. L'exposition non protégée à un niveau sonore élevé peut entraîner la perte de l'ouïe et d'autres problèmes tels que des acouphènes (sonneries, bourdonnements, sifflements ou vrombissement dans les oreilles). Portez une protection de l'ouïe.
 - z) Intercaler un matériau qui amortit les vibrations peut réduire le bruit.
 - aa) Les effets des vibrations peuvent endommager les nerfs et perturber la circulation du sang dans les mains et les bras.
 - ab) Portez des vêtements chauds quand vous travaillez dans un environnement froid. Gardez vos mains au chaud et au sec.
 - ac) Sélectionnez et remplacez les matériels de consommation/ outil employé utilisés et faites-en leur maintenance comme indiqué dans le mode d'emploi afin d'éviter une augmentation inutile des poussières/gaz, bruits et vibrations. Interrompez l'utilisation de l'appareil lorsque vous sentez des engourdissements, des picotements, des douleurs ou voyez un éclaircissement de la peau sur les doigts ou les mains et consultez un médecin.
 - ad) Ne maintenez pas l'appareil d'une seule main car cela entraîne des vibrations plus élevées.
 - ae) Maintenez l'appareil légèrement mais sûrement et faites attention ce faisant aux forces de réaction qui peuvent se produire. Le risque de douleurs dues aux vibrations est plus élevé si on tient l'appareil plus fermement.
- 3. Utilisation et prise en main de l'outil pneumatique**
- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil pneumatique correspondant à votre type de travail.** Vous travaillerez mieux et plus sûrement avec le bon outil pneumatique dans le domaine de puissance indiqué.
 - b) **N'utilisez pas d'outil pneumatique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil pneumatique impossible à mettre en ou hors circuit est dangereux et doit être réparé.
 - c) **Débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé, avant de procéder à des réglages sur l'appareil, de changer des accessoires ou de ranger l'appareil.** Ces mesures de précaution permettent d'éviter un démarrage involontaire de l'appareil pneumatique.
 - d) **Conservez les outils pneumatiques hors de portée des enfants. Empêchez les personnes qui ne connaissent pas l'appareil ainsi que celles qui n'ont pas lu ces instructions d'utiliser celui-ci.** Les appareils pneumatiques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
 - e) **Entretenez les outils pneumatiques avec soin. Contrôlez si les pièces mobiles de l'appareil fonctionnent sans problème et ne coinent pas, si des pièces sont cassées, ou si endommagées que le fonctionnement de l'outil pneumatique s'en trouve altéré. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents trouvent

leur origine dans des outils pneumatiques mal entretenus.

- f) **Gardez vos outils de coupe propres et aiguisés.** Un outil de coupe soigneusement entretenu dont les arêtes de coupe sont vives coince moins souvent et est plus facile à guider.
- g) **Utilisez les outils pneumatiques, les accessoires, les outils employés en respectant ces instructions. Tenez compte de ce faisant des conditions de travail et du travail à exécuter.** L'utilisation d'outils pneumatiques pour d'autres applications que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- h) Ne modifiez pas l'appareil. Des modifications peuvent altérer les dispositifs de sécurité et de ce fait augmenter les dangers éventuels pour l'utilisateur.
- i) Vérifiez régulièrement la lisibilité de la plaque signalétique et des indications sur l'appareil, si celles-ci sont abîmées, veuillez contacter notre service après-vente.
- j) En cas de casse de la pièce à usiner ou d'accessoires ou de l'outil pneumatique, des pièces peuvent être projetées à grande vitesse.
- k) Évitez tout contact direct avec l'outil employé pendant et après l'utilisation.
- l) L'air comprimé peut entraîner des blessures graves.
- m) Débranchez le raccordement à l'air comprimé et enlevez la pression de l'appareil avant d'en faire la maintenance, de le réparer, de le transporter ou de faire un changement d'outil.
- n) Ne dirigez jamais le flux d'air sur vous ou sur d'autres personnes.
- o) Ne laissez pas circuler de l'air froid sur la main.
- p) Si des accouplements rotatifs universels (accouplements à griffes) sont employés, il faut installer des goujons de blocage et un système de retenue pour les tuyaux à air comprimé, afin d'avoir une protection contre de mauvais raccordements éventuels tels que « tuyau à l'outil » ou « tuyau au tuyau ».
- q) Ne portez pas les outils pneumatiques par le tuyau.

4. Service après-vente

- a) **Faites réparer votre appareil uniquement par un personnel spécialisé qualifié et uniquement en utilisant des pièces de rechange d'origine.** De cette manière, la sécurité d'utilisation de l'outil pneumatique est garantie.

Consignes de sécurité spéciales

- Débranchez l'alimentation en air comprimé avant tous les travaux sur la machine (nettoyage de la machine, remplacement d'outil et autres) !
- Le poste de travail doit être propre et bien éclairé.
- Veillez à sécuriser suffisamment la pièce à usiner contre tout glissement.
- Tenez les enfants à l'écart.
- Maintenez la machine dans votre propre intérêt toujours propre et contrôlez après l'avoir utilisée qu'elle n'a pas été endommagée.
- Assurez-vous que l'interrupteur est éteint lorsque vous raccordez l'appareil.
- Faites en sorte d'avoir une position stable. N'utilisez pas l'appareil sur des échelles et échafaudages.
- Utilisez uniquement les outils prévus par le fabricant.
- Portez un casque de protection lors de travaux au-dessus de la tête. Veuillez également tenir compte du risque encouru par d'autres personnes du fait de la chute de pièces à usiner.
- Assurez-vous que le burin utilisé est bien fixé.
- Utilisez uniquement un ressort tendeur adapté. Remplacez le ressort tendeur quand celui-ci est usé, cassé ou déformé afin d'éviter des blessures.
- Tenez le burin utilisé contre la pièce à usiner avant d'actionner l'appareil.
- Ne touchez jamais le burin pendant et après le fonctionnement de l'appareil. Vous pourriez vous blesser les doigts ou les mains. Le burin peut chauffer.
- Travailler avec l'appareil peut entraîner des douleurs dans les mains, les bras, les épaules, le cou ou d'autres parties du corps.
- N'utilisez pas les burins comme outil. Ceux-ci ont été conçus uniquement pour l'utilisation avec un marteau burineur.
- Utilisez uniquement des burins bien affûtés, étant donné que les burins émoussés nécessitent une pression plus élevée et peuvent casser tout comme augmenter les vibrations.

- Ne refroidissez pas les outils chauds dans de l'eau. Ceci peut entraîner des dommages.
- N'utilisez pas les burins comme outils de levage.
- Dans le cas du béton, retirez de petits morceaux avec un broyeur pour éviter un grippage de l'outil.
- N'utilisez pas d'accouplement à fermeture rapide sur l'entrée d'air. Utilisez des raccords de tuyau avec filetage en acier trempé (ou en un matériau avec une résistance aux chocs comparable).

Conservez bien ces consignes de sécurité.

Avvertenze generali di sicurezza per utensili ad aria compressa.

⚠ AVVERTIMENTO Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

1. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenete la vostra zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Il disordine e l'illuminazione insufficiente della zona di lavoro possono provocare incidenti.
- b) **Non lavorate con l'utensile ad aria compressa in zone a rischio di esplosioni dove si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili ad aria compressa producono scintille che possono causare l'incendio di polvere o vapori.
- c) **Durante l'uso dell'utensile ad aria compressa tenete lontani bambini e altre persone.** In caso di distrazione potete perdere il controllo sull'apparecchio.
- d) **La gran parte degli infortuni sul lavoro è dovuta al fatto di scivolare, inciampare e cadere.** Fate attenzione se il pavimento è scivoloso per l'utilizzo dell'utensile e a non inciampare nel tubo dell'aria.

2. Sicurezza delle persone

- a) **Siate sempre attenti, prestate attenzione a quello che fate e apprestatevi a usare con prudenza l'utensile ad aria compressa. Non usate l'utensile ad aria compressa se siete stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile ad aria compressa può causare gravi lesioni.
- b) **Portate i dispositivi individuali di protezione e sempre degli occhiali protettivi.** Se indossate dispositivi individuali di protezione come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza con soles antidrucciolevoli, casco protettivo o cuffie antirumore a seconda dell'impiego dell'utensile ad aria compressa, il rischio di lesioni diminuisce notevolmente.
- c) **Evitate una messa in esercizio involontaria. Accertatevi che l'utensile ad aria compressa sia disinserito prima di collegarlo all'alimentazione di aria compressa, di**

sollevarlo o spostarlo. Se durante il trasporto dell'utensile ad aria compressa avete il dito sull'interruttore o se collegate l'apparecchio acceso all'alimentazione di corrente, ciò può provocare degli incidenti.

- d) **Prima di accendere l'utensile ad aria compressa, togliete gli utensili di regolazione o i cacciaviti.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'apparecchio può provocare delle lesioni.
- e) **Evitate una posizione di lavoro insolita. Cercate una posizione sicura e tenetevi sempre in equilibrio.** Così potete controllare meglio l'utensile ad aria compressa in caso di situazioni inaspettate.
- f) **Portate indumenti adatti. Non portate indumenti ampi o gioielli. Tenete capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento.** Indumenti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono montare dei dispositivi per l'aspirazione della polvere e per la raccolta della polvere, assicuratevi che siano collegati e vengano usati in modo corretto.** L'impiego dell'aspirazione della polvere può diminuire i rischi dovuti alla polvere.
- h) Non toccate alcun cavo elettrico! L'utensile ad aria compressa non è isolato in seguito al contatto con un cavo elettrico.
- i) Usate come fonte di energia esclusivamente l'aria compressa. Non è consentito l'utilizzo di ossigeno o altri gas.
- j) Non lavorate alcun materiale nocivo per la salute.
- k) Utilizzate soltanto tubi flessibili per l'aria compressa adatti a questo impiego. Fate attenzione al diametro sufficiente del tubo flessibile e alla pressione di esercizio consentita.
- l) Non utilizzate tubi flessibili danneggiati e accoppiamenti rapidi. Se il tubo flessibile per l'aria compressa si stacca improvvisamente può causare lesioni gravi a causa del movimento simile a un colpo di frusta.
- m) Nell'allentare l'attacco del tubo tenete fermo con la mano il componente di attacco. In questo modo evitate il verificarsi di lesioni dovute a movimenti bruschi del tubo.
- n) Prima della messa in esercizio, fate attenzione che la fonte di aria compressa non fornisca un'alimentazione più elevata della pressione massima di esercizio dell'utensile ad aria compressa.
- o) In caso di bisogno, la pressione di alimentazione deve essere ridotta mediante un riduttore

- di pressione.
- p) Utilizzate soltanto lubrificanti raccomandati dal produttore.
 - q) Durante l'utilizzo di compressori e altre fonti di aria compressa, tenete presenti le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso.
 - r) Si devono rispettare le relative norme infortunistiche, come anche le altre regole di sicurezza tecnica generalmente riconosciute.
 - s) Gli utilizzatori e il personale di manutenzione devono essere fisicamente in grado di maneggiare l'apparecchio relativamente a grandezza, peso e potenza.
 - t) Il lavoro con l'apparecchio può causare disturbi a mani, braccia, spalle, nuca o altre parti del corpo.
 - u) Mentre utilizzate l'apparecchio, fate attenzione a mantenere una posizione comoda e modificatela per evitare disturbi.
 - v) Nella valutazione dei rischi devono essere incluse le polveri causate dall'uso dell'apparecchio e, quindi, i vortici di polvere eventualmente presenti.
 - w) L'aria di scarico deve essere eliminata in modo da ridurre al minimo la formazione di vortici di polvere in un ambiente molto polveroso.
 - x) Se si sviluppano polveri e vapori, questi devono essere captati per prima cosa nei punti in cui si formano.
 - y) Il rumore può causare danni permanenti all'udito. L'esposizione non protetta a un livello elevato di rumore può causare la perdita dell'udito o altri problemi quali acufene (suoni, ronzii, fischi o crepitii nell'orecchio). Portate protettori auricolari.
 - z) L'utilizzo di uno spessore ammortizzante può ridurre il rumore.
 - aa) L'effetto di vibrazioni può causare danni ai nervi e anomalie alla circolazione in mani e braccia.
 - ab) Portate indumenti caldi se lavorate in un ambiente freddo. Tenete le mani calde e asciutte.
 - ac) I materiali di consumo e gli utensili vanno scelti, mantenuti e sostituiti come indicato nelle istruzioni per evitare uno sviluppo inutile di polveri/gas, rumore e vibrazioni. Interrompete l'utilizzo dell'apparecchio se avvertite insensibilità, formicolii, dolori oppure schiarimento della pelle delle dita o delle mani e rivolgetevi a un medico.
 - ad) Non tenete l'utensile utilizzato con la mano libera perché ciò aumenta le sollecitazioni dovute a vibrazioni.
- ae) Tenete l'apparecchio con una presa leggera ma sicura e fate attenzione alle forze di reazione che si possono sviluppare. Il rischio di disturbi da vibrazioni è maggiore se la presa è più forte.
- 3. Impiego e trattamento dell'utensile ad aria compressa**
- a) Non sottoponete l'apparecchio a sollecitazioni eccessive. Usate l'utensile ad aria compressa adatto per il vostro lavoro.** Con l'utensile ad aria compressa adatto lavorate in modo migliore e più sicuro nel range di prestazioni indicato.
 - b) Non usate l'utensile ad aria compressa se il suo interruttore è difettoso.** Un utensile ad aria compressa che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e deve venire riparato.
 - c) Prima di regolare l'apparecchio, cambiare gli accessori o mettere da parte l'apparecchio, staccate l'apparecchio stesso dall'alimentazione dell'aria compressa.** Questa precauzione evita l'accensione inavvertita dell'utensile ad aria compressa.
 - d) Se non usate gli utensili ad aria compressa, teneteli al di fuori della portata dei bambini. Non permettete l'uso dell'apparecchio a persone che non lo conoscano bene o non abbiano letto queste istruzioni.** Gli utensili ad aria compressa sono pericolosi se sono usati da persone inesperte.
 - e) Tenete gli utensili ad aria compressa con cura. Verificate che il funzionamento delle parti mobili sia in ordine e che non siano bloccate, rotte o danneggiate in tal modo da compromettere il funzionamento dell'utensile ad aria compressa. Fate riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio.** Molti incidenti sono causati da utensili ad aria compressa la cui manutenzione non è stata eseguita correttamente.
 - f) Tenete gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio tenuti con cura con spigoli taglienti affilati si bloccano raramente e si muovono più facilmente.
 - g) Utilizzate l'utensile ad aria compressa, accessori, attrezzi ecc. conformemente a queste istruzioni. Tenete conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di utensili ad aria compressa per scopi diversi da quelli previsti può

- provocare delle situazioni pericolose.
- h) Non modificate l'apparecchio. Le modifiche possono compromettere l'effetto dei dispositivi di sicurezza e quindi aumentare i pericoli che ne possono derivare per l'utilizzatore.
 - i) Controllate regolarmente che la targhetta di identificazione e le indicazioni sull'apparecchio siano leggibili e nel caso queste siano rovinate contattate il nostro Centro Servizio Assistenza.
 - j) Se il pezzo da lavorare, gli accessori o l'utensile ad aria compressa si rompono può succedere che pezzi vengano scagliati all'ingiro ad alta velocità.
 - k) Evitate il contatto diretto con l'utensile durante e dopo l'uso.
 - l) L'aria compressa può essere fonte di gravi lesioni.
 - m) Staccate l'attacco dell'aria compressa ed eliminate la pressione dall'apparecchio prima di effettuare la manutenzione, la riparazione, il trasporto oppure se desiderate sostituire l'utensile.
 - n) Non dirigete mai il getto di aria contro voi stessi o contro altre persone.
 - o) Non esponete le mani alla corrente di aria fredda.
 - p) Se si usano giunti rotanti universali (giunti dentati), bisogna montare delle spine d'arresto e usare un sistema di tenuta per i tubi dell'aria compressa per ottenere una protezione contro un eventuale collegamento errato „tubo ad utensile“ oppure „tubo a tubo“.
 - q) Non trasportate gli utensili ad aria compressa tenendoli per il tubo.

4. Servizi

- a) **Fate riparare il vostro utensile ad aria compressa solo da personale qualificato e con i pezzi di ricambio originali.** Così è garantito che la sicurezza dell'utensile ad aria compressa rimanga inalterata.

Avvertenze speciali di sicurezza

- Nell'eseguire ogni tipo di lavoro all'apparecchio (pulizia, cambio di utensile ecc.) staccate prima l'alimentazione dell'aria compressa!
- Il posto di lavoro deve essere pulito e ben illuminato.
- Fate attenzione che il pezzo da lavorare sia fissato in modo tale da non scivolare.
- Tenete lontani i bambini.

- È nel vostro interesse tenere sempre pulito l'utensile e controllare che non presenti danni una volta eseguito il lavoro.
- Accertatevi che l'interruttore sia disinserito quando l'apparecchio viene collegato.
- Accertatevi di essere in una posizione sicura. Non utilizzate l'apparecchio su scale o impalcature.
- Utilizzate soltanto gli utensili previsti dal produttore.
- Portate un casco protettivo in caso di lavori sopra l'altezza della testa. Tenete presenti anche i rischi per altre persone a causa della caduta di parti del pezzo.
- Assicuratevi che lo scalpello utilizzato sia fissato bene.
- Utilizzate solo una molla di tenuta adatta. Per evitare lesioni, sostituite la molla di tenuta se questa è consumata, rotta oppure deformata.
- Appoggiate la punta dello scalpello utilizzata contro il pezzo da lavorare prima di attivare l'apparecchio.
- Non toccate mai la punta dello scalpello durante e dopo l'uso dell'apparecchio. Potreste ferirvi le dita o le mani. La punta dello scalpello può diventare molto calda.
- Il lavoro con l'apparecchio può causare disturbi a mani, braccia, spalle, nuca o altre parti del corpo.
- Non utilizzate le punte dello scalpello come utensili a mano. Sono state ideate esclusivamente per l'impiego con un apparecchio.
- Usate solo punte di scalpello affilate, perché quelle consumate hanno bisogno di una maggiore pressione, si possono rompere e aumentano le vibrazioni.
- Non raffreddate utensili molto caldi nell'acqua. Ciò può provocare danni.
- Non utilizzate le punte dello scalpello come leva.
- In caso di calcestruzzo rimuovete il materiale solo gradualmente per evitare che l'utensile si incastri.
- Non usate giunti a chiusura rapida sull'entrata dell'aria. Utilizzate attacchi per tubo flessibile con filetto di acciaio temperato (oppure un materiale con una simile resistenza agli urti).

Conservate le avvertenze di sicurezza in luogo sicuro.

Almindelige sikkerhedsanvisninger for trykluftværktøjer.

⚠ ADVARSEL Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Følges sikkerhedsanvisningerne ikke, navnlig vedrørende sikkerhed, kan konsekvensen være elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal opbevares for senere brug.**

1. Arbejdspladssikkerhed

- a) **Hold arbejdsstedet rent og godt oplyst.** Rod eller manglende belysning kan medføre personskade.
- b) **Brug ikke trykluftværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Trykluftværktøj frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- c) **Hold børn og øvrige personer på afstand, mens du arbejder med trykluftværktøjet.** Hvis du distraheres i dit arbejde, kan du miste kontrollen over maskinen.
- d) **Udskridning, snublen og fald er de hyppigste årsager til kvæstelser på arbejdspladsen.** Vær opmærksom på glat underlag, som forårsages af arbejdet med værktøjet, og pas på ikke at falde over luftslangen.

2. Personssikkerhed

- a) **Vær hele tiden årvågen, vær opmærksom på, hvad du foretager dig, og brug din sunde fornuft, når du arbejder med trykluftværktøjet. Arbejd ikke med trykluftværktøjet, hvis du er træt eller er påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Et enkelt øjeblik uopmærksomhed under brugen af trykluftværktøjet kan medføre alvorlig kvæstelse.
- b) **Brug personligt beskyttelsesudstyr og altid sikkerhedsbriller.** Brug af personligt beskyttelsesudstyr, såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm og høreværn - alt efter trykluftværktøjets art og arbejdssituationen - nedsætter risikoen for kvæstelse.
- c) **Undgå utilsigtet start af el-værktøjet. Vær sikker på, at trykluftværktøjet er slukket, inden du slutter det til tryklufforsyningen, og inden du tager det op eller bærer det.** Hvis du har fingeren på afbryderknappen, når du bærer

trykluftværktøjet, eller slutter du produktet til strømforsyningen, mens det er tændt, kan det medføre personskade.

- d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tænder for trykluftværktøjet.** Sidder der et stykke værktøj eller en nøgle i en roterende del af produktet, kan det føre til kvæstelser.
- e) **Undgå abnorme kropsholdninger Sørg for at stå stabilt og hele tiden være i god balance.** Så vil du bedre kunne styre trykluftværktøjet, hvis der skulle opstå en uventet situation.
- f) **Bær egnet tøj. Bær ikke fyldigt, løstsiddende tøj eller smykker. Hår, tøj og handsker skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker og langt hår kan blive trukket ind af bevægelige dele.
- g) **Hvis der er mulighed for montering af støvudsugnings- og støvopsamlingsudstyr, skal du kontrollere, at disse er sluttet til og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan nedsætte faren for støvbetingede helbredsskader.
- h) **Berør ikke elektriske ledninger!** Trykluftværktøjet er ikke isoleret i tilfælde af berøring en elektrisk ledning.
- i) **Brug udelukkende trykluft som energikilde.** Det er ikke tilladt at bruge ilt eller andre gasser.
- j) **Bearbejd ikke sundhedsfarlige stoffer/ materialer.**
- k) **Brug kun trykluftslanger, der er egnet til formålet.** Kontroller, at slangens diameter er tilstrækkelig stor, og at det tilladte driftstryk er korrekt.
- l) **Brug ikke beskadigede slanger og lynkoblinger.** Trykluftslanger, der er revet ud, kan slå ud til siden og føre til kvæstelser.
- m) **Hold fast i slangens koblingsdel, når du løsner slangekoblingen.** På den måde undgår du at komme til skade på den tilbagemældende slange.
- n) **Sørg før ibrugtagningen for, at trykluffkilden ikke leverer et forsyningsstryk, der er højere end det maks. driftstryk, der gælder for trykluftværktøjet.**
- o) **Forsyningsstrykket skal reduceres med en reduktionsventil efter behov.**
- p) **Brug kun smøremidler, som er anbefalet af producenten.**
- q) **Læs og overhold producentens sikkerheds- og betjeningsinstruktioner, når kompressorer og andre trykluffkilder er i brug.**

- r) Relevante bestemmelser vedrørende ulykkesforebyggelse og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- s) Brugeren og vedligeholdelsespersonalet skal fysisk være i stand til at beherske maskinen, hvad angår dens størrelse, vægt og arbejdsydelse.
- t) Arbejde med maskinen kan føre til gener i hænder, arme, skuldre, nakke eller andre legemsdele.
- u) Sørg under arbejdet for at have en bekvem kropsholdning, og skift af og til stilling for at forebygge ubehag.
- v) Risikovurderingen bør behandle det støv, der opstår, når maskinen bruges, og det støv, der evt. hvirvles op.
- w) Udblæsningsluften skal bortledes på en sådan måde, at opvirvling af støv i støvfylde omgivelser reduceres til et minimum.
- x) Hvis støv eller dampe opstår, er det vigtigste, at disse kontrolleres det sted, hvor de opstår.
- y) Støj kan forårsage varige høreskader. Ubeskyttet at lade sig udsætte for høje støvniveauer kan føre til høretab og andre gener, såsom tinnitus (ringen, summen, piben eller brummen for ørerne). Brug høreværn.
- z) Svingningsdæmpende materiale som mellemlag kan reducere støjen.
- aa) Påvirkning fra svingninger kan forårsage skader i nerver og forstyrrelser i blodcirkulationen i hænder og arme.
- ab) Bær varmt tøj, hvis du arbejder i kolde omgivelser. Hold dine hænder varme og tørre.
- ac) Forbrugsmaterialerne/hjælpeværktøjet skal vælges, vedligeholdes og udskiftes som anbefalet i vejledningen for at undgå unødigt forøgelse af støv-/gasmængder, støj og vibration. Indstil arbejdet, hvis du oplever nedsat hørelse, kriblen, smerter eller lyse pletter på huden på fingre eller hænder, og opsøg læge.
- ad) Hold ikke hjælpeværktøjet med den frie hånd, da det fører til øget vibrationsbelastning.
- ae) Hold maskinen med et let, men sikkert greb, mens du er opmærksom på den indvirkende reaktionskraft. Risikoen for gener som følge af vibration er normalt højere ved et mere fast greb.
- 3. Brug og håndtering af trykluftværktøjet**
- a) Overbelast ikke maskinen. Brug det trykluftværktøj, der passer til det pågældende arbejde.** Du arbejder mere sikkert og bedre inden for det angivne effektområde med det rigtige trykluftværktøj.
- b) Brug ikke trykluftværktøj, hvis kontakten/afbryderknappen er defekt.** Trykluftværktøj, som ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) Afbryd maskinen fra tryklufforsyningen, før maskinen indstilles, tilbehørsdele skiftes eller maskinen lægges fra.** Denne forholdsregel forhindrer, at trykluftværktøjet starter utilsigtet.
- d) Trykluftværktøj skal opbevares uden for børns rækkevidde, når det ikke bruges. Lad ikke personer arbejde med maskinen, som ikke er fortrolige med den, eller som ikke har læst denne vejledning.** Trykluftværktøj er farligt, hvis det benyttes af uerfarne personer.
- e) Trykluftværktøj skal vedligeholdes omhyggeligt. Kontroller, at bevægelige dele fungerer, som de skal, og ikke sidder i klemme, og at komponenter ikke er gået i stykker eller er så beskadigede, at trykluftværktøjet funktion er nedsat. Beskadigede dele skal repareres, inden maskinen tages i brug igen.** Mange uheld skyldes dårlig vedligeholdelse af trykluftværktøjet.
- f) Hold skæreværktøj skarpt og rent.** Velplejet skæreværktøj med skarp skæræg kommer sjældnere i klemme og er lettere at føre.
- g) Trykluftværktøj, tilbehør, hjælpeværktøj osv. skal anvendes i overensstemmelse med nærværende anvisninger. Du skal samtidig tage højde for de givne arbejdsforhold og den pågældende aktivitet.** Brug af trykluftværktøj til formål, det ikke er beregnet til, kan føre til farlige situationer.
- h) Undlad at foretage ændringer på maskinen. Ændringer kan nedsætte sikkerhedsanordningernes funktionsevne og dermed øge faren for brugeren.
- i) Kontroller med jævne mellemrum mærkepladen og skiltene på maskinen; disse skal være fuldt læsbare. Ellers skal du kontakte vores servicecenter.
- j) Brister emnet, tilbehørsdele eller trykluftværktøjet, kan dele slynges ud med stor hastighed.

- k) Undgå direkte kontakt med hjælpeværktøj under og efter brug.
- l) Trykluft kan føre til alvorlig kvæstelse.
- m) Kobl trykluftstilslutningen af, og gør maskinen trykløs, inden du vedligeholder, reparerer eller transporterer den eller foretager værktøjsskift.
- n) Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre.
- o) Lad ikke kold luft strømme hen over hånden.
- p) Ved anvendelse af universelle drejekoblinger (klokobling) skal der installeres låsestifte og benyttes et fastholdelsessystem til trykluftslanger som beskyttelse mod mulige „slange til værktøj“- eller „slange til slange“-fejlforbindelser
- q) Bær ikke trykluftsværktøjet i slangen.

4. Service

- a) **Trykluftværktøj skal repareres af en fagmand under anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres det, at trykluftværktøjets sikkerhedsniveau bevares.

Særlige sikkerhedsanvisninger

- Ved alle former for arbejde (rengøring af maskinen, skift af værktøj o.lign.) på maskinen skal trykluftforsyningen afbrydes forinden!
- Arbejdsstedet skal holdes rent og være godt belyst.
- Sørg for, at arbejdsemnet er tilstrækkeligt sikret mod at rutsche væk.
- Hold børn på god afstand.
- Hold maskinen ren, og kontroller maskinen for beskadigelser efter arbejdet.
- Kontroller, at kontakten er slået fra, når maskinen tilsluttes.
- Sørg for at stå stabilt og være i god balance. Anvend ikke maskinen, hvis du står på stiger og stilladser.
- Brug kun værktøjer, der er fastlagt af producenten.
- Ved arbejder over hovedhøjde er brug af sikkerhedshjelm påbudt. Vær her også opmærksom på andre personer med hensyn til faren for nedfaldne emne dele.
- Tjek, at den anvendte mejsel er sikkert fastgjort.
- Brug kun en strammefjeder, der passer. Strammefjederen skal udskiftes, hvis den er slidt, knækker eller bøjer, for at undgå fare for kvæstelser.
- Hold den indsatte mejsel ind mod arbejdsemnet, inden du aktiverer maskinen.
- Rør aldrig mejslen, hverken under arbejdet, eller når maskinen er slukket. Fare for læsi-

- oner på fingre og hænder. Mejslen kan blive meget varm.
- Arbejde med maskinen kan føre til gener i hænder, arme, skuldre, nakke eller andre legemsdele.
- Brug ikke mejslerne som håndværktøj. De er konstrueret specielt til brug sammen med en mejselhammer.
- Brug kun skarpe mejsler, da stumpe mejsler kræver et højere tryk og kan brække over, ligesom de også øger vibrationen.
- Køl ikke varmt værktøj af i vand. Dette kan medføre beskadigelse.
- Brug ikke mejslerne som vægtstangsarme.
- Slå små dele ud med knusere, hvis der arbejdes i beton, for at undgå at værktøjet sætter sig fast.
- Brug ikke koblinger med snaplukke på luftindtaget. Brug slangetilslutninger med gevind af hærdet stål (eller af et materiale med lignende stødsikkerhed).

Opbevar sikkerhedsanvisningerne et sikkert sted.

Allmänna säkerhetsanvisningar för tryckluftsverktyg.

⚠ VARNING! Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningar och andra instruktioner inte beaktas finns det risk för elektriska slag, brand eller allvarliga personskador. **Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.**

1. Arbetsplatssäkerhet

- a) **Se till att din arbetsplats är ren och har tillräcklig belysning.** Dålig ordning samt otillräcklig belysning på arbetsplatsen kan leda till olycksfall.
- b) **Använd inte detta tryckluftsverktyg i explosiv miljö där brännbara vätskor, gaser eller damm finns.** Tryckluftsverktyg genererar gnistor som kan antända damm eller ångor.
- c) **Se till att barn och andra personer inte befinner sig i närheten av tryckluftsverktyget när det används.** Om du distraheras finns det risk för att du förlorar kontrollen över maskinen.
- d) **Personskador uppstår ofta vid arbetsplatsen om användaren halkar, snavar eller faller.** Var särskilt försiktig vid halt underlag som uppstått när verktyget används och se till att du inte snavar över luftslangen.

2. Säkerhet för personer

- a) **Var uppmärksam och var medveten om vilka arbetsuppgifter du vill utföra. Var försiktig när du hanterar tryckluftsverktyget. Använd aldrig tryckluftsverktyget om du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblicks uppmärksamhet när du använder tryckluftsverktyget kan leda till allvarliga personskador.
- b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Om du bär personlig skyddsutrustning, t ex ansiktsmask, halkfria skyddsskor, skyddshjälm eller hörselskydd, beroende på typ och användning av tryckluftsverktyg, kan risken för personskador sänkas.
- c) **Undvik att starta upp maskinen oavsiktligt. Kontrollera att tryckluftsverktyget har slagits ifrån innan du ansluter det till**

tryckluftsförsörjningen. Detsamma gäller om du ska lyfta upp eller bära verktyget.

Om du håller fingret vid avtryckaren medan du bär tryckluftsverktyget, eller om maskinen har slagits till och sedan ansluts till strömförsörjningen, finns det risk för olyckor.

- d) **Ta bort inställningsverktyg eller nycklar innan du slår på tryckluftsverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel som sitter i en roterande del kan leda till personskador.
- e) **Undvik onormala kroppshållningar. Se till att du står stabilt och håll alltid balansen.** Därigenom kan du bättre kontrollera tryckluftsverktyget i en oväntad situation.
- f) **Bär lämpliga kläder. Bär aldrig löst sittande kläder eller smycken. Se till att hår, kläder och handskar inte befinner sig i närheten av rörliga delar.** Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) **Om dammsugare och anläggningar för dammupptagning kan monteras måste du övertyga dig om att dessa har anslutits och används på föreskrivet sätt.** Med dammsugning är det möjligt att reducera personriskerna pga dammbildning.
- h) **Rör inte vid några elektriska ledningar!** Tryckluftsverktyget är inte isolerat om det skulle komma i kontakt med en elektrisk ledning.
- i) **Använd endast tryckluft som energikälla.** Det är inte tillåtet att använda syre eller andra gaser.
- j) **Bearbeta inga hälsofarliga ämnen.**
- k) **Använd endast tryckluftsslanger som är lämpade användningen.** Var uppmärksam på tillräcklig slangdiameter och tillåtet drifttryck.
- l) **Använd inga skadade slangar eller snabbkopplingar.** Tryckluftsslanger som har rivits loss kan piska runt och orsaka personskador.
- m) **Håll fast i kopplingsstycket med handen när slangkopplingen lossas.** Därmed kan man undvika personskador som kan uppstå om slangen slår tillbaka.
- n) **Kontrollera när maskinen tas i drift att försörjningstrycket från tryckluftskällan inte överstiger tryckluftsverktygets max. drifttryck.**
- o) **Vid behov ska försörjningstrycket reduceras med trycksänkare.**
- p) **Använd endast smörjmedel som har rekommenderats av tillverkaren.**
- q) **Beakta säkerhets- och driftsanvisningarna från tillverkaren när kompressorer och andra tryckluftskällor används.**

- r) Gällande arbetsmiljöregler och övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler ska beaktas.
 - s) Användaren och underhållspersonalen måste vara fysiskt i stånd att hantera maskinens storlek, vikt och prestanda.
 - t) När du arbetar med maskinen finns det risk för besvär i händerna, armarna, axlarna, nacken eller andra kroppsdelar.
 - u) Se till att du står rätt med kroppen när du använder maskinen. Skifta kroppsställning vid behov för att undvika besvär.
 - v) Riskbedömningen ska omfatta dammbildningen som uppstår när maskinen används samt ev. uppvirvlande befintligt damm.
 - w) Avluften ska ledas bort så att mängden uppvirvlat damm i en dammfylld omgivning ska reduceras till ett minimum.
 - x) Om damm eller ånga uppstår, består den viktigaste uppgiften i att kontrollera detta utsläpp vid arbetsplatsen.
 - y) Buller kan förorsaka permanenta hörselskador. Om en oskyddad person utsätts för höga bullernivåer finns det risk för hörselskador och andra problem, t ex tinnitus (tjutande, summande eller brummande ton i öronen). Använd hörselskydd.
 - z) Vibrationsdämpande material som läggs in som mellanskikt kan sänka bullernivån.
 - aa) Påverkan från vibrationer kan leda till skador på nerverna och störningar i blodcirkulationen i händer och armar.
 - ab) Bär varma kläder om du jobbar i kall omgivning. Se till att du håller dina händer varma och torra.
 - ac) Välj, underhåll och byt ut förbrukningsmaterial eller insatsverktyg enligt rekommendationerna i bruksanvisningen. Därmed kan man undvika att omfattningen av damm, gas, buller och vibrationen stiger onödigt mycket. Slå alltid ifrån maskinen om du märker att du börjar förlora känslan i fingrarna eller händerna, om du märker hur det sticker och smärtar, eller om huden börjar blekna. Uppsök därefter läkare.
 - ad) Håll inte fast insatsverktyget med den fria handen eftersom detta leder till högre vibrationsbelastning.
 - ae) Håll fast maskinen lätt men säkert. Beakta reaktionskrafterna som uppstår. Risken för besvär av vibration är alltid högre om du håller fast maskinen hårdare.
- 3. Använda och hantera tryckluftswerktyget**
- a) **Överbelasta inte verktyget. Använd endast tryckluftswerktyget till avsedda arbetsuppgifter.** Ett passande tryckluftswerktyg fungerar bäst och säkrast inom det angivna prestandaområdet.
 - b) **Använd aldrig tryckluftswerktyget om strömbrytaren är defekt.** Ett tryckluftswerktyg som inte längre kan slås på resp. ifrån är farligt och måste därför repareras.
 - c) **Koppla loss maskinen från tryckluftsförsörjningen innan du gör några inställningar på maskinen, byter tillbehör eller lägger undan maskinen.** Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att tryckluftswerktyget startar oavsiktligt.
 - d) **När ett tryckluftswerktyg inte används ska det förvaras utom räckhåll för barn. Låt endast sådana personer använda maskinen som känner till denna maskin och som har läst igenom dessa anvisningar.** Tryckluftswerktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
 - e) **Vårda dina tryckluftswerktyg noggrant. Kontrollera att rörliga delar fungerar på avsett vis och inte kläms fast, om delar har brutits loss eller har skadats så svårt att tryckluftswerktyget funktion är begränsad. Lämna in maskinen för reparation av skadade delar innan du använder maskinen.** Många olyckor uppstår på grund av dåligt underhåll på tryckluftswerktyg.
 - f) **Se till att skärverktygen är vassa och rena.** Skärverktyg som underhålls noggrant och som har vassa skär kläms inte fast så fort och underlättar dessutom arbetet.
 - g) **Använd tryckluftswerktyg, tillbehör, insatsverktyg osv enligt dessa instruktioner. Beakta arbetsvillkoren och vilka arbetsuppgifter som ska utföras.** Om tryckluftswerktyg används till andra ändamål än avsedda, finns det risk för att farliga situationer uppstår.
 - h) Gör inga ändringar på denna maskin. Ändringar kan begränsa säkerhetsanordningarnas funktion och därmed höja riskpotentialen för användaren.
 - i) Kontrollera regelbundet att information som anges på märkskylten samt alla märkningar på maskinen är läsbara. Kontakta vårt servicecenter om de har skadats.
 - j) Om arbetsstycket, tillbehörsdelar eller själva tryckluftswerktyget har skadats, finns det risk

- för att delar lossnar och dessa slungas ut med hög hastighet.
- k) Undvik direkt kontakt med insatsverktyget under och efter användningen.
 - l) Tryckluft kan leda till allvarliga personskador.
 - m) Koppla loss tryckluftsförsörjningen och töm maskinen på tryck innan du underhåller, reparerar eller transporterar maskinen, eller innan du byter verktyget.
 - n) Rikta aldrig luftflödet mot dig själv eller mot andra personer.
 - o) Låt aldrig kall luft flöda över handen.
 - p) Om universella vridkopplingar (kloppkopplingar) används, måste spärrstift installeras och ett spärrsystem för tryckluftsslanger användas som ska förhindra felaktig anslutning av typ „slang till verktyg“ eller „slang till slang“.
 - q) Bär aldrig tryckluftswerktyg i slangen.

4. Service

- a) **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera ditt tryckluftswerktyg. Endast original-reservdelar får användas.** Därmed kan man garantera att tryckluftswerktyget fortfarande är säkert.

Särskilda säkerhetsanvisningar

- Koppla alltid loss maskinen från tryckluftsförsörjningen inför alla arbeten (rengöring av maskinen, verktygsbyte osv).
- Arbetsplatsen måste vara ren och ha tillräcklig belysning.
- Se till att arbetsstycket är tillräckligt fastspänt så att det inte kan rubbas.
- Se till att inga barn finns i närheten.
- I ditt eget intresse måste maskinen alltid hållas ren. Kontrollera efter varje arbete om maskinen har skadats.
- Övertyga dig om att strömbrytaren har slagits ifrån innan du ansluter maskinen till elnätet.
- Se till att du står stadigt. Använd inte maskinen om den uppvisar skador.
- Använd endast sådana verktyg som anges av tillverkaren.
- Bär skyddshjälm vid arbeten ovanför huvud. Tänk på att även andra personer kan utsättas för fara om delar av arbetsstycken faller ned.
- Övertyga dig om att mejseln har fästs tillräckligt väl.
- Använd endast en passande spännfjäder. För att undvika personskador, byt ut spännfjädern om den är sliten, har brutits eller har böjts.
- Sätt mejseln mot arbetsstycket innan du slår på maskinen.

- Rör aldrig vid mejseln medan eller efter att maskinen har använts. Risk för att fingrar eller händer skadas. Mejseln kan vara het
- När du arbetar med maskinen finns det risk för besvär i händerna, armarna, axlarna, nacken eller andra kroppsdelar.
- Använd inte mejslarna som handverktyg. Dessa mejslar har konstruerats särskilt för användning i en bilningshammare.
- Använd endast vassa mejslar eftersom trubbiga mejslar kräver ett högre tryck och löper risk att brytas sönder, samtidigt som vibrationen stiger.
- Kyl aldrig heta verktyg i vatten. Detta kan leda till skador.
- Använd inte mejslarna som hävverktyg.
- Vid bilning i betong ska små delar brytas loss för att undvika att verktyget kärvar fast.
- Använd inga snabbkopplingar vid luftintaget. Använd slanganslutningar med gängor av härdat stål (eller av ett material med jämförbar slagfasthet).

Förvara säkerhetsanvisningarna på ett säkert ställe.

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické nářadí

⚠ VAROVÁNÍ Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

1. Bezpečnost pracoviště

- a) **Udržujte své pracoviště čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlené pracoviště může vést ke zraněním.
- b) **Neppracujte s pneumatickým nářadím v oblasti ohrožené výbuchem, ve které se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prachy.** Pneumatická nářadí produkují jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.
- c) **Během používání pneumatického nářadí nepouštějte děti a jiné osoby do blízkosti pracoviště.** Při rozptýlení byste mohli ztratit kontrolu nad přístrojem.
- d) **Uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavními příčinami poranění na pracovišti.** Věnujte pozornost vzniku kluzkého podkladu, který může být způsoben použitím nářadí, a dbejte na nebezpečí zakopnutí o vzduchovou hadici.

2. Bezpečnost osob

- a) **Buďte pozorní, dbejte na to, co děláte a pracujte při práci s pneumatickým nářadím rozumně. Nepoužívejte pneumatické nářadí, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti může při používání pneumatického nářadí vést k vážným zraněním.
- b) **Noste osobní ochranné vybavení a vždy ochranné brýle.** Nošení osobního ochranného vybavení, jako prachové masky, pevné neklouzavé obuvi, ochranné přilby nebo ochrany sluchu, podle druhu a použití pneumatického nářadí, snižuje riziko zranění.
- c) **Vyhýbejte se nezamýšlenému spuštění. Přesvědčte se, že je pneumatické nářadí vypnuté, než ho připojíte ke zdroji stlačeného vzduchu, uchopíte ho nebo ho ponese.** Pokud máte při nošení pneumatického nářadí prst na vypínači nebo připojíte zapnutý přístroj na zásobování proudem, může to vést k úrazům.

- d) **Než pneumatické nářadí zapnete, odstraňte nastavovací nástroje nebo klíče na šrouby.** Nářadí nebo klíč, který se nalézá v otáčející se části přístroje, může vést ke zraněním.
- e) **Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla. Zajistěte bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tím můžete pneumatické nářadí v neočekávané situaci lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodné pracovní oblečení. Nenoste široké oblečení a šperky. Nepřibližujte vlasy, oděv a rukavice k pohybujícím se částem.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohybujícími se částmi zachyceny.
- g) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání prachu a zachytávání prachu, ujistěte se, že tyto jsou připojeny a správně používány.** Používání odsávání prachu může snížit riziko ohrožení prachem.
- h) **Nedotýkejte se elektrických vodičů!** Pneumatické nářadí není izolováno proti kontaktu s elektrickým vodičem.
- i) **Jako zdroj energie používejte výhradně stlačený vzduch.** Používání kyslíku nebo jiných plynů je nepřipustné.
- j) **Nepracovávají žádné materiály, které jsou škodlivé pro zdraví.**
- k) **Používejte pouze takové pneumatické hadice, které jsou výslovně vhodné pro daný účel použití.** Dbejte na dostatečný průměr hadice a přípustný provozní tlak.
- l) **Nepoužívejte žádné poškozené hadice nebo rychlospojky.** Přetržené pneumatické hadice se mohou vymrštit a způsobit poranění.
- m) **Při uvolňování hadicové spojky držte spojovací díl hadice pevně rukou.** Tím zabráníte zraněním způsobeným vymrštěním hadice.
- n) **Před uvedením do provozu dbejte na to, aby zdroj stlačeného vzduchu nevytvářel tlak o vyšší hodnotě, než kolik činí hodnota maximálního provozního tlaku pneumatického nářadí.**
- o) **Pokud je to nutné, je nutné napájecí tlak vzduchu snížit redukčním ventilem.**
- p) **Používejte pouze taková maziva, která jsou doporučená výrobcem.**
- q) **Při provozu kompresorů a jiných zdrojů stlačeného vzduchu dodržujte bezpečnostní pokyny a návody k obsluze od výrobce.** Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel.
- r) **Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel.**

- s) Obsluhující osoby a údržbový personál musí být fyzicky schopní zvládnout velikost, hmotnost a výkon stroje.
 - t) Práce s přístrojem může vést ke zdravotním potížím na ruku, pažích, ramenou, šíji nebo jiných částech těla.
 - u) Během používání přístroje dbejte na pohodlné držení těla a střídejte ho, abyste předešli potížím.
 - v) V rámci hodnocení rizik by měl být zohledněn prach, který vzniká při použití stroje a taktěž zvržený přítomný prach.
 - w) Vzduch se musí odvádět tak, aby bylo víření prachu v prашném prostředí redukováno na minimum.
 - x) Pokud vznikají výpary nebo prach, musí být hlavním úkolem kontrolovat je v místě jejich uvolňování.
 - y) Hluk může způsobit trvalé poškození sluchu. Nechráněné vystavení vysokým hladinám hluku může vést ke ztrátě sluchu a jiným problémům, jako tinitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uších). Noste ochranu sluchu.
 - z) Ke snížení hlučnosti může přispět mezivrstva z materiálu tlumícího kmity.
 - aa) Působení vibrací může způsobit poškození nervů a poruchy krevního oběhu v rukou a pažích.
 - ab) Noste teplé oblečení, pokud pracujete v chladném prostředí. Udržujte své ruce teplé a suché.
 - ac) Spotřební materiál / přídavný nástroj vybírejte, udržujte a vyměňujte tak, jak je doporučeno v návodu, abyste zabránili zbytečnému zvýšení tvorby prachů/plynů, hluku a vibrací. Přístroj přestaňte používat, pokud máte pocit ztráty citlivosti, pozorujete brnění, bolesti nebo zblednutí pokožky na prstech nebo rukách a konzultujte tuto skutečnost s lékařem.
 - ad) Nedržte přídavné nástroje volnou rukou, protože to může vést ke zvýšenému zatížení vibracemi.
 - ae) Držte přístroj lehce, ale bezpečně v ruce, dbejte přitom na vznikající reakční síly. Riziko vzniku potíží způsobených vibracemi je zásadně vyšší při pevném uchopení.
- 3. Zacházení s pneumatickým nářadím a jeho používání**
- a) **Přístroj nepřetěžujte. Používejte takové pneumatické nářadí, které je určeno pro vaši práci.** S vhodným pneumatickým nářadím pracujete lépe a bezpečněji v uvedeném rozsahu výkonu.
 - b) **Nepoužívejte pneumatické nářadí s defektním vypínačem.** Pneumatické nářadí, které se nedá zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
 - c) **Než začnete na přístroji provádět nastavování, výměnu příslušenství nebo přístroj odložíte, odpojte ho od napájení vzduchem.** Toto bezpečnostní opatření zabraňuje neúmyslnému zapnutí pneumatického nářadí.
 - d) **Nepoužívané pneumatické nářadí skladujte mimo dosah dětí. Nedovolte používat přístroj osobám, které nejsou s přístrojem obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Pneumatická nářadí jsou nebezpečná, pokud jsou používána nezkušenými osobami.
 - e) **Pneumatická nářadí pečlivě ošetřujte. Zkontrolujte, zda je v pořádku bezvadná funkce pohyblivých dílů, jestli neuvázly, zda nejsou zlomeny nebo poškozeny tak, že je omezena funkce pneumatického nářadí.** Před použitím přístroje nechte poškozené díly opravit. Mnohé úrazy byly způsobeny chybnou údržbou pneumatických nářadí.
 - f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými čepelemi méně vážnou a dají se lépe vodit.
 - g) **Používejte pneumatické nářadí, příslušenství, přídavné přístroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání pneumatického nářadí na jiné účely, než ke kterým je určeno, může vést k nebezpečným situacím.
 - h) Na přístroji neprovádějte žádné konstrukční a jiné změny. Modifikace mohou negativně ovlivnit účinnost bezpečnostních zařízení a tím zvýšit potenciál nebezpečí pro uživatele.
 - i) Pravidelně kontrolujte typový štítek a značení na přístroji, zda jsou čitelné; pokud jsou tyto poškozené, kontaktujte naše servisní centrum.
 - j) V případě zlomení obrobku, dílů příslušenství nebo pneumatického nářadí mohou být ulomené díly vymrštěny vysokou rychlostí.
 - k) Zabraňte přímému kontaktu s přídavným nástrojem během používání a po něm.
 - l) Stlačený vzduch může vést k vážným zraněním.
 - m) Než budete provádět údržbu, opravy, transport nebo výměnu nástroje, odpojte pneumatickou přípojku a zbavte přístroj tlaku.

- n) Nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe nebo na jiné osoby.
- o) Nenechte proudit studený vzduch přes ruce.
- p) Pokud se používají univerzální otočné spojky (zubové spojky), musejí být nainstalovány aretační kolíky a musí být použit zádržný systém pro pneumatické hadice, aby se zajistila ochrana proti případným chybným spojením „hadice / nástroj“ nebo „hadice / hadice“.
- q) Nenoste pneumatická nářadí za hadici.

4. Servis

- a) **Nechte pneumatické nářadí opravovat pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tím je zabezpečeno, že zůstane zachována bezpečnost pneumatického nářadí.

Speciální bezpečnostní pokyny

- Při veškerých pracích (čištění přístroje, výměna nástrojů atd.) na stroji nejprve odpojte napájení stlačeným vzduchem!
- Pracoviště by mělo být čisté a dobře osvětlené.
- Dbejte na to, aby byl opracovávaný obrobek dostatečně zajištěn proti sklouznutí.
- Nepouštějte do blízkosti dětí.
- Ve vlastním zájmu udržujte přístroj vždy v čistém stavu a po dokončení práce přístroj zkontrolujte, jestli není poškozen.
- Při připojování se přesvědčte, že je vypínač vypnut.
- Zajistěte bezpečný postoj. Přístroj nepoužívejte na žebřících a lešeních.
- Používejte pouze nástroje doporučené výrobcem.
- Během práce nad hlavou noste ochrannou přilbu. Dbejte přitom na ohrožení jiných osob padajícími částmi obrobků.
- Přesvědčte se, že je používaný sekáč bezpečně upevněn.
- Používejte pouze vhodnou upínací pružinu. Upínací pružinu vyměňte, pokud je použitá, zlomená nebo ohnutá, abyste zabránili případným zraněním.
- Než přístroj zapnete, přitlačte používaný sekáč na obrobek.
- Během a po používání přístroje se nikdy nedotýkejte sekáče. Může dojít k poranění prstů, resp. rukou. Sekáč může být horký.
- Práce s přístrojem může vést ke zdravotním potížím na ruku, pažích, ramenou, šiji nebo jiných částech těla.

- Nepoužívejte sekáče jako ruční nářadí. Byly navrženy speciálně pro použití spolu se sekacím kladivem.
- Používejte pouze ostré sekáče, protože tupé sekáče vyžadují vyšší tlak a mohou se zlomit nebo zvyšovat vibrace.
- Nechladte horké nástroje ve vodě. To může vést k poškozením.
- Nepoužívejte sekáče jako nářadí na páčení.
- V případě betonu vysekávejte malé kousky, abyste předešli „zakousnutí“ nástroje.
- Nepoužívejte žádné rychlozavírací spojky na vstupu vzduchu. Používejte hadicové přípojky se závitem z tvrzené oceli (nebo materiálu se srovnatelnou odolností proti nárazům).

Bezpečnostní pokyny si dobře uschovejte.

Všeobecné bezpečnostné predpisy pre pneumatické prístroje

⚠ VÝSTRAHA Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

1. Bezpečnosť pracoviska

- a) **Udržujte vaše pracovisko vždy v čistom stave a dobre osvetlené.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu mať za následok vznik úrazu.
- b) **Nepracujte s týmto pneumatickým prístrojom v prostredí s nebezpečenstvom explózie, kde sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prach.** Pneumatické prístroje vytvárajú iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Zabráňte prístup deťom a iným cudzím osobám do Vašej pracovnej oblasti počas práce s pneumatickým prístrojom.** V prípade, že budete vyrušovaný, môžete stratiť kontrolu nad prístrojom.
- d) **Podkláznutie, zakopnutie a pády sú hlavnými príčinami zranení na pracovisku.** Dbajte na tvorbu klzkého podkladu, ktorý môže byť spôsobený používaním prístroja, a na nebezpečenstvo zakopnutia na vzduchovej hadici.

2. Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte vždy pozorný, dbajte na to, čo práve robíte a postupujte pri práci s pneumatickým prístrojom rozumne. Nepoužívajte pneumatický prístroj, ak ste pri práci unavený alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jeden moment nepozornosti pri používaní pneumatického prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- b) **Vždy noste osobné ochranné vybavenie a vždy ochranné okuliare.** Používanie osobného ochranného vybavenia, ako je ochranná maska proti prachu, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, podľa príslušného spôsobu použitia daného pneumatického prístroja, znižuje riziko zranenia.
- c) **Zabráňte samovoľnému uvedeniu do prevádzky. Zabezpečte, aby bol pneumatický prístroj vypnutý pred tým,**

než ho zapojíte na zdroj stlačeného vzduchu, ako aj pred zdvíhaním alebo prenášaním prístroja. V prípade, že máte pri prenášaní pneumatického prístroja prsty na vypínači alebo že zapojujete prístroj s aktivovaným spínačom na prúdový zdroj, môže to viesť k nehodám.

- d) **Pred zapnutím pneumatického prístroja odstráňte z neho všetky nastavovacie náradia alebo skrutkovače.** Náradie alebo kľúč, ktorý by sa nachádzal na rotujúcej časti prístroja, by mohol spôsobiť zranenie.
- e) **Vystríhajte sa abnormálneho držania tela. Postarajte sa o bezpečný postoj pri práci a dbajte neustále na rovnováhu.** Len tak môžete pneumatický prístroj lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- f) **Pri práci používajte vhodný odev. Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Chráňte svoje vlasy, odev a rukavice pred kontaktom s točiacimi sa dielmi prístroja.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené točiacimi sa dielmi prístroja.
- g) **Keď sa na prístroj môžu namontovať prípravky na odsávanie prachu a na zachytávanie prachu, presvedčte sa o tom, že sú tieto prípravky zapojené a že sa správne používajú.** Použitie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.
- h) **Nedotýkajte sa elektrických vedení!** Tento pneumatický prístroj nie je izolovaný proti kontaktu s elektrickým vedením.
- i) **Používajte ako zdroj energie výhradne len stlačený vzduch.** Použitie kyslíka alebo iných plynov nie je prípustné.
- j) **Nespracovávajte žiadne látky nebezpečné pre zdravie.**
- k) **Používajte len také pneumatické hadice, ktoré sú vhodné na tento účel použitia.** Dbajte na dostatočný prierez hadice a na prípustný prevádzkový tlak.
- l) **Nepoužívajte žiadne poškodené hadice a rýchlospojky.** Odtrhnuté pneumatické hadice sa môžu prudko pohnúť a spôsobiť ťažké zranenia.
- m) **Pri uvoľňovaní hadicovej spojky pevne držte rukou spojkový diel hadice.** Takto zabránite prípadnému zraneniu spätným úderom hadice.
- n) **Dbajte pred uvedením do prevádzky na to, aby zdroj stlačeného vzduchu nedodával vyšší zásobovací tlak, ako je maximálny prevádzkový tlak pneumatického prístroja.**

- o) Ak to je potrebné, musí sa zásobovací tlak znížiť prostredníctvom redukčného ventilu.
- p) Používajte len také mazacie prostriedky, ktoré sú odporúčané výrobcom.
- q) Dbajte pri prevádzke kompresorov a iných zdrojov stlačeného vzduchu na bezpečnostné a prevádzkové pokyny výrobcu.
- r) Musia sa pritom dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy proti úrazom a ostatné, všeobecne uznávané bezpečnostne technické pravidlá.
- s) Obsluhujúce osoby a personál údržby musia byť fyzicky schopní zvládať rozmery, hmotnosť a výkon stroja.
- t) Práca s prístrojom môže viesť k zdravotným problémom s rukami, ramenami, plecami, krkom alebo inými časťami tela.
- u) Dbajte počas používania prístroja na pohodlné držanie tela a striedajte ho, aby ste predošli ťažkostiam.
- v) V rámci vyhodnotenia rizík by sa mal zohľadniť prach vznikajúci pri používaní stroja a taktiež prípadný zvrátený prítomný prach.
- w) Výfukové plyny sa musia odvádzať tak, aby sa zredukovalo vírenie prachu v prašnom prostredí na minimum.
- x) Pokiaľ dochádza k tvorbe prachu alebo výparov, musí byť hlavnou úlohou kontrolovať ich v mieste ich uvoľňovania.
- y) Hluk môže spôsobiť trvalé poškodenie sluchu. Nechránené vystavenie vysokým hladinám hluku môže viesť ku strate sluchu a iným problémom, ako tinitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v ušiach). Používajte ochranu sluchu.
- z) Vibrácie tlmiaci materiál použitý ako medzivložka môže znižovať hluk.
- aa) Pôsobenie vibrácií môže mať za dôsledok poškodenie nervov a poruchy krvného obehu v rukách a pažiach.
- ab) Ak pracujete v chladnom prostredí, noste teplé oblečenie. Udržiavajte vaše ruky teplé a suché.
- ac) Spotrebné materiály / obrábací prístroj zvolte, udržiavajte a vymieňajte podľa odporúčaní v návode na obsluhu, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu tvorby prachu/plynov, hluku a vibrácií. Ukončite používanie prístroja, pokiaľ máte pocit straty citlivosti, svrbenie, bolesti alebo zblednutie pokožky na prstoch alebo rukách a konzultujte to s lekárom.
- ad) Obrábací prístroj nedržte voľnou rukou, pretože to vedie k zvýšenej záťaži vibráciami.
- ae) Držte prístroj ľahkým ale bezpečným uchopením, a dbajte pritom na vyskytujúce sa reakčné sily. Riziko vzniku ťažkostí kvôli vibráciám je v prípade pevnejšieho uchopenia vždy vyššie.
- 3. Použitie a zaobchádzanie s pneumatickým prístrojom**
- a) Prístroj nepreťažujte. Pre svoju prácu vždy používajte správny pneumatický prístroj.** Práca s vhodným pneumatickým prístrojom je dôkladnejšia a bezpečnejšia v rozmedzí uvedenej oblasti výkonu.
- b) Nepoužívajte taký pneumatický prístroj, ktorý má defektný vypínač.** Pneumatický prístroj, na ktorom nie je možné vypnúť a zapnúť vypínač, je nebezpečný a musí byť opravený.
- c) Odpojte prístroj z napájania stlačeným vzduchom, predtým než budete vykonávať na prístroji nastavenie, vymieňať diely príslušenstva alebo prístroj prenášať.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni samovoľnému zapnutiu pneumatického prístroja.
- d) Nepoužívané pneumatické prístroje skladujte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby používali prístroj také osoby, ktoré nie sú oboznámené s prístrojom alebo nečítali tieto pokyny.** Pneumatické prístroje sú nebezpečné, keď sú používané neskúsenými osobami.
- e) Pneumatické prístroje dôkladne ošetrojte. Skontrolujte, či je funkcia všetkých pohyblivých dielov bezchybná a či nedochádza k ich blokovaniu, či nie sú diely polámané alebo poškodené, resp. či nie je ovplyvnená správna funkcia pneumatického prístroja. Nechajte poškodené diely pred použitím prístroja opraviť.** Mnohé úrazy majú príčinu v nesprávnej údržbe pneumatických prístrojov.
- f) Udržujte Vaše rezacie nástroje vždy ostré a vo vyčistenom stave.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a je možné ich ľahšie viesť.
- g) Používajte pneumatické prístroje, príslušenstvo a výmenné nástroje atď. v súlade s príslušnými pokynmi. Berte pritom ohľad na konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonať.** Použitie pneumatických prístrojov na iné účely ako na tie, na ktoré boli určené, môže viesť k vážnym nebezpečným situáciám.

- h) Na prístroji nevykonávajte žiadne zmeny. Modifikácie môžu ovplyvniť účinnosť bezpečnostných zariadení a zvýšiť tak bezpečnostné riziko pre používateľa.
- i) Pravidelne kontrolujte typový štítok a označenia na prístroji, či sú čitateľné, a v prípade poškodenia kontaktujte naše servisné stredisko.
- j) V prípade poškodenia obrobku, dielov príslušenstva alebo pneumatického prístroja, sa môžu vymrštiť súčasti vysokou rýchlosťou von.
- k) Zabráňte priamemu kontaktu s obrábacím nástrojom počas použitia a po použití.
- l) Stlačený vzduch môže viesť k vážnym zraneniam.
- m) Odpojte pneumatickú prípojku a zbavte prístroj tlaku predtým, než budete chcieť vykonávať na prístroji údržbu, opravy, transport alebo výmenu nástroja.
- n) Nikdy nesmerujte prúd vzduchu na seba ani na iné osoby.
- o) Nenechajte si prúdiť studený vzduch ponad ruky.
- p) V prípade použitia univerzálnych otočných spojok (pazúrová spojka) musia byť nainštalované aretačné kolíky a zádržný systém pre pneumatické hadice, aby bola poskytnutá ochrana proti možným chybným spojeniam „hadica na nástroj“ alebo „hadica na hadicu“.
- q) Neprenášajte pneumatické prístroje zavesené za hadicu.
- 4. Servis**
- a) Nechajte Váš pneumatický prístroj opravovať vždy len kvalifikovaným odborným personálom a vždy len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým sa zabezpečí, že ostane zachovaná bezpečnosť tohto pneumatického prístroja.

Špeciálne bezpečnostné predpisy:

- Pred všetkými prácami na prístroji (čistenie prístroja, výmena nástroja apod.) najskôr odpojte napájanie stlačeného vzduchu!
- Pracovisko by malo byť čisté a dobre osvetlené.
- Dbajte na to, aby boli všetky obrobky určené na opracovanie dostatočne zabezpečené proti posunutiu.
- Zabráňte prístup deťom.
- Udržujte váš prístroj vo vlastnom záujme vždy čistý a po ukončení práce prístroj vždy skontrolujte, či nedošlo k poškodeniam.

- Presvedčte sa o tom, že je vypínač pri zapojovaní vypnutý.
- Dbajte na bezpečný postoj. Nepoužívajte prístroj na rebričkoch a lešeniach.
- Používajte len tie nástroje, ktoré sú odporúčané výrobcom.
- Pri práci nad hlavou používajte ochrannú prilbu. Prosím dbajte pritom taktiež na prípadné ohrozenie iných osôb padajúcimi časťami materiálu.
- Presvedčte sa o tom, že je používané dláto bezpečne pripevnené.
- Používajte len vhodnú upínaciu pružinu. Vymeňte upínaciu pružinu, ak je opotrebovaná, zlomená alebo ohnutá, aby ste tak zabránili prípadným zraneniam.
- Nasadené dláto musí byť prítlačené na obrábaný materiál pred aktivovaním prístroja.
- Nikdy sa nedotýkajte dláta počas prevádzky a po prevádzke prístroja. Mohlo by dôjsť poraneniu prstov resp. rúk. Dláto môže byť horúce.
- Práca s prístrojom môže viesť k zdravotným problémom s rukami, ramenami, plecami, krkom alebo inými časťami tela.
- Nepoužívajte dláta ako ručné nástroje. Boli vyvinuté špeciálne pre použitie spolu so sekačím kladivom.
- Používajte len ostré dláta, pretože tupé dláta vyžadujú vyšší tlak a môžu sa zlomiť, ako aj zvýšiť vibrácie.
- Nechlad'te horúce nástroje vo vode. Mohlo by to viesť k poškodeniam.
- Nepoužívajte dláto ako nástroj na páčenie.
- V prípade betónu vysekávajte dlátom malé časti, aby ste zabránili zablokovaniu nástroja.
- Nepoužívajte žiadne rýchlospojky na vstupe vzduchu. Používajte hadicové prípojky so závitom z tvrdenej ocele (alebo materiálu s porovnateľnou odolnosťou voči nárazom).

Starostlivo uschovajte tieto bezpečnostné pokyny.

Algemene veiligheidsinstructies voor pneumatische gereedschappen

⚠ WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen een elektrische schok, brand en/of zware verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

1. Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd uw werkplaats schoon en goed verlicht.** Wanorde of niet verlichte werkplaatsen kunnen ongelukken veroorzaken.
- b) **Werk met het pneumatisch gereedschap niet in een explosieve omgeving waarin brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen aanwezig zijn.** Pneumatische gereedschappen genereren vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het pneumatisch gereedschap.** Bij afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.
- d) **Uitglieden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van verwondingen op de werkplek.** Houd rekening met de gladde ondergrond als gevolg van de inzet van het gereedschap, en let ook op struikelgevaar door de luchtslang.

2. Veiligheid van personen

- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga bij het werk met een pneumatisch gereedschap met verstand te werk. Gebruik geen pneumatisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het pneumatisch gereedschap kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben.
- b) **Draag een persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermende uitrusting, zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naargelang het type en de inzet van het pneumatisch gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.

- c) **Vermijd elke onbedoelde inbedrijfstelling. Vergewis u ervan dat het pneumatisch gereedschap is uitgeschakeld, voordat u het aansluit aan de persluchttoevoer, of het gereedschap in handen neemt of draagt.** Wanneer u bij het dragen van het pneumatisch gereedschap de vinger op de schakelaar heeft of het apparaat ingeschakeld op de stroomtoevoer aansluit, kan dit ongelukken veroorzaken.
- d) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het pneumatisch gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel in een draaiende component van het apparaat kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en bewaar altijd het evenwicht.** Daardoor kunt u het pneumatisch gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van zich bewegende componenten.** Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen door bewogen componenten worden gegrepen.
- g) **Indien stofzuiginrichtingen en stofopvanginrichtingen kunnen worden aangebracht, moet u zich ervan vergewissen dat deze aangesloten zijn en juist worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaren door stof verminderen.
- h) **Raak geen elektrische leidingen aan!** Het pneumatisch gereedschap is niet geïsoleerd tegen contact met een elektrische leiding.
- i) **Gebruik als energiebron uitsluitend perslucht.** De inzet van zuurstof of andere gassen is niet toegelaten.
- j) **Bewerk geen stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid.**
- k) **Gebruik alleen persluchtslangen die geschikt zijn voor het inzetdoel.** Zorg voor voldoende slangdiameter en houd rekening met de toegelaten bedrijfsdruk.
- l) **Gebruik geen beschadigde slangen en snelkoppelingen.** Afgescheurde persluchtslangen kunnen in het rond slaan en verwondingen veroorzaken.
- m) **Houd bij het losmaken van de slangkoppeling het koppelingsstuk van de slang vast met de hand.** Zo vermijdt u verwondingen door de terugspringende slang.

- n) Controleer vóór inbedrijfstelling of de persluchtbron geen hogere voedingsdruk levert dan de maximale bedrijfsdruk van het pneumatisch gereedschap.
- o) Indien noodzakelijk moet de voedingsdruk via drukregelaars worden verlaagd.
- p) Gebruik alleen smeermiddelen die door de fabrikant zijn aanbevolen.
- q) Neem bij de inzet van compressoren en andere persluchtbronnen de veiligheids- en bedieningsinstructies van de fabrikant in acht.
- r) De geldende voorschriften ter preventie van ongevallen en de andere algemeen erkende veiligheidstechnische regels moeten in acht worden genomen.
- s) De bedieners en het onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om de omvang, het gewicht en het vermogen van de machine te hanteren.
- t) Werken met het apparaat kan tot klachten aan de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen leiden.
- u) Zorg bij de inzet van het apparaat voor een aangename lichaamshouding en verander deze om klachten te vermijden.
- v) Bij de risicobeoordeling moet rekening worden gehouden met de bij de inzet van de machine gevormde stoffen en de daarbij eventueel opstuwende aanwezige stoffen.
- w) De afzuiglucht moet zo worden afgeleid, dat het opstuwen van stof in een stoffige omgeving tot een minimum wordt beperkt.
- x) Indien stof of dampen worden gevormd, dan moet de prioriteit zijn om deze onder controle te houden op de plaats waar ze vrijkomen.
- y) Lawaai kan blijvende gehoorschade veroorzaken. De onbeschermd blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan tot gehoorverlies en andere problemen, zoals tinnitus (schellen, zoemen, piepen of brommen in de oren), leiden. Draag een gehoorbescherming.
- z) Geluiddempend materiaal als tussenlaag kan het lawaai verminderen.
- aa) De inwerking van trillingen kan schade aan de zenuwen en storingen van de bloedsomloop in handen en armen veroorzaken.
- ab) Draag warme kleding wanneer u werkt in een koude omgeving. Houd uw handen warm en droog.
- ac) Kies, onderhoud en vervang de verbruiksmaterialen/het inzetgereedschap zoals aanbevolen in de handleiding, om een onnodige verhoging van de stoffen/gassen, lawaai en trillingen te vermijden. Beëindig het gebruik van het apparaat als u een gevoel van doofheid, jeuk, pijn of bleek worden van de huid in de vingers of handen waarneemt en raadpleeg een arts.
- ad) Houd het inzetgereedschap niet vast met de vrije hand, aangezien dat tot verhoogde belasting door trillingen leidt.
- ae) Houd het apparaat vast met een lichte maar stevige greep, en houd daarbij rekening met de optredende reactiekrachten. Het risico van klachten door trilling is bij vastere greep in principe hoger.
- 3. Gebruik en behandeling van het pneumatisch gereedschap**
- a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk altijd het pneumatisch gereedschap dat daarvoor bedoeld is.** Met het gepaste pneumatisch gereedschap werkt u beter en veiliger in het opgegeven vermogensgebied.
- b) Gebruik geen pneumatisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Een pneumatisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) Isoleer het apparaat van de persluchttoevoer, voordat u instellingen uitvoert, toebehoren vervangt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt het onopzettelijk starten van het pneumatisch gereedschap.
- d) Bewaar niet gebruikte pneumatische gereedschappen buiten het bereik van kinderen. Laat het apparaat niet gebruiken door personen die met dit apparaat niet vertrouwd zijn of die deze instructies niet hebben gelezen.** Pneumatische gereedschappen zijn gevaarlijk, als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) Verzorg pneumatische gereedschappen zorgvuldig. Controleer of bewegende delen foutloos werken en niet klem zitten, en of delen gebroken of zo beschadigd zijn, dat de werking van het pneumatisch gereedschap negatief is beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren, voordat u het apparaat opnieuw inzet.** Vele ongelukken zijn te wijten aan slecht onderhouden pneumatische gereedschappen.
- f) Houd uw snijgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten

komen minder vaak vastgeklemd te zitten en zijn gemakkelijker te leiden.

- g) Gebruik pneumatische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd rekening met de werkomstandigheden en de te verrichten activiteit.** Het gebruik van pneumatische gereedschappen voor andere dan de door de fabrikant voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) Verander dit apparaat niet. Modificaties kunnen de werking van de veiligheidsinrichtingen negatief beïnvloeden en zo potentiële gevaren voor de gebruiker verhogen.
- i) Controleer het typeplaatje en kenmerkingen op het apparaat regelmatig op leesbaarheid, en neem indien deze beschadigd zijn contact op met ons service center.
- j) Bij een breuk van het werkstuk, van delen van het toebehoren of van het pneumatisch gereedschap kunnen delen met hoge snelheid eruit worden geslingerd.
- k) Rechtstreeks contact met het inzetgereedschap tijdens en na het gebruik vermijden.
- l) Perslucht kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- m) Onderbreek de persluchttoevoer en maak het apparaat drukloos, voordat u het onderhoud, repareert, transporteert of een gereedschapswissel uitvoert.
- n) Richt de luchtstroom nooit op uzelf of op andere personen.
- o) Laat koude lucht niet over de hand stromen.
- p) Wanneer er universele draaikoppelingen (klauwkoppeling) worden gebruikt, dan moeten arrêteerpennen geïnstalleerd en een systeem om persluchtsslagen tegen te houden ingezet worden om bescherming te bieden tegen mogelijke verkeerde 'slang aan gereedschap' of 'slang aan slang' verbindingen.
- q) Draag pneumatische gereedschappen niet aan de slang.

4. Service

- a) Laat uw pneumatische gereedschappen alleen door gekwalificeerd vakpersoneel en alleen met originele onderdelen repareren.** Zo is verzekerd dat de veiligheid van het pneumatische gereedschap behouden blijft.

Bijzondere veiligheidsinstructies

- Bij alle werkzaamheden (schoonmaken van de machine, gereedschapswissel e.d.) eerst de persluchttoevoer onderbreken!
- De werkplek moet schoon en goed verlicht zijn.
- Let er goed op dat het te bewerken stuk voldoende is beveiligd tegen wegglijden.
- Houd kinderen uit de buurt.
- Houd uw machine in uw eigen belang altijd schoon en controleer de machine na het werk op beschadigingen.
- Vergewis u ervan dat de schakelaar bij het aansluiten is uitgeschakeld.
- Zorg voor een stabiele stand. Gebruik het apparaat niet op ladders en stellingen.
- Gebruik alleen de door de fabrikant voorziene gereedschappen.
- Draag bij werkzaamheden boven het hoofd een veiligheidshelm. Houd daarbij ook rekening met gevaren voor andere personen door vallende delen van werkstukken.
- Controleer of de gebruikte beitels veilig is bevestigd.
- Gebruik alleen een passende spanveer. Vervang de spanveer om verwondingen te vermijden als deze versleten, gebroken of verbogen is.
- Houd de ingezette beitels tegen het werkstuk voordat u het apparaat inschakelt.
- Raak de beitels nooit aan, niet tijdens noch vlak na het bedrijf van het apparaat. Vingers resp. handen zouden verwond kunnen worden. De beitels kan heet worden.
- Werken met het apparaat kan tot klachten aan de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen leiden.
- Gebruik de beitels niet als handgereedschap. Deze werden speciaal ontworpen voor de inzet met een beitelhamer.
- Gebruik alleen scherpe beitels, aangezien botte beitels een hogere druk nodig hebben en kunnen breken, en ook de trilling verhogen.
- Koel de gereedschappen niet in water. Dit kan tot beschadigingen leiden.

- Gebruik de beitels niet als hefboom.
- Sla in het geval van beton bij het breken kleine delen eruit om te vermijden dat het gereedschap blokkeert.
- Gebruik geen snelsluitkoppelingen aan de luchtinlaat. Gebruik slangaansluitingen met een schroefdraad van gehard staal (of een materiaal met vergelijkbare schokvastheid).

Bewaar de veiligheidsinstructies goed.

Instrucciones generales de seguridad para herramientas neumáticas.

⚠ ¡AVISO! Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves. **Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

1. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Mantener limpia y bien iluminada la zona de trabajo.** Las zonas de trabajo desordenadas o sin luz pueden conllevar accidentes.
- b) **No trabajar con esta herramienta neumática en un entorno explosivo en el que se hallen líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas neumáticas generan chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) **Asegurarse de que no haya niños ni otras personas en las inmediaciones de la herramienta neumática mientras esté funcionando.** Las distracciones pueden hacer perder el control sobre el aparato.
- d) **Las lesiones más frecuentes en el lugar de trabajo se producen por resbalamientos, tropiezos y caídas.** Tener cuidado con los suelos que pueden estar resbaladizos por el empleo de la herramienta así como de no tropezar con la manguera de aire.

2. Seguridad de personas

- a) **Prestar atención, comprobar lo que se está haciendo y actuar de forma razonable cuando se trabaje con una herramienta neumática. No emplear la herramienta neumática si se está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Una mínima falta de atención durante el uso de la herramienta neumática puede tener como consecuencia lesiones graves.
- b) **Llevar equipamiento de protección personal y siempre unas gafas protectoras.** El hecho de llevar equipamiento de protección personal como mascarilla, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección para los oídos, según el tipo y uso de la herramienta neumática, reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evitar poner la herramienta en marcha de manera no intencionada. Asegurarse de que la herramienta neumática esté apagada antes de conectarla al suministro de aire comprimido, tomarla de algún sitio o transportarla.** Peligro de sufrir accidentes si se traslada la herramienta neumática mientras se pulsa el interruptor con el dedo o si se deja encendida a la hora de enchufarla a la toma de corriente.
- d) **Retirar las herramientas de ajuste o llaves antes de encender la herramienta neumática.** Una herramienta o llave que se haya olvidado en partes giratorias del aparato puede producir lesiones.
- e) **Evitar trabajar en una posición corporal anormal. Adoptar una posición segura y mantener en todo momento el equilibrio.** Ello permite controlar mejor la herramienta neumática en situaciones inesperadas.
- f) **Llevar ropa adecuada. No llevar ropa holgada ni joyas durante el trabajo. Mantener el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.** La ropa holgada, las joyas o el pelo largo pueden ser atrapados por las piezas en movimiento.
- g) **Si la herramienta permite instalar dispositivos de aspiración y recogida del polvo, es preciso asegurarse de que estén conectados y se empleen de forma correcta.** La utilización de un aspirador puede reducir los peligros provocados por el polvo.
- h) ¡No tocar cables eléctricos! La herramienta neumática no está aislada contra el contacto con un cable eléctrico.
- i) Utilizar exclusivamente aire comprimido como fuente energética. No está permitido el uso de oxígeno ni otros gases.
- j) No procesar materiales nocivos para la salud.
- k) Utilizar exclusivamente mangueras de aire comprimido indicadas para el trabajo en cuestión. Asegurarse de que el diámetro de la manguera sea el adecuado y la presión de servicio la admisible.
- l) No utilizar mangueras ni acoplamientos rápidos dañados. Las mangueras rajadas pueden dar latigazos y provocar lesiones.
- m) Para soltar el acoplamiento de la manguera, sujetar bien con la mano la pieza de acoplamiento de la manguera. Así se evitarán lesiones puesto que la manguera retrocede de forma brusca.

- n) Antes de la puesta en marcha, asegurarse de que la fuente de aire comprimido no suministre una presión superior a la presión de servicio máxima de la herramienta neumática.
- o) De ser necesario, reducir la presión de suministro mediante un regulador de presión.
- p) Utilizar exclusivamente lubricantes recomendados por el fabricante.
- q) Si se utilizan compresores y otras fuentes de aire comprimido, tener en cuenta las instrucciones de seguridad y manejo del fabricante.
- r) Respetar también las prescripciones pertinentes en materia de protección contra accidentes y los demás reglamentos en materia de seguridad.
- s) El usuario y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para soportar el tamaño, el peso y la potencia de la máquina.
- t) Los trabajos con el aparato pueden provocar molestias en las manos, brazos, hombros, cuello y otras partes del cuerpo.
- u) Durante el uso del aparato, asegurarse de mantener una postura correcta y de ir cambiándola para evitar sufrir molestias.
- v) En la evaluación de riesgos se debe tener en cuenta el polvo que se genera por el uso de la máquina y los posibles remolinos de polvo.
- w) El aire de escape se debe evacuar de tal manera que se reduzcan al mínimo posible los remolinos de polvo en un entorno lleno de polvo.
- x) Si se genera polvo o vapor, la tarea principal es controlarlo en el lugar de su liberación.
- y) El ruido puede provocar lesiones auditivas permanentes. La exposición sin protección a niveles altos de ruido puede provocar pérdida auditiva y otros problemas como tinnitus (pitidos, zumbidos, silbidos u otros ruidos en el oído). Usar protección para los oídos.
- z) Si se coloca material amortiguador en la posición intermedia, se puede reducir el ruido.
- aa) La exposición a vibraciones puede causar daños en el sistema nervioso y problemas de circulación sanguínea en manos y brazos.
- ab) Llevar ropa caliente cuando se trabaje en un entorno frío. Mantener las manos calientes y secas.
- ac) Elegir, someter a mantenimiento y cambiar los materiales de consumo/las herramientas insertables según se recomienda en el manual para evitar aumentar innecesariamente las emisiones del polvo/ los gases, el ruido y las vibraciones. Dejar de emplear el aparato cuando empiece a percibir sensación de entumecimiento, hormigueo, dolores o decoloración de la piel en los dedos o manos y consultar a un médico.
- ad) No sujetar la herramienta insertable con la mano libre puesto que se aumenta la carga de las vibraciones.
- ae) Sujetar el aparato con suavidad pero de manera segura, teniendo en cuenta en todo momento las fuerzas de reacción. El riesgo de sufrir lesiones causadas por la vibración es mayor si se sujeta el aparato con fuerza.
- 3. Empleo y tratamiento de la herramienta neumática**
- a) No sobrecargar el aparato. Usar la herramienta neumática específica para cada trabajo.** Con la herramienta neumática adecuada se trabaja mejor y con más seguridad dentro del margen de la potencia indicada.
- b) No usar ninguna herramienta neumática cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta neumática que ya no se pueda encender o apagar conlleva peligros y debe repararse.
- c) Desconectar el aparato del suministro de aire comprimido antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o abandonar el aparato.** Esta medida de seguridad evita que la herramienta neumática arranque accidentalmente.
- d) Guardar las herramientas neumáticas que no se usen fuera del alcance de los niños. No permitir el uso del aparato a personas que no estén familiarizadas con él o no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas neumáticas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.
- e) Cuidar bien la herramienta neumática. Comprobar que las piezas móviles funcionen de forma correcta y no se bloqueen, controlar también si existen piezas rotas o que estén tan dañadas que pongan en peligro el funcionamiento de la herramienta neumática. Reparar las piezas dañadas antes de usar el aparato.** Muchos de los accidentes se deben a que las herramientas neumáticas están mal cuidadas.
- f) Mantener limpias y afiladas las herramientas de corte.** Las herramientas

de corte bien cuidadas con cantos afilados se bloquean con menor frecuencia y pueden manejarse con mayor facilidad.

- g) Respetar estas instrucciones cuando se desee utilizar la herramienta neumática, los accesorios, piezas de recambio, etc. Para ello, tener en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a ejecutar.** El uso de herramientas neumáticas para otros fines diferentes a los previstos puede originar situaciones peligrosas.
- h) No modificar el aparato. Las modificaciones pueden afectar al funcionamiento de los dispositivos de seguridad y, con ello, aumentar el potencial de peligro para el usuario.
- i) Comprobar de forma periódica que la placa de identificación y señalizaciones en el aparato sean legibles. Si presentan daños ponerse en contacto con nuestro Service Center.
- j) Si la pieza a trabajar, los accesorios o incluso la propia herramienta neumática se rompen, podrían salir piezas disparadas a gran velocidad.
- k) Evitar el contacto directo con la herramienta insertable durante y después de su uso.
- l) El aire comprimido puede provocar lesiones graves.
- m) Desconectar el suministro de aire comprimido y eliminar la presión del aparato antes de realizar en él trabajos de mantenimiento o reparación, transportarlo o cambiar la herramienta.
- n) No dirigir nunca la corriente de aire hacia uno mismo o hacia otras personas.
- o) No permitir que fluya aire frío sobre la mano.
- p) Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (de garras) se deberán instalar clavijas de detención y un sistema de retención para mangueras de aire comprimido para ofrecer una protección contra las posibles uniones erróneas „manguera a herramienta“ o „manguera a manguera“.
- q) No coger las herramientas neumáticas por la manguera.

4. Servicio

- a) La herramienta neumática solo podrá ser reparada por electricistas cualificados que utilicen para ello piezas de repuesto originales.** Esta forma de proceder garantiza la seguridad de la herramienta.

Instrucciones especiales de seguridad

- Desenchufar el suministro de aire comprimido antes de realizar cualquier trabajo en la máquina (por. ej. limpieza, cambio de herramienta, etc.).
- El puesto de trabajo siempre ha de estar limpio y bien iluminado.
- Comprobar siempre que la pieza que se desea trabajar esté bien sujeta y no pueda soltarse.
- Mantener a los niños alejados.
- Por su propio interés, mantener siempre limpia la máquina y controlar que no esté dañada al acabar un trabajo.
- Asegurarse de que el interruptor esté desconectado antes de enchufar el aparato.
- Mantener una postura segura. No utilizar el aparato mientras se está subido a escaleras o andamios.
- Utilizar exclusivamente las herramientas previstas por el fabricante.
- Llevar siempre un casco protector cuando se trabaje en alturas por encima de la cabeza. Tener en cuenta que puede existir un peligro para otras personas por la posible caída de piezas.
- Asegurarse de que el cincel utilizado esté bien fijado.
- Utilizar solo un resorte de tensión adecuado. Para evitar sufrir lesiones, cambiar el resorte de tensión cuando esté desgastado, roto o torcido.
- Sujetar el cincel empleado contra la pieza antes de activar el aparato.
- No tocar nunca el cincel mientras se esté utilizando el aparato ni después. Se podrían dañar las manos y/o dedos. El cincel puede alcanzar temperaturas muy altas.
- Los trabajos con el aparato pueden provocar molestias en las manos, brazos, hombros, cuello y otras partes del cuerpo.
- No utilizar el cincel como herramienta de mano. Este ha sido diseñado para ser empleado junto con el martillo perforador y cincelador.
- Utilizar solo cinceles afilados, puesto que los romos precisan de mayor presión y se pueden romper, así como aumentar las vibraciones.
- No enfriar las herramientas calientes en agua. Esto podría provocar daños.
- No utilizar el cincel como herramienta de palanca

- En caso de trabajar con hormigón, extraer con una trituradora pequeñas piezas para evitar un gripado de la herramienta.
- No utilizar acoplamiento de cierre rápido en la entrada de aire. Utilizar conexiones de manguera con roscas de acero endurecido (o un material con resistencia a los golpes similar).

Guardar las instrucciones de seguridad en lugar seguro.

Paineilmatyökalujen yleiset turvallisuusmääräykset.

⚠ VAROITUS Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja. Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

1. Työpaikan turvallisuus

- a) **Pidä työalueesi siistinä ja hyvin valaistuna.** Työalueella vallitsevasta epäjärjestyksestä tai huonosta valaistuksesta voi aiheutua tapaturmia.
- b) **Älä käytä paineilmatyökalua räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on tulenarkoja nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Paineilmalaitteet kehittävät kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt palamaan.
- c) **Pidä lapset ja muut henkilöt poissa työalueelta paineilmatyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää laitteen hallinnan häirinnän vuoksi.
- d) **Luiskahdukset, kompastelut ja kaatumiset ovat työpaikalla sattuneiden tapaturmien yleisimmät syyt.** Varo liukasta alustaa, jonka työkalun käyttö voi aiheuttaa, sekä myös paineilmaletkun aiheuttamia kompastuskohtia.

2. Ihmisten turvallisuus

- a) **Ole tarkkaavainen, keskity siihen, mitä teet, ja käytä järjeäsi työskennellessäsi paineilmatyökaluja käyttäen. Älä käytä paineilmatyökalua ollessasi väsynyt tai huumeiden, päihteiden tai lääkeaineiden vaikutuksen alainen.** Hetkisenkin hajamielisyys paineilmatyökalua käytettäessä saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- b) **Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita sekä aina suojalaseja.** Henkilökohtaisten suojavarusteiden, kuten pölynaamarin, luistamattomien turvajalkineiden, kypärän tai kuulosuojusten käyttö, riippuen paineilmatyökalun laadusta ja työkohteesta, vähentää loukkaantumisvaaraa.
- c) **Vältä tahatonta käynnistystä. Varmista, että paineilmatyökalu on sammutettu, ennen kuin liität sen paineilmansyöttöön, otat sen käteesi tai kannat sitä.** Jos pidät sormeasi katkaisimella paineilmatyökalua kantaessasi tai liität laitteen verkkovirtaan/

paineilmansyöttöön sen ollessa päällekytkettynä, voi tästä aiheutua tapaturmia.

- d) **Ota säätötyökalut tai ruuviavaimet pois, ennen kuin käynnistät paineilmatyökalun.** Pyörivässä laitteen osassa oleva työkalu tai avain saattaa aiheuttaa vammoja.
- e) **Vältä luonnottomia asentoja. Huolehdi tukevasta jalansijasta ja säilytä aina tasapainosi.** Siten voit säilyttää paineilmatyökalun hallinnan paremmin myös odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Käytä tarkoituksenmukaisia vaatteita. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat takertua laitteen liikkuviin osiin.
- g) **Jos koneeseen voidaan asentaa pölyn poistoimulaitteet ja pölynkeräyslaitteet, varmista, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikein.** Pölyn poistoimulaitteen käyttö voi vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.
- h) **Älä kosketa sähköjohtoihin!** Paineilmatyökalua ei ole eristetty sähköjohtoon koskettamisen varalta.
- i) **Käytä käyttövoimana ainoastaan paineilmaa.** Hapen tai muiden kaasujen käyttö ei ole sallittu.
- j) **Älä työstä terveydelle vaarallisia aineita.**
- k) **Käytä vain käyttötarkoitukseen sopivia paineilmaletkuja.** Huolehdi siitä, että letkun läpimitta ja sallittu käyttöpaine ovat oikein.
- l) **Älä käytä vahingoittuneita letkuja tai pikaliittimiä.** Irtirevenneet paineilmaletkut voivat sinkoilla ympäriinsä ja aiheuttaa tapaturmia.
- m) **Letkuliittintä irrottaessasi pidä letkun liitinkappaletta kädellä paikallaan.** Täten vältät takaisinsinkoutuvan letkun aiheuttamat vammat.
- n) **Huolehdi ennen käyttöönottoa siitä, ettei paineilmanlähde anna suurempaa syöttöpainetta kuin paineilmatyökalun suurin sallittu työpaine.**
- o) **Tarvittaessa syöttöpainetta tulee alentaa paineentasajalla.**
- p) **Käytä vain valmistajan suosittelemia voiteluaineita.**
- q) **Noudata kompressorien ja muiden paineilmanlähteiden käytössä valmistajan antamia turvallisuus- ja käyttöohjeita.**
- r) **Laitetta koskevia tapaturmanehkäisymääräyksiä sekä muita**

- yleisesti hyväksytyjä turvallisuusteknisiä sääntöjä tulee noudattaa.
- s) Käyttäjien ja huoltohenkilökunnan tulee olla ruumiillisesti pystyvä hallitsemaan koneen kokoa, painoa ja tehoa.
- t) Laitteen käytöstä saattaa aiheutua kipua tai särkyä käsissä, käsivarsissa, olkapäissä, niskassa tai muissa ruumiinosissa.
- u) Huolehdi laitetta käyttäessäsi siitä, että asentosi on mukava, ja vaihda sitä usein vaivoja välttääksesi.
- v) Riskien arviointiin tulee sisällyttää koneen käytössä syntyvät pölyt sekä sen käytön aikana mahdollisesti työpaikalla olevan pölyn sinkoutuminen ilmaan.
- w) Poistoilma tulee johdattaa pois niin, että pölyntäyteisessä ympäristössä vähennetään pölyn ilmaan nouseminen minimiin.
- x) Jos pölyä tai höyryä syntyy, niin tärkein tehtävä on ehkäistä niiden leviäminen vapautumispaikalta ympäristöön.
- y) Melu voi aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita. Suojaamaton altistaminen korkeille melunpäästöille saattaa johtaa kuulon menetykseen tai muihin ongelmiin, kuten korvien soimiseen (kilinää, surinaa, vihellystä tai hurinaa korvissa). Käytä kuulosuojuksia.
- z) Tärinää vaimentava materiaali välikerroksena voi vähentää melunpäästöjä.
- aa) Tärinän vaikutuksesta saattaa käsiin ja käsivarsiin aiheutua hermovaurioita ja verenkiertohäiriöitä.
- ab) Käytä lämpimiä vaatteita työskennellessäsi kylmässä ympäristössä. Pidä kätesi lämpiminä ja kuivina.
- ac) Valitse, huolla ja vaihda käyttömateriaalit / työkalut käyttöohjeen mukaisesti, jotta vältät pölyjen/kaasujen, melun ja tärinän tarpeettoman lisääntymisen. Lopeta laitteen käyttö, jos havaitset tunnottomuutta, pistelyä, kipuja tai ihon vaalenemista sormissasi tai käsissäsi, ja hakeudu lääkäriin hoitoon.
- ad) Älä pitele käyttämäsi työkalua vapaalla kädelläsi, koska tästä aiheutuu lisääntynyt tärinärasitus.
- ae) Pitele laitetta kevyellä, mutta pitävällä otteella, ja tarkkaile syntyviä reaktiivoimia. Tärinän aiheuttamien häiriöiden vaara on periaatteellisesti suurempi, kun ote on tiukka.
- 3. Paineilmatyökalun käyttö ja käsittely**
- a) Älä ylikuormita laitetta. Käytä työssäsi siihen tarkoitettua paineilmatyökalua.** Sopivalla paineilmatyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin sen oikealla tehoalueella.
- b) Älä käytä paineilmatyökalua, jonka katkaisin on viallinen.** Paineilmatyökalu, jota ei voi enää kytkeä päälle tai pois, on vaarallinen ja se tulee korjata.
- c) Erota laite paineilmansyötöstä aina ennen laitteelle tehtäviä säätöjä, lisäosien vaihtamista tai laitteen poislaskemista.** Tämä varotoimenpide estää paineilmatyökalun tahattoman käynnistymisen.
- d) Säilytä paineilmatyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää laitetta, jotka eivät ole perehtyneet tähän laitteeseen tai lukeneet näitä käyttöohjeita.** Paineilmatyökalut ovat vaarallisia kokemattomien henkilöiden käyttäminä.
- e) Hoida paineilmatyökaluja huolellisesti. Tarkasta, toimivatko liikkuvat osat moitteettomasti ja juuttumatta kiinni, onko laitteesta murtunut osia tai ovatko laitteen jotkut osat niin pahasti vaurioituneita, että paineilmatyökalun toiminta kärsii siitä. Anna korjata vaurioituneet osat ennen laitteen käyttöä.** Monien tapaturmien syyinä on huonosti huollettu paineilmatyökalu.
- f) Pidä leikkaustyökalusi terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut, teräväteräiset leikkaustyökalut juuttuvat harvemmin kiinni ja niitä on helpompi ohjata.
- g) Käytä paineilmatyökaluja, varusteita, käyttötyökaluja jne. aina näiden ohjeiden mukaisesti. Ota tällöin myös huomioon työskentelyolosuhteet ja suoritettava työ.** Paineilmatyökalujen käyttö muuhun kuin niiden määrättyyn käyttötarkoitukseen saattaa aiheuttaa pahoja vaaratilanteita.
- h) Älä muuta tätä laitetta.** Muutokset saattavat heikentää turvavarusteiden vaikutusta ja täten lisätä käyttäjään kohdistuvia vaaroja.
- i) Tarkasta säännöllisin väliajoin, että laitteen tyypikilpi ja tunnusmerkinnät ovat luettavissa, ja jos ne ovat vahingoittuneet, ota yhteyttä asiakaspalveluun.**
- j) Jos työstökappale tai varusteiden osa tai jopa itse paineilmatyökalu särkyvät, niin palasia saattaa sinkoilla ympäriinsä suurella**

- nopeudella.
- k) Vältä välitöntä koskettamista lisätyökaluun käytön aikana ja sen jälkeen.
 - l) Paineilma saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
 - m) Irrota paineilmaaliitäntä ja tee laite paineettomaksi, ennen kuin ryhdyt huoltamaan, korjaamaan tai kuljettamaan laitetta tai haluat vaihtaa työkalun toiseen.
 - n) Älä koskaan kohdista ilmavirtaa itseesi tai muihin henkilöihin päin.
 - o) Älä anna kylmän ilman virrata käden ylitse.
 - p) Kun käytetään yleiskäyttöisiä pyörintäliittimiä (leukaliittimiä), niihin täytyy asentaa pidätystapit ja käyttää paineilemälaitteiden pidätinjärjestelmää, jotta saadaan suojaus mahdollisilta „letku työkaluun“ tai „letku letkuun“ -virheliitoksilta
 - q) Älä kanna paineilmatyökaluja letkusta.

4. Huolto

- a) **Anna ainoastaan ammattitaitoisten henkilöiden korjata paineilmatyökalusi käyttäen ainoastaan alkuperäisiä varaosia.** Täten varmistat, että paineilmatyökalun käyttöturvallisuus säilyy.

Laitekohtaiset turvallisuusmääräykset

- Ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimia (koneen puhdistaminen, työkalun vaihto tms.) on paineilmansyötön liitäntä erotettava!
- Työpaikan tulee olla siisti ja hyvin valaistu.
- Huolehdi siitä, että työstettävän työstökappaleen poisluisahtaminen on estetty riittävän hyvin.
- Pidä lapset poissa työalueelta.
- Pidä koneesi oman etusi vuoksi aina puhtana ja tarkasta työn jälkeen, onko koneessa vaurioita.
- Varmista, että katkaisin on pois-asennossa, kun liität laitteen voimanlähteeseen.
- Huolehdi turvallisesta asennosta. Älä käytä laitetta tikkailla tai telineillä.
- Käytä vain valmistajan ilmoittamia työkaluja.
- Käytä suojakypärää työskennellessäsi pään yläpuolella. Ota tässä huomioon putoavista työstökappaleen paloista myös muille henkilöille aiheutuvat vaarat.
- Varmista, että käytetty talttaterä on tukevasti paikallaan.
- Käytä ainoastaan sopivaa jousikiinnitintä. Vaihda jousikiinnittimen tilalle uusi, jos se on kulunut, katkennut tai vääntynyt, jotta välteään tapaturmat.

- Pidä käyttämäsi talttaterää työstökappaletta vasten ennen laitteen käynnistämistä.
- Älä koskaan kosketa talttaan laitteen käytön aikana tai sen jälkeen. Sormet tai kädet voivat vahingoittua. Taltta voi kuumeta työn aikana.
- Laitteen käytöstä saattaa aiheutua kipua tai särkyä käsissä, käsivarsissa, olkapäissä, niskassa tai muissa ruumiinosissa.
- Älä käytä talttateriä käsityökaluna. Ne on suunniteltu erityisesti käytettäväksi talttasaran kanssa.
- Käytä vain teräviä talttoja, koska tylsät taltat tarvitsevat suuremman paineen ja saattavat särkyä, ja myös tärinä voimistuu.
- Älä jäähdytä kuumia työkaluja veteen kastaamalla. Siitä voisi aiheutua vaurioita.
- Älä käytä talttateriä viputyökaluina.
- Betonia rikkoessasi lyö pieniä paloja pois, jotta vältät työkalun kiinnijuuttumisen.
- Älä käytä pikaliittimiä ilmansyötössä. Käytä letkuliitoksia, joiden kierteet ovat karkaistua terästä (tai muuta materiaalia, jonka iskunkesto on yhtä hyvä).

Säilytä turvallisuusmääräykset huolellisesti.

Splošni varnostni napotki za orodja na stisnjeni zrak.

⚠ OPOZORILO

Preberite vse varnostne napotke in navodila. V primeru, da tega ne storite, so lahko posledica električni udar, požar in/ali hude poškodbe. **Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

1. Varnost na delovnem mestu

- a) **Delovno območje mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali nezadostna osvetlitev delovnega območja ima lahko za posledico nesrečo.
- b) **Z orodjem na stisnjeni zrak ne delajte v okolici, kjer obstaja nevarnost eksplozije ali kjer se nahajajo vnetljive tekočine, plini ali prah.** Pri uporabi orodja na stisnjeni zrak nastajajo iskre, ki lahko prah ali hlape vnamejo.
- c) **Otroci in druge osebe se med uporabo orodja na stisnjeni zrak ne smejo zadrževati v bližini.** Pri odvratni pozornosti lahko izgubite nadzor nad napravo.
- d) **Glavni razlogi poškodb na delovnem mestu so zdrs, spotikanje ali padec.** Pazite na drsljivo podlago, ki jo povzroči uporaba orodja, in na možnost spotikanja prek cevi za zrak.

2. Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni in pri delu z orodjem na stisnjeni zrak pazite in ravnajte razumno. Orodja na stisnjeni zrak ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Med uporabo orodja na stisnjeni zrak lahko trenutek nepazljivost povzroči resne telesne poškodbe.
- b) **Nosite osebno zaščito in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, delovni čevlji, ki ne drsijo, čelade ali glušnikov zmanjša tveganje poškodb, glede na vrsto in uporabo orodja na stisnjeni zrak.
- c) **Preprečite nehotni zagon. Prepričajte se, da je orodje na stisnjeni zrak izklopljeno, preden ga priključite na oskrbo s stisnjenim zrakom, dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju orodja na stisnjeni zrak prst na stikalu ali napravo vključeno priključite na oskrbo z električno energijo, lahko pride do nesreče.

- d) **Odstranite orodje za nastavljanje ali izvijače, preden vklopite orodje na stisnjeni zrak.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v delu naprave, ki se obrača, lahko povzroči poškodbe.
- e) **Izogibajte se nenormalni drži telesa. Poskrbite za to, da boste vedno stali trdno in ohranjali ravnotežje.** S tem lahko orodje na stisnjeni zrak v nepričakovanih situacijah bolje nadzirate.
- f) **Nosite ustrezna delovna oblačila: ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las, oblačil in rokavic ne približujte delom, ki se premikajo.** Deli, ki se premikajo, lahko zajamejo ohlapna oblačila, nakit in dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsevanje ali lovljenje prahu, se prepričajte, da so montirane in da se pravilno uporabljajo.** Uporaba sesalnika lahko zmanjša ogroženost zaradi prahu.
- h) **Ne dotikajte se električnih napeljav!** Orodje na stisnjeni zrak ni izolirano na dotik električne napeljave.
- i) **Kot vir energije upravlajte izključno stisnjeni zrak.** Uporaba kisika ali drugih plinov ni dopustna.
- j) **Ne obdelujte snovi, ki so zdravju škodljive.**
- k) **Uporabljajte samo cevi za stisnjeni zrak, ki so primerne za namen uporabe.** Pazite na dovolj velik premer cevi in dovoljeni delovni pritisk.
- l) **Ne uporabljajte poškodovanih cevi in hitrih spojev.** Strgane cevi za stisnjeni zrak se lahko iztrgajo in povzročijo poškodbe.
- m) **Pri odstranjevanju cevne objemke z roko pridržite spojko gibke cevi.** Tako preprečite poškodbe zaradi povratnega udarca gibke cevi.
- n) **Pred zagonom pazite, da vir stisnjenega zraka ne oskrbuje višjega oskrbnega pritiska, kot je največji delovni tlak orodja na stisnjeni zrak.**
- o) **Po potrebi je treba oskrbni pritisk zmanjšati z reducirnim ventilom.**
- p) **Uporabljajte le maziva, ki jih priporoča izdelovalec.**
- q) **Pri delu s kompresorji in drugimi viri stisnjenega zraka upoštevajte navodila za varnost in uporabo izdelovalca.**
- r) **Upoštevati je potrebno zadevne predpise za preprečevanje nesreč in ostale, splošno priznana tehnično varnostna pravila.**
- s) **Uporabnik in vzdrževalno osebje morajo biti fizično sposobni obvladovati velikost, težo in moč stroja.**
- t) **Delo z napravo lahko povzroči težave v dlaneh, rokah, ramenih, vratu in drugih delih**

- telesa.
- u) Ko napravo uporabljate, pazite na udoben položaj telesa, in ga redno menjajte, da preprečite te težave.
 - v) V oceno tveganja je treba vključiti tudi prah, ki nastaja pri uporabi stroja, in morebitno vzvrtinčenje obstoječega prahu.
 - w) Izhodni zrak je treba odvesti tako, da se prepreči vzvrtinčenje prahu v okolici, kjer je veliko prahu, na najmanjšo možno mero.
 - x) Pri nastajanju prahu ali hlapov mora biti glavna naloga, da se preveri na kraju nastajanja.
 - y) Hrup lahko trajno poškoduje sluh. Nezaščiten izpostavljanje visokim ravnem hrupa lahko povzroči gluhost in druge težave, denimo tinitus (zvonjenje, brenčanje, piskanje ali šumenje v ušesih). Uporabljajte zaščito za sluh.
 - z) Material, ki blaži nihanja, lahko kot vmesna lega zmanjša hrup.
 - aa) Učinek nihanja lahko poškoduje živce in povzroči motnje krvnega pretoka v dlaneh in rokah.
 - ab) Nosite topla oblačila, če delate v hladni okolici. Roke naj bodo tople in suhe.
 - ac) Potrošni material/orodje izberite, vzdržujte in zamenjajte, kot je priporočeno v navodilih, da preprečite nepotrebno povečano nastajanje prahov/plinov, hrupa in vibracij. Napravo prenehajte uporabljati, če čutite mrtvičenje, mravljinčenje, bolečine ali če koža na prstih ali dlaneh osvetli, in se posvetujte z zdravnikom.
 - ad) Orodja, ki ga uporabljate, ne držite z golimi rokami, ker to poveča izpostavljenost vibracijam.
 - ae) Napravo držite z lahkim, a varnim prijemom, pri čemer zlasti upoštevajte reakcijske sile, ki se lahko pojavijo. Tveganje težav zaradi vibracij je pri čvrstem prijemu praviloma večje.
- 3. Uporaba in ravnanje z orodjem na stisnjeni zrak**
- a) Ne preobremenjujte naprave. Uporabljajte orodje na stisnjeni zrak, ki je primerno za delo, ki ga opravljate.** Z ustreznim orodjem na stisnjeni zrak boste delali lažje in varneje v navedenem območju zmogljivosti.
 - b) Ne uporabljajte orodja na stisnjeni zrak z okvarjenim stikalom.** Orodje na stisnjeni zrak, ki ga več ne morete vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga morate popraviti.
 - c) Pred izvajanjem nastavitvev, menjavo opreme in preden napravo odložite, jo ločite od oskrbe s stisnjenim zrakom.** Ta previdnostni ukrep prepreči nenamerni zagon orodja na stisnjeni zrak.
 - d) Orodje na stisnjeni zrak, ki ga ne uporabljate, spravite zunaj dosega otrok. Osebe, ki z orodjem niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil, ne smejo uporabljati tega orodja.** Orodja na stisnjeni zrak so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
 - e) Orodje na stisnjeni zrak negujte z vsoto potrebnih skrbnostjo. Preverjajte, ali vsi premični deli brezhibno funkcionirajo in se ne zatikajo in se prepričajte, da deli niso zlomljeni ali tako poškodovani, da bi lahko vplivali na brezhibno delovanje orodja na stisnjeni zrak. Vse poškodovane dele morate dati pred uporabo naprave popraviti.** Številne nesreče so posledica slabo vzdrževanega orodja na stisnjeni zrak.
 - f) Rezilno orodje mora biti ostro in čisto.** Skrbno negovano rezalno orodje z ostrimi rezili se redkeje zagozdi in je lažje vodljivo.
 - g) Uporabljajte orodje na stisnjeni zrak, opremo, nastavke itd. v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo opravljate.** Uporaba orodja na stisnjeni zrak, ki ni predvidena, lahko vodi v nevarne situacije.
 - h) Naprave ne spreminjajte. Spremembe lahko vplivajo na učinkovanje varnostnih naprav in tako povečajo možne nevarnosti za uporabnika.
 - i) Preden preverjate tipsko tablico in oznako na napravi glede čitljivosti; če sta poškodovani, se obrnite na naš servisni center.
 - j) Pri zlomu obdelovanca, delov opreme ali orodja na stisnjeni zrak lahko deli poletijo z veliko hitrostjo.
 - k) Preprečite neposredni stik z orodjem, ki ga uporabljate, med uporabo in po njej.
 - l) Stisnjeni zrak lahko povzroči resne poškodbe.
 - m) Ločite priključke za stisnjeni zrak in iz naprave spustite tlak, preden začnete z vzdrževanjem, popravilom, transportom ali preden zamenjate orodje.
 - n) Zračnega toka nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugim osebam.
 - o) Ne dovolite, da vam prek rok piha hladen zračni tok.
 - p) Če uporabljate univerzalne vrtljive spoje (zobata spojka), morate namestiti aretirne zatiče in uporabiti zadrževalni sistem za cevi na stisnjeni zrak, da zaščiti pred možnimi napačnimi povezavami „cev na orodje“ ali

„cev na cev“.

q) Orodja na stisnjeni zrak ne nosite za cev.

4. Servis

a) **Orodje na stisnjeni zrak naj popravlja usposobljeni strokovnjak z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako zagotovite trajno varnost svojega orodja na stisnjeni zrak.

- Na dotoku zraka ne uporabljajte hitrih spojk. Uporabljajte cevne priključke z navojem iz kaljenega jekla (ali materiala s primerljivo odpornostjo na sunke).

Predložene varnostne napotke skrbno shranite.

Posebna varnostna navodila

- Pred vsemi deli (čiščenje stroja, menjava orodja ipd.) na stroju najprej ločite oskrbo s stisnjenim zrakom!
- Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.
- Pazite, da je obdelovanec, ki ga obdelujete, ustrezno pritrjen in da ne zdrsne.
- Otroci ne smejo pristopati k napravi.
- V vašem lastnem interesu je, da je orodje vedno čisto; po delu ga preverite, ali ni poškodovano.
- Zagotovite, da je stikalo pri priključevanju izklopljeno.
- Poskrbite za stabilnost. Naprave ne uporabljajte na lestvah ali ogroddjih.
- Uporabljajte le orodje, ki ga je predvidel izdelovalec.
- Pri delu nosite zaščitno čelado. Upoštevajte, da so lahko zaradi padajočih delcev obdelovanca ogrožene tudi druge osebe.
- Prepričajte se, da je uporabljeno dleto varno pritrjeno.
- Uporabite primerno vpenjalno vzmet. Vpenjalno vzmet zamenjajte, če je obrabljena, zlomljena ali upognjena, da preprečite poškodbe.
- Uporabljeno dleto držite na obdelovancu, preden napravo aktivirate.
- Delta se nikoli ne dotikajte med obratovanjem naprave ali po njem. Poškodujete si lahko prste ali roke. Dleto se lahko segreje.
- Delo z napravo lahko povzroči težave v dlaneh, rokah, ramenih, vratu in drugih delih telesa.
- Delta ne uporabljajte kot ročnega orodja. Razvito je bilo posebej za uporabo s sekalnim dletom.
- Uporabljajte le ostra dleta, saj potrebujete za topa dleta velik pritisk, zato se lahko zlomijo in povzročijo večje vibracije.
- Vročega orodja ne smete ohladiti z vodo. Ta lahko povzroči poškodbe.
- Dleta ne uporabljajte kot vzvoda.
- Iz betona odlomite majhne dele, da preprečite, da bi se orodje zagozdilo.

Általános biztonsági utasítások préslégszerszámokhoz.

⚠ FIGYELMEZTETÉS olvasson minden biztonsági utasítást és rendelkezést el. A biztonsági utasítások és utalások betartásán belüli mulasztások áramcsapást, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.
Őrizze meg az összes biztonsági utasításokat és utalásokat a jövőre nézve.

1. Munkahelybiztonság

- a) **Tartsa a munkakörét tisztán és jól megvilágítottan.** Rendetlenség vagy nem megvilágított munkakörök baleseteket idézhetnek elő.
- b) **Ne dolgozzon a préslégszerszámmal robbanásveszélyeztetett környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** A préslégszerszámok szikrákat hoznak létre, amelyek meggyújthatják a porokat vagy a gőzöket.
- c) **Tartson a préslégszerszám használatának az ideje alatt gyerekeket valamint más személyeket távol.** A figyelme elterelésénél elveszítheti a készülék feletti uralmat.
- d) **A munkahelyi sérülések fő okai elcsuszás, megbotlás és elesés.** Ügyeljen a szerszám használata által előidézett csúszós talajra valamint a légtömítő általi megbotlási csapdákra.

2. Személyek biztonsága

- a) **A préslégszerszámmal való munkánál legyen figyelmes, ügyeljen arra amit tesz és fogjon mindig meggondoltan a munkához. Ne használja a préslégszerszámot ha fáradt vagy pedig ha kábítószerek, alkohol vagy orvosságok befolyása alatt áll.** A préslégszerszám használatánál egy pillanat figyelmetlenség komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelésnek a hordása, mint például porvédő álarcnak, tapadós biztonsági lábbelinek, védősisaknak vagy hallásvédőnek a préslégszerszám fajtájától és felhasználásától függően, lecsökkenti a sérülések rizikóját.
- c) **Kerülje el a nem szándékos üzembehelyezést. Bizonyosodjon meg róla, hogy a préslégszerszám ki van**

kapcsolva, mielőtt azt a préslégellátáshoz csatlakoztatja, felvenné vagy hordozná.

Ha a préslégszerszám hordozása közben az ujjja a kapcsolón van vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatná az áramellátáshoz, akkor ez balesetekhez vezethet.

- d) **Mielőtt bekapcsolná a préslégszerszámot, távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat.** A forgó készülékrészben levő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
- e) **Kerüljön el egy abnormális testtartást. Gondoskodjon biztos állásról és tartsa mindenkor az egyensúlyát.** Ezáltal a váratlan szituációkban jobban tudja kontrollálni a préslégszerszámot.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő öltözetet vagy ékszert. Tarsa a haját, az öltözetét és a kesztyűjeit a mozgó részekről távol.** A laza ruházatot, az ékszert vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgásban levő részek.
- g) **Ha fel lehet szerelni porelszívó és porfelfogó berendezéseket, akkor bizonyosodjon meg róla, hogy azok csatlakoztatva vannak és hogy az alkalmazásuk helyes.** Egy porelszívó használata lecsökkentheti a por általi veszélyeztetéseket.
- h) **Ne érintsen meg elektromos vezetőket!** A préslégszerszám nincs izolálva egy elektromos vezeték megérintése ellen.
- i) **Energiaforrásként csak kizárólagosan présléget használni.** Oxigén vagy más gázok használata nem engedélyezett.
- j) **Ne dolgozzon meg egészséget veszélyeztető anyagokat.**
- k) **Csak olyan préslégtömleket használni, amelyek megfelelőek a felhasználás céljára.** Ügyeljen elegendő tömlőátmérőre és az engedélyezett üzennyomásra.
- l) **Ne használjon fel sérült tömlőket és gyorskuplungokat.** Lerántott préslégtömlekek kicsaphatnak és sérülésekhez vezethetnek.
- m) **A tömlőkuplung kioldásánál tartsa kézzel feszesen a tömlő kuplungrészét.** Így elkerüli a visszacsapódó tömlő általi sérüléseket.
- n) **Üzembevetel előtt ügyeljen arra, hogy a préslégforrás ne szállítson magasabb ellátási nyomást, mint a préslégszerszám maximális üzennyomása.**
- o) **Ha szükséges, akkor le kell csökkenteni az ellátó nyomást egy nyomáscsökkentőn keresztül.**

- p) Csak olyan kenőszereket használni, amelyeket a gyártó ajánlott.
- q) Vegye a kompresszorok és más présleégforrások üzemeltetésénél a gyártó biztonsági és kezelési utasításait figyelembe.
- r) Figyelembe kell venni a megfelelő balesetvédelmi előírásokat és az egyébb, általánosan elismert technikai biztonsági szabályokat.
- s) A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie a gép nagyságát, súlyát és teljesítményét kezelni.
- t) A készülékkel való dolgozás a kezek, karok, vállak, nyakszint vagy más testrészek területéni panaszokhoz vezethet.
- u) A készülék használatának az ideje alatt ügyeljen egy kellemes testtartásra és változtassa azokat meg, azért hogy elkerülje a panaszokat.
- v) A rizikó értékelésnél be kellene vonni a gép használatánál keletkező porokat és az annál esetleg még felkavart, már meglevő porokat is.
- w) Az elhasznált levegőt úgy kell elvezetni, hogy egy portelt környezetben a por felkeverése egy minimumra le legyen csökkentve.
- x) Ha porok és párák keletkeznének, akkor a fő feladat ezeknek a kontrollálása a kibocsátásuk helyén.
- y) A zaj maradandó hallási károkat okozhat. Magas zajszintnek való védetlen kitétel hallásvesztéshez és más problémákhoz, mint tinituszhoz (csöngéshez, zummolásához vagy brummogáshoz a fülben) vezethet. Viseljen egy zajcsökkentő fülvédőt.
- z) Rezgéscsillapító anyag közététként lecsökkentheti a zajt.
- aa) A rezgések behatolása károkat okozhat az idegeken és vérkeringési zavarokat a kezek és a karokon.
- ab) Ha hideg környezetben dolgozik, akkor hordjon meleg ruhát. Tartsa a kezeit melegen és szárazon.
- ac) Az utasításban ajánlottak szerint vállasztani ki, karbantartani és cserélni ki a használati anyagokat/betéti szerszámokat, azért hogy elkerülje a porok/gázok, zaj és vibrálások szükségtelen megnövelését. Fejezze be a készülék használatát, ha zsibbadsági érzést, bizsergést, fájdalmat vagy a bőr felvilágosulását észlelné az ujjakon vagy a kezeken és kérje ki egy orvos tanácsát.
- ad) Ne tartsa a betéti szerszámot szabad kézzel, mivel ez egy magasabb vibrálási megterheléshez vezet.
- ae) A készüléket egy könnyű de biztos fogással tartani, vegye enné a fellépő reakcióerőket figyelembe. A feszebb fogásnál már alapján véve magasabb a vibráció általi panaszok rizikója.

3. A présleégzserszám használata és kezelése

- a) Ne terhelje túl a készüléket. Használja a munkájához az arra meghatározott présleégzserszámot.** A megfelelő présleégzserszámmal jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítménytartományban.
- b) Ne használjon olyan présleégzserszámot, amelynek defektes a kapcsolója.** Egy présleégzserszám, amelyet nem lehet többé be- vagy kikapcsolni veszélyes és meg kell javítani.
- c) Mielőtt készülékbeállításokat végezne el, tartozékreszket cserélne ki vagy a készüléket eltenné, válassza le a készüléket a présleég ellátásról.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a présleégzserszám akaratlan beindítását.
- d) A nem használt présleégzserszámokat a gyerekek részére nem elérhető helyen tárolni. Ne engedje olyan személyeknek a készüléket használni, akik nem jártassak ezzel a készülékkel, vagy akik nem olvasták el ezeket az utasításokat.** A présleégzserszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) A présleégzserszámait gondosan ápolni. Kontrollálja le, hogy a mozgatható részek kifogástalanul működnek e és nem szorulnak, hogy részek törtek e vagy sérültek e úgy, hogy károsan befolyásolynak a présleégzserszám működését.** A készülék használata előtt javíttassa meg a megsérült részeket. Sok baleset oka a présleégzserszám rosszul végzett karbantartása.
- f) Tartsa a vágózserszámait élesen és tisztán.** A gondosan ápolótt éles vágóélekkkel rendelkező vágózserszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben lehet őket vezetni.
- g) Alkalmazza a présleégzserszámot, a tartozék betéti szerszámokat stb. ezeknek az utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet.** A présleégzserszámoknak az előrelátott használatuktól eltérő használata, veszélyes helyzetekhez vezethet.

- h) Ne változtassa meg ezt a készüléket. A modifikálások befolyásolhatják a biztonsági berendezések hatását és azáltal megnövelhetik a veszély potenciálját a használó számára.
- i) Ellenőrizze rendszeresen le olvashatóságra a készüléken levő típus táblát és jelzéseket, ha meg lennének sérülve akkor vegye fel a kapcsolatot a szervíz központokkal.
- j) A munkadarab vagy a tartozékrészek vagy pedig maga a préslégszerszám törésénél nagy sebességgel ki lehetnek rúgva hajítva.
- k) Elkerülni a direkt kontaktust a betétszerszámokkal a használat ideje alatt és utána.
- l) A présleg komoly sérülésekhez vezethet.
- m) Mielőtt karbantartaná, javítaná, szállítaná vagy egy szerszám cseréjét szeretné elvégezni, válassza le a présleg csatlakozót és tegye a készüléket nyomásmérőre.
- n) Ne irányítsa sohasem a kiáramló présleget saját magára vagy más személyekre.
- o) Ne hagyjon hideg levegőt a kezére áramlani.
- p) Ha univerzális forgó-kuplungok (karomkuplungok) lesznek használva, akkor arretáló szegeket kell installálni és a préslegtömítőkhöz egy visszatartó szisztémát használni azért, hogy védelmet nyújtson az esetleges „tömítő a szerszámon” vagy „tömítő a tömlőn” levő rossz csatlakozások ellen.
- q) Ne hordja a préslégszerszámokat a tömlőnél fogva.
- 4. Szervíz**
- a) **A préslégszerszámát csak kvalifikált szakember által és csak originális-pótalkatrészek mellett megjavíthatni.** Ezáltal biztosítva lesz, hogy megmarad a préslégszerszám biztonságossága.

Speciális biztonsági utasítások

- A gépen történő minden munkálat előtt (a gép tisztításánál, szerszám cserénél és hasonlóknál) leválasztani a préslegellátást!
- A munkahelynek tisztának és jól megvilágítottnak kell lennie.
- Ügyeljen arra, hogy a megmunkálendő munkadarab elcsúszás ellen elegendően biztosítva legyen.
- Tartsa a gyerekeket távol.
- Saját érdekébe a gépet mindig tisztán tartani és munka után leellenőrizni a gépet károsulásokra.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló a csatlakoztatáskor ki van kapcsolva.

- Gondoskodjon biztos állásról. Ne használja a készüléket létrákon és állványokon.
- Csak a gyártó által előrelátott szerszámokat használni.
- Fej feletti dolgozásnál egy védősisakot hordani. Vegye ennélfelül figyelembe a leeső munkadarabok általi más személyek veszélyeztetését is.
- Győződjön meg arról, hogy biztosan oda van erősítve a véső.
- Csak passzoló feszítő rugót használni. A sérülések elkerüléséhez, cserélje ki a feszítő rugót, ha el van kopva, el van törve vagy el van görbülve.
- Mielőtt aktiválná a készüléket, tartsa a betett vésőt a munkadarab ellen.
- A készülék üzemeltetésének az ideje alatt és utána sem érintse meg sohasem a vésőt. Megsérülhetnek az ujjak illetve a kezek. A véső forró lehet.
- A készülékkel való dolgozás a kezek, karok, vállak, nyakszint vagy más testrészek területéi panaszokhoz vezethet.
- Ne használja a vésőt kézi szerszámként. Ez speciálisan egy vésőkalapáccsal együvé használatra lett tervezve.
- Csak éles vésőket használni, mivel tompa vésőknek nagyobb nyomásra van szükségük és eltörhetnek, valamint növelik a vibrációt.
- Ne hűtsön vízben forró szerszámokat. Ez sérülésekhez vezethet.
- Ne használja a vésőt emelő szerszámként.
- Betom esetében a bontókalapáccsal kis részeket ütni ki, azért hogy elkerülje a szerszám berágódását.
- Ne használjon gyorsár-kuplungokat a légbeeresztőn. Edzett acélból (vagy egy hasonló ütési ellenállással rendelkező anyagból) levő, menettel rendelkező tömlőcsatlakozókat használni.

Őrizze jól meg a biztonsági utasításokat.

Indicații de siguranță generale pentru scule pneumatice.

⚠ AVERTISMENT Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a instrucțiunilor pot duce la electrocutare, incendiu și/sau răniri grave. **Păstrați toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță pentru viitor.**

1. Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți zona dumneavoastră de lucru curată și bine iluminată.** Dezordinea la locul de muncă sau zonele de lucru iluminate insuficient pot provoca accidente.
- b) **Nu lucrați cu aparatul pneumatic în medii cu pericol de explozie în care se găsesc lichide, gaze sau prafuri inflamabile.** Aparatele pneumatice produc scântei care pot incendia vaporii sau praful.
- c) **Pe timpul folosirii uneltei pneumatice, țineți copiii sau alte persoane la distanță.** În cazul sustragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.
- d) **Alunecarea, împiedicarea și căderile sunt cauzele principale ale accidentelor la locul de muncă.** Aveți grijă pe sol alunecos rezultat prin utilizarea aparatului și țineți cont de posibilitatea de împiedicare de furtunul de aer.

2. Siguranța persoanelor

- a) **Fiți vigilenți, gândiți-vă permanent la ceea ce faceți și acordați o atenție deosebită lucrului cu uneltele pneumatice. Nu utilizați aparatul pneumatic dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție la utilizarea aparatului pneumatic poate duce la accidentări grave.
- b) **Purtați echipament de protecție personal și întotdeauna ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului de protecție cum ar fi de exemplu mască de praf, încălțăminte rezistentă la alunecare, cască de protecție sau protecție antifonică reduce riscul vătămarilor.
- c) **Evitați punerea în funcțiune accidentală. Asigurați-vă că aparatul pneumatic este decuplat, înainte de a-l racorda la alimentarea cu aer comprimat, înainte de a fi transportat sau deplasat.** Dacă pe timpul transportării aparatului pneumatic ajungeți cu degetul pe întrerupător sau

aparatul este racordat la o sursă de curent cu întrerupătorul cuplat, acest lucru poate provoca accidente.

- d) **Îndepărtați toate uneltele de reglare sau cheile pentru șuruburi înainte de pornirea aparatului pneumatic.** O unealtă sau o cheie care se găsește într-o piesă a aparatului aflată în mișcare de rotație poate provoca vătămări.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție sigură și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** În acest mod, în situații imprevizibile, puteți controla mai bine aparatul pneumatic.
- f) **Purtați îmbrăcăminte corespunzătoare. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Păstrați părul, îmbrăcăminte și mănușile la distanță de componentele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte lejeră, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de componentele aflate în mișcare.
- g) **Dacă există posibilitatea de montare a unor instalații de aspirare a prafului și instalații de captare a prafului, convingeți-vă că acestea sunt racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unei instalații de aspirare a prafului poate reduce pericolele datorate prafului.
- h) **Nu atingeți cabluri electrice!** Aparatul pneumatic nu este izolat în cazul atingerii unui cablu electric.
- i) **Folosiți în exclusivitate aer comprimat drept sursă de energie.** Nu este permisă utilizarea oxigenului sau a altor gaze.
- j) **Nu prelucrați materiale dăunătoare sănătății.**
- k) **Utilizați numai furtunuri pneumatice adecvate scopului de utilizare.** Fiți atenți la un diametru suficient al furtunului și presiunea de lucru maximă admisă.
- l) **Nu folosiți furtunuri și cuplaje rapide deteriorate.** Furtunuri de presiune rupte pot fi azvârlite și pot provoca vătămări corporale.
- m) **La desfacerea cuplajului furtunului, țineți bine cu mâna piesa de cuplare a furtunului.** Astfel evitați accidentarea datorită reculului furtunului sub presiune.
- n) **Țineți cont înainte de punerea în funcțiune, ca sursa de aer comprimat să nu livreze o presiune de alimentare mai ridicată decât presiunea de lucru maximă a aparatului pneumatic.**
- o) **În caz de necesitate, presiunea de alimentare trebuie redusă prin intermediul reductorului de presiune.**

- p) Utilizați numai lubrifianți recomandați de producător.
- q) Țineți cont de instrucțiunile și indicațiile de siguranță ale producătorului la punerea în funcțiune a compresoarelor și a altor surse de aer comprimat.
- r) Prevederile în vigoare privind protecția muncii și celelalte reguli general recunoscute de siguranță trebuie respectate.
- s) Utilizatorul și personalul de întreținere trebuie să aibă capacitatea fizică de a manipula o mașină de această dimensiune, greutate și putere.
- t) Utilizarea acestui aparat poate provoca afecțiuni ale mâinilor, brațelor, umerilor, cefei sau ale altor părți ale corpului.
- u) Țineți cont în timpul utilizării aparatului de o poziție confortabilă a corpului; schimbați din când în când această poziție, pentru a evita aceste afecțiuni.
- v) În evaluarea riscurilor trebuie avute în vedere și praful produs în timpul utilizării mașinii și eventualul praf existent.
- w) Evacuarea aerului trebuie executată astfel încât ridicarea prafului într-un mediu cu praf să fie redusă la o valoare minimă.
- x) În cazul în care se produc praf și aburi, sarcina principală constă în controlul acestora la locul producerii.
- y) Zgomotul poate provoca afecțiuni auditive permanente. Expunerea neprotejată la un nivel de zgomot ridicat poate duce la pierderea auzului și la alte probleme, cum ar fi tinnitus-ul (sunat, zumzăit, fluierat sau vâjăit în urechi). Purtați protecție antifonică.
- z) Utilizarea unui material de amortizare a vibrațiilor ca și strat intermediar poate reduce nivelul de zgomot.
- aa) Expunerea la vibrații poate duce la afecțiuni ale nervilor și deranjamente ale circulației sanguine în mâini și brațe.
- ab) Purtați îmbrăcăminte călduroasă, atunci când lucrați în spații reci. Păstrați-vă mâinile calde și uscate.
- ac) Alegeți, întrețineți și înlocuiți materialele de consum / scula atașabilă, așa cum este recomandat în instrucțiunile de utilizare, pentru a evita o creștere a degajării de praf sau gaze, zgomot și vibrații. Încheiați lucrul cu aparatul, atunci când apare o senzație de insensibilitate, furnicăături, dureri sau constatați deschiderea culorii pielii degetelor sau mâinilor și consultați un medic.
- ad) Nu țineți scula atașabilă cu mâna liberă, deoarece acest lucru poate duce la o solicitare ridicată prin vibrații.
- ae) Țineți aparatul ușor dar sigur, ținând cont de forțele de reacțiune care apar. Riscul afecțiunilor prin vibrații este mai mare dacă țineți aparatul mai strâns.
- 3. Utilizarea și manevrarea aparatului pneumatic**
- a) Nu suprasolicitați aparatul. Folosiți întotdeauna aparatul pneumatic prevăzut pentru lucrarea respectivă.** Cu aparatul pneumatic potrivit se lucrează mai bine și mai sigur în zona de randament indicată.
- b) Nu utilizați scule pneumatice cu întrerupător defect.** O sculă pneumatică al cărei întrerupător nu mai poate fi conectat sau deconectat este periculoasă și trebuie reparată.
- c) Decuplați aparatul de la alimentarea cu aer comprimat înainte de a efectua reglaje ale aparatului, înaintea înlocuirii accesoriilor sau depozitarea aparatului.** Această măsură de precauție împiedică pornirea accidentală a aparatului pneumatic.
- d) A nu se lăsa sculele pneumatice nefolosite la îndemâna copiilor. Nu permiteți ca aparatul să fie utilizat de persoane care nu au experiență cu astfel de aparate sau care nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele pneumatice sunt periculoase, dacă sunt utilizate de persoane neexperimentate.
- e) Îngrijiți cu atenție scula dumneavoastră pneumatică. Verificați dacă piesele mobile funcționează ireproșabil și nu sunt blocate, dacă nu sunt piese rupte sau deteriorate, astfel încât funcționarea aparatului pneumatic să fie afectată. Lăsați piesele deteriorate să fie reparate înainte de utilizarea aparatului.** Cauza multor accidente este întreținerea necorespunzătoare a aparatelor pneumatice.
- f) Mențineți sculele de tăiere ascuțite și curate.** Sculele de tăiere îngrijite, cu muchii ascuțite se blochează mai rar și pot fi ghidate mai ușor.
- g) Utilizați aparatul pneumatic, accesoriile, sculele atașabile etc. conform acestor instrucțiuni. Țineți cont de condițiile de lucru și de operația de executat.** Utilizarea aparatelor pneumatice în alte scopuri decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h) Nu modificați aparatul.** Modificări ale aparatului pot duce la afectarea funcționării

- dispozitivelor de siguranță și astfel la mărirea potențialului de pericolozitate pentru utilizator.
- i) Verificați cu regularitate plăcuța de identificare și marcajele de pe aparat dacă sunt bine lizibile. În cazul în care acestea sunt deteriorate contactați centrul nostru de service.
 - j) În cazul ruperii piesei de schimb, a accesoriilor sau a aparatului pneumatic, pot fi azvârlite piese cu viteză mare.
 - k) Evitați contactul direct cu scula atașabilă în timpul și după utilizare.
 - l) Aerul comprimat poate duce la accidentări grave.
 - m) Decuplați aparatul de la rețeaua de aer comprimat și depresurați aparatul, înaintea efectuării lucrărilor de întreținere, reparație, înainte de transport sau schimbarea sculei atașabile.
 - n) Nu îndreptați curentul de aer niciodată spre propria persoană sau spre alte persoane.
 - o) Nu lăsați aer rece să sufle peste mână.
 - p) Dacă se utilizează un cuplaj universal (cuplaj cu gheare), trebuie montate știfturi de blocare și utilizat un sistem de reținere pentru furtunuri de aer comprimat, pentru a oferi protecție împotriva unor posibile racordări greșite „furtun la aparat” sau „furtun la furtun”.
 - q) Nu transportați sculele pneumatice ținând de furtun.
- 4. Service**
- a) **Încredințați aparatul pneumatic pentru reparații numai personalului calificat, care utilizează numai piese de schimb originale.** Prin aceasta se garantează păstrarea siguranței aparatului dumneavoastră pneumatic.

Indicații de siguranță speciale

- Înaintea tuturor lucrărilor efectuate la aparat (de ex. curățarea aparatului, schimbarea sculei etc.), întrerupeți alimentarea cu aer comprimat!
- Locul de muncă trebuie să fie curat și bine iluminat.
- Țineți cont, ca piesa de prelucrat să fie asigurată suficient împotriva alunecării.
- Mențineți copiii la distanță.
- În propriul dvs. interes, păstrați mașina mereu curată și controlați după terminarea lucrului, dacă mașina prezintă deteriorări.
- Asigurați-vă că întrerupătorul este deconectat în momentul racordării la rețea.

- Aveți grijă să mențineți o poziție sigură. Nu utilizați aparatul pe schele sau scări.
- Utilizați numai scule prevăzute de producător.
- Purtați în timpul lucrărilor deasupra capului o cască de protecție. Țineți cont și de periclita-rea altor persoane prin căderea fragmentelor din piesa de prelucrat.
- Convingeți-vă că dalta utilizată este fixată bine.
- Utilizați numai arcuri de tensionare adecvate. Înlocuiți arcul de tensionare, atunci când acesta este uzat, rupt sau îndoit, pentru a evita accidentarea.
- Țineți dalta utilizată spre piesa de prelucrat înainte de pornirea aparatului.
- Nu atingeți niciodată dalta în timpul și după utilizarea aparatului. Este posibilă rănirea degetelor și a mâinilor. Dalta poate fi fierbinte.
- Lucrul cu ciocanul de dăltuit poate provoca afecțiuni ale mâinilor, brațelor, umerilor, cefei sau ale altor părți ale corpului.
- Nu utilizați dalta ca și sculă manuală. Aceasta a fost concepută în mod special pentru utilizarea împreună cu un ciocan de dăltuit.
- Utilizați numai dălți ascuțite, deoarece dălțile tocite necesită o presiune mai mare, se pot rupe și pot mări vibrațiile.
- Nu răciți scule fierbinți în apă. Acest lucru poate duce la deteriorări.
- Nu utilizați dălțile ca și pârghie.
- În cazul betonului spargeți bucăți mici cu un spărgător, pentru a evita blocarea aparatului.
- Nu utilizați un cuplaj rapid la admisia de aer. Utilizați racorduri pentru furtun cu filet din oțel călit (sau alt material cu rezistență similară la lovituri).

Păstrați cu grijă aceste indicații de siguranță.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για εργαλεία που λειτουργούν με πεπιεσμένο αέρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες. Σε περίπτωση παραλείψεων κατά την τήρηση των Υποδείξεων ασφαλείας μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

Φυλάξτε για μελλοντική χρήση όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.

1. Ασφάλεια στη θέση εργασίας

- a) **Να διατηρείτε τη θέση εργασίας σας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Σε όχι τακτοποιημένους ή όχι καλά φωτισμένους χώρους εργασίας δημιουργούνται ατυχήματα.
- b) **Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε εκρηκτικό περιβάλλον, στο οποίο βρίσκονται εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη και τους ατμούς.
- c) **Να κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα άτομα κατά τη διάρκεια χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.** Εάν δεν είστε καλά συγκεντρωμένοι, δεν αποκλείεται να χάσετε τον έλεγχο επί της συσκευής.
- d) **Οι συχνότεροι τραυματισμοί κατά την εργασία είναι γλίστρημα, σκόνταμα και πτώσεις.** Να προσέχετε τις ολισθηρές επιφάνειες που οφείλονται στη χρήση του εργαλείου και να προσέχετε να μην μπερδευτείτε στο σωλήνα του αέρα.

2. Ασφάλεια απόμων

- a) **Να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τί κάνετε, και να εργάζεστε συνετά με το εργαλείο με πεπιεσμένο αέρα. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινόπνευματων ποτών ή φαρμάκων.** Μόνο μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση της ηλεκτρικής συσκευής μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) **Να χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση των μέσων ατομικής προστασίας όπως μάσκα κατά σκόνης, αντιολισθητικά υποδήματα, προστατευτικό κράνος και ωτοασπίδες, ανάλογα με τη χρήση του εργαλείου με πεπιεσμένο αέρα,

μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.

- c) **Να αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία. Σιγουρευτείτε πως το εργαλείο με πεπιεσμένο αέρα είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε στην παροχή πεπιεσμένου αέρα, πριν το σκώσετε και πριν το μεταφέρετε.** Εάν κατά την μεταφορά του εργαλείου με πεπιεσμένο αέρα έχετε το χέρι σας στον διακόπτη ή εάν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη όταν τη συνδέσετε με την παροχή ρεύματος, δεν αποκλείονται ατυχήματα.
- d) **Πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο με πεπιεσμένο αέρα να αφαιρέσετε ενδεχόμενα εργαλεία ρύθμισης ή κατσαβίδια.** Ένα εργαλείο ρύθμισης ή κλειδί που βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα της συσκευής, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- e) **Να αποφεύγετε τη μη φυσιολογική στάση του σώματος. Φροντίστε να στέκεστε σταθερά και να κρατάτε πάντα την ισορροπία σας.** Έτσι μπορείτε να ελέγχετε το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα ακόμη και σε απρόοπτες περιστάσεις.
- f) **Να φοράτε πάντα τον κατάλληλο ρουχισμό εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά θα μπορούσαν να πιαστούν από τα κινούμενα εξαρτήματα.
- g) **Εάν είναι δυνατόν να συνδεθούν συστήματα αναρρόφησης ή συλλογής της σκόνης, σιγουρευτείτε πως έχουν συνδεθεί και χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση συστήματος αναρρόφησης της σκόνης μπορεί να μειώσει κινδύνους από σκόνη.
- h) **Μην αγγίζετε ηλεκτρικούς αγωγούς!** Το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα δεν έχει μονωθεί κατά επαφής με ηλεκτρικό αγωγό.
- i) **Σαν πηγή ενέργειας να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο πεπιεσμένο αέρα.** Δεν επιτρέπεται η χρήση οξυγόνου ή άλλων αερίων.
- j) **Μην επεξεργάζεστε υλικά που είναι επιβλαβή για την υγεία.**
- k) **Να χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλους σωλήνες για πεπιεσμένο αέρα. Να προσέχετε την επαρκή διάμετρο του σωλήνα και την επιτρεπτή πίεση λειτουργίας.**

- l) Μη χρησιμοποιείτε ελαττωματικούς σωλήνες και ταχυσυνδέσμους. Οι κομμένοι σωλήνες πεπιεσμένου αέρα μπορούν να εκτιναχτούν και να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- m) Κατά το λύσιμο του συνδέσμου του σωλήνα να κρατάτε το σύνδεσμο του σωλήνα με το χέρι. Έτσι αποφεύγετε τραυματισμούς από αντίκρουση του σωλήνα.
- n) Πριν τη θέση σε λειτουργία να προσέχετε να μην παρέχει η πηγή πεπιεσμένου αέρα μεγαλύτερη πίεση από την μέγιστη πίεση λειτουργίας του εργαλείου σας.
- o) Εάν χρειαστεί, πρέπει να μειωθεί η πίεση τροφοδοσίας με ρυθμιστή πίεσης.
- p) Να χρησιμοποιείτε μόνο τα λιπαντικά που συνιστά ο κατασκευαστής.
- q) Κατά τη χρήση συμπιεστών και άλλων πηγών πίεσης να προσέχετε τις οδηγίες ασφαλείας και χειρισμού του κατασκευαστή.
- r) Να τηρείτε πάντα τις σχετικές διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων και τους άλλους γενικά αναγνωρισμένους κανόνες ασφαλείας.
- s) Ο χρήστης και το προσωπικό που αναλαμβάνει εργασίες συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά σε θέση να χειριστεί το μέγεθος, το βάρος και την ισχύ της μηχανής.
- t) Η εργασία με τη συσκευή μπορεί να προκαλέσει ενοχλήσεις στα χέρια, μπράτσα, στους ώμους, στο σβέρκο και σε άλλα σημεία του σώματος.
- u) Να προσέχετε κατά τη διάρκεια της χρήσης της συσκευής να εργάζεστε με άνετη στάση του σώματος και να την αλλάζετε για να μην προκαλέσετε ενοχλήσεις.
- v) Κατά την εκτίμηση των κινδύνων να συμπεριληφθούν και οι δημιουργούμενες σκόνες αλλά και οι ενδεχομένως υπάρχουσες και στροβιλιζόμενες σκόνες.
- w) Η απαγωγή των αερίων να γίνεται έτσι ώστε να μειώνεται στο ελάχιστο ο στροβιλισμός σκόνης σε πολύ σκονισμένο περιβάλλον.
- x) Εάν δημιουργηθούν σκόνες ή ατμοί, κύριο μέλημα θα πρέπει να είναι ο τοπικός έλεγχος της ελευθέρωσής τους.
- y) Οι εκπεμπόμενοι θόρυβοι μπορεί να προκαλέσουν μόνιμες βλάβες της υγείας. Η έκθεση χωρίς προστασία σε υψηλές στάθμες θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής όπως εμβοές (κουδουνισμό, σφύριγμα ή βουητά στα αυτιά). Να χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες.
- z) Υλικό που μειώνει τις δονήσεις σαν ενδιάμεση στρώση μπορεί να μειώσει την εκπομπή θορύβου.
- aa) Η επίδραση ταλαντώσεων μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα νεύρα και στην κυκλοφορία του αίματος στα χέρια και στα πόδια
- ab) Να φοράτε ζεστά ρούχα όταν εργάζεστε σε κρύο περιβάλλον. Να κρατάτε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά.
- ac) Να επιλέγετε, να συντηρείτε και να αντικαταστήτε τα αναλώσιμα/εργαλεία όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης ώστε να αποφεύγεται η αύξηση δημιουργίας σκόνης/αερίων, θορύβου και δονήσεων. Να διακόπτετε τη χρήση της συσκευής σε περίπτωση μωδιάσματος ή πόνων ή όταν το δέρμα στα δάκτυλα και χέρια πάρει πιο ανοικτό χρώμα και συμβουλευθείτε έναν γιατρό.
- ad) Μη κρατάτε τα εργαλεία που χρησιμοποιείτε στη συσκευή με το ελεύθερο χέρι, διότι έτσι εκτίθεστε σε περισσότερες δονήσεις.
- ae) Να κρατάτε τη συσκευή πιάνοντάς την με ασφαλή τρόπο και να προσέχετε ενδεχόμενες δυνάμεις αντίκρουσης. Ο κίνδυνος ενοχλήσεων από δονήσεις είναι μεγαλύτερος όταν κρατάτε τη συσκευή πολύ σφικτά.
- 3. Χρήση και χειρισμός του εργαλείου με πεπιεσμένο αέρα**
- a) Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.** Να χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα εξαρτήματα πεπιεσμένου αέρα. Με το κατάλληλο εργαλείο πεπιεσμένου αέρα εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στο αναφερόμενο πεδίο ισχύος.
- b) Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία πεπιεσμένου αέρα με ελαττωματικό διακόπτη.** Ένα εργαλείο πεπιεσμένου αέρα που δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα και/ή αφαιρέστε το συσσωρευτή προτού κάνετε τις ρυθμίσεις στη συσκευή, πριν αλλάξετε εξαρτήματα ή πριν ακουμπήσετε κάπου τη συσκευή.** Αυτό το μέτρο ασφαλείας εμποδίζει την αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) Να φυλάγετε το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα, όταν δεν το χρησιμοποιείτε, μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιούν τη συσκευή άτομα**

που δεν είναι εξοικειωμένα μαζί της ή που δεν διάβασαν αυτές τις οδηγίες.

Τα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άτομα χωρίς πείρα.

- e) **Να περιποιήστε τα εργαλεία σας πεπιεσμένου αέρα. Ελέγξτε εάν λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν όλα τα κινούμενα τμήματα ή εάν έχουν σπάσει εξαρτήματα ή ορισμένα τμήματα έχουν ζημιές που εμποδίζουν την άψογη λειτουργία του εργαλείου πεπιεσμένου αέρα. Δώστε να επισκευαστούν τα ελαττωματικά εξαρτήματα πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.** Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε όχι καλή συντήρηση των εργαλείων πεπιεσμένης πίεσης.
- f) **Τα κοπτικά εξαρτήματα να διατηρούνται πάντα τροχισμένα και καθαρά.** Τα προσεγμένα κοπτικά εξαρτήματα με ακονισμένες λάμες δεν μπλοκάρουν εύκολα και κινούνται καλύτερα.
- g) **Να χρησιμοποιείτε τα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα, τα εξαρτήματά τους κλπ. μόνο σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες. Να λάβετε υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και το είδος της εργασίας σας.** Η χρήση του εργαλείου με πεπιεσμένο αέρα για άλλες εργασίες εκτός αυτών για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες περιστάσεις.
- h) Μην τροποποιείτε τη συσκευή αυτή. Κάθε επέμβαση μπορεί να μειώσει την ασφάλεια και να αυξήσει τον κίνδυνο για τον χρήστη.
- i) Να ελέγχετε τακτικά την πινακίδα στοιχείων και τις σημάνσεις στη συσκευή εάν είναι ευκρινείς και σε περίπτωση που έχουν υποστεί ζημιά, επικοινωνήστε με το κέντρο μας εξυπηρέτησης πελατών.
- j) Σε περίπτωση θραύσης του αντικείμενου που επεξεργάζεστε ή του εργαλείου πεπιεσμένου αέρα, δεν αποκλείεται να εκσφενδονιστούν τμήματα με μεγάλη ταχύτητα.
- k) Να αποφεύγετε την άμεση επαφή με το εργαλείο κατά τη διάρκεια και μετά τη χρήση.
- l) Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρά τραύματα.
- m) Διακόψτε την παροχή πεπιεσμένου αέρα και αφήστε τη συσκευή χωρίς πίεση πριν από εργασίες συντήρησης, πριν από μεταφορά ή αλλαγή εργαλείου.
- n) Ποτέ μη τείνετε τον αέρα προς τον εαυτό

- σας ή προς άλλα άτομα.
- o) Μην αφήνετε κρύο ρεύμα αέρα να περάσει στα χέρια σας.
- p) Εάν χρησιμοποιούνται γενικής χρήσης περιστρεφόμενες συνδέσεις (σύμπλεξη με σιαγόνες), πρέπει να τοποθετηθούν πείροι ασφάλισης και σύστημα συγκράτησης των σωλήνων πεπιεσμένου αέρα, για να εξασφαλιστεί προστασία κατά λάθος συνδέσεων σωλήνα σε εργαλείο ή σωλήνα σε σωλήνα.
- q) Μην μεταφέρετε τα εργαλεία αέρα κρατώντας τα από το σωλήνα.

4. Σέρβις

- a) **Η επισκευή του εργαλείου σας με πεπιεσμένο αέρα να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζεται η ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.

Ειδικές Υποδείξεις Ασφαλείας

- Πριν από όλες τις εργασίες (καθαρισμός της μηχανής, αλλαγή γυαλόχαρτου κλπ.) στη μηχανή να διακόπτετε προηγουμένως την παροχή πεπιεσμένου αέρα!
- Η θέση εργασίας να είναι καθαρή και καλά φωτισμένη.
- Να προσέχετε να είναι καλά στερεωμένο το αντικείμενο που κατεργάζεστε για να μη γλιστράει.
- Να κρατάτε μακριά τα παιδιά.
- Να κρατάτε τη μηχανή πάντα καθαρή για το δικό σας συμφέρον και να την ελέγχετε μετά την εργασία για ενδεχόμενες βλάβες.
- Σιγουρευτείτε πως ο διακόπτης είναι απενεργοποιημένος κατά τη σύνδεση με το ρεύμα δικτύου.
- Να προσέχετε να έχετε πάντα ευστάθεια. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν στέκεστε σε σκάλες ή σκαλωσιές.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τα ανταλλακτικά που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας πάνω από το κεφάλι σας να φοράτε προστατευτικό κράνος. Να προσέχετε στην περίπτωση αυτή και τον κίνδυνο για άλλα άτομα από τμήματα που μπορεί να πέσουν.
- Σιγουρευτείτε πως έχει στερεωθεί καλά η χρησιμοποιούμενη σμίλη.
- Να χρησιμοποιείτε κατάλληλο ελατήριο σύσφιξης. Να αντικαταστήσετε το ελατήριο σύσφιξης όταν έχει φθαρεί, όταν έχει σπάσει ή όταν έχει λυγίσει, για να

- αποφύγετε τραυματισμούς.
- Να κρατάτε τη χρησιμοποιούμενη σμίλη στο αντικείμενο που θα κατεργαστείτε πριν ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
 - Ποτέ μην αγγίζετε τη σμίλη κατά τη διάρκεια και μετά τη λειτουργία της συσκευής. Θα μπορούσαν να τραυματιστούν δάκτυλα ή χέρια. Η σμίλη μπορεί να ζεσταθεί πολύ.
 - Η εργασία με τη συσκευή μπορεί να προκαλέσει ενοχλήσεις στα χέρια, μπράτσα, στους ώμους, στο σβέρο και σε άλλα σημεία του σώματος.
 - Μη χρησιμοποιείτε τη σμίλη για εργασία με το χέρι. Οι σμίλες αυτές σχεδιάστηκαν ειδικά για τη χρήση μαζί με ματσακόνι.
 - Να χρησιμοποιείτε μόνο καλά τροχισμένες σμίλες, διότι οι όχι καλά τροχισμένες σμίλες απαιτούν μεγαλύτερη πίεση και μπορούν να σπιάσουν και να αυξήσουν τις δονήσεις.
 - Μην κρυώνετε τα ζεστά εργαλεία σε νερό. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιές.
 - Μη χρησιμοποιείτε τη σμίλη σαν μοχλό.
 - Σε περίπτωση μπετόν να κτυπάτε κομμάτια για να αποφύγετε το μπλοκάρισμα του εργαλείου.
 - Μη χρησιμοποιείτε ταχυσυνδέσμους στην είσοδο του αέρα. Να χρησιμοποιείτε συνδέσμους σωλήνα με σπείρωμα από σκληρυμένο ατσάλι (ή από υλικό με παρόμοια αντίσταση σε κραδασμούς).

Να φυλάξετε καλά αυτές τις Οδηγίες χρήσης.

Instruções de segurança gerais relativas a ferramentas de ar comprimido.

⚠ AVISO Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques elétricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para consultar mais tarde.

1. Segurança no local de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Áreas de trabalho desarrumadas ou com pouca iluminação aumentam o perigo de acidentes.
- b) **Não utilize a ferramenta de ar comprimido em ambientes potencialmente explosivos, onde haja líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas de ar comprimido produzem faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores.
- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta de ar comprimido.** Uma distração pode fazê-lo perder o controlo do aparelho.
- d) **Escolregar, tropeçar e cair constituem as principais causas de ferimentos no local de trabalho.** Tenha atenção aos pisos escorregadios, eventualmente causados pela utilização da ferramenta e tenha cuidado para não tropeçar no tubo de ar.

2. Segurança das pessoas

- a) **Esteja sempre atento, preste atenção ao que está a fazer e proceda de modo sensato com uma ferramenta de ar comprimido. Não utilize ferramentas de ar comprimido, se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou de medicamentos.** Um momento de distração durante a utilização da ferramenta de ar comprimido pode causar ferimentos graves.
- b) **Use equipamento de proteção individual e use sempre óculos de proteção.** O uso de equipamento de proteção individual, como máscara de proteção contra o pó, calçado de segurança antiderrapante, capacete de proteção ou proteção auditiva, de acordo com o tipo e utilização de ferramenta de ar comprimido, diminui o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento inadvertida. Assegure-se de que a**

ferramenta de ar comprimido está desligada antes de pegar nela, de a transportar ou ligar à alimentação de ar comprimido. Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta de ar comprimido ou se o aparelho estiver ligado quando estabelece a ligação à alimentação de corrente, há o risco de acidente.

- d) **Antes de ligar a ferramenta de ar comprimido, retire as ferramentas de ajuste ou as chaves de parafusos.** A existência de uma ferramenta ou chave numa peça em rotação do aparelho pode provocar ferimentos.
- e) **Evite posições impróprias. Certifique-se de que está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Dessa forma, pode controlar melhor a ferramenta de ar comprimido em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário adequado. Não use vestuário largo ou joias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados das peças em movimento.** O vestuário largo, as joias ou o cabelo comprimido podem ser apanhados pelas peças em movimento.
- g) **Se puderem ser montados dispositivos de aspiração de pó e dispositivos de recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de um aspirador de pó diminui os perigos provocados pelo pó.
- h) **Não toque nos cabos elétricos!** Em caso de contacto com um cabo elétrico, a ferramenta de ar comprimido não se encontra isolada.
- i) **Utilize exclusivamente o ar comprimido como fonte de energia.** Não é permitido empregar oxigénio ou outros gases.
- j) **Não trabalhe materiais prejudiciais para a saúde.**
- k) **Utilize apenas mangueiras de ar comprimido adequadas à finalidade de utilização.** Tenha atenção ao diâmetro da mangueira adequado e à pressão de serviço permitida.
- l) **Não utilize mangueiras nem acoplamentos rápidos danificados.** As mangueiras de ar comprimido arrancadas podem ser projetadas e causar ferimentos.
- m) **Ao soltar o acoplamento da mangueira, segure bem a peça de acoplamento da mangueira com a mão.** Desta forma, evitará ferimentos caso a mangueira seja puxada abruptamente.
- n) **Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que a fonte de ar comprimido não fornece uma pressão de alimentação**

- superior à pressão de serviço máxima da ferramenta de ar comprimido.
- o) Se necessário, a pressão de alimentação deverá ser reduzida mediante o redutor de pressão.
 - p) Utilize apenas os lubrificantes recomendados pelo fabricante.
 - q) Observe as instruções de segurança e de serviço do fabricante no caso de funcionamento de compressores e outras fontes de ar comprimido.
 - r) Devem ser respeitadas as normas em vigor relativas à prevenção de acidentes e as demais regras gerais em matéria de segurança.
 - s) O operador e o pessoal de manutenção têm de estar fisicamente aptos para manobrar a máquina, tendo em consideração as respetivas dimensões, peso e potência.
 - t) Os trabalhos com o aparelho podem levar a esforços nas mãos, braços, ombros, pescoço ou noutras partes do corpo.
 - u) Durante a utilização do aparelho, coloque-se numa posição confortável e vá trocando de posição de modo a evitar esforços excessivos.
 - v) Na avaliação dos riscos, devem ser incluídas as poeiras resultantes da utilização da máquina e as poeiras já existentes eventualmente levantadas.
 - w) A saída de ar deve ser orientada de modo a que o levantamento de poeiras num ambiente repleto de pó seja reduzido ao mínimo.
 - x) No caso de existirem poeiras ou vapores, a tarefa principal consistirá obrigatoriamente em controlá-los no local da sua libertação.
 - y) O ruído pode provocar lesões auditivas irreversíveis. A exposição desprotegida a elevados níveis de ruído pode levar à perda de audição e a outros problemas como o zumbido (tilintares, zumbidos, assobios ou sussurros nos ouvidos). Use uma proteção auditiva.
 - z) Os redutores de vibração utilizados como bases intermédias também podem contribuir para a diminuição do ruído.
 - aa) As vibrações podem provocar lesões no sistema nervoso e falhas na circulação sanguínea das mãos e braços.
 - ab) Use vestuário quente sempre que trabalhar em ambientes frios. Mantenha as mãos quentes e secas.
 - ac) Selecione, faça a manutenção e substitua os consumíveis / ferramentas de trabalho como recomendado no manual, de modo a evitar um aumento desnecessário das poeiras/gases, ruídos e vibrações. Deixe de utilizar o aparelho em caso de sensação de surdez, formigueiro, dores ou clareamento da pele nos dedos ou nas mãos e consulte um médico.
 - ad) Não segure a ferramenta de trabalho com a mão livre, uma vez que tal conduz a um aumento do nível de vibrações.
 - ae) Sem exercer demasiada pressão, segure o aparelho com firmeza, tendo em atenção as forças de reação que forem surgindo. Ao segurar o aparelho com muita força, existe um maior risco de esforços excessivos causados pela vibração.
- 3. Utilização e manuseamento da ferramenta de ar comprimido**
- a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta de ar comprimido adequada para o seu trabalho.** Trabalhe melhor e com maior segurança com a ferramenta de ar comprimido adequada dentro da gama de potência indicada.
 - b) **Não utilize ferramentas de ar comprimido com o interruptor danificado.** Uma ferramenta de ar comprimido que não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
 - c) **Desligue o aparelho da alimentação de ar comprimido, antes de efetuar ajustes no aparelho, trocar peças acessórias ou colocar o aparelho de parte.** Esta medida de prevenção evita o arranque inadvertido da ferramenta de ar comprimido.
 - d) **Guarde as ferramentas de ar comprimido que não estejam a ser usadas fora do alcance das crianças. Não deixe que o aparelho seja usado por pessoas que não estejam familiarizadas com ele ou que não tenham lido estas indicações.** As ferramentas de ar comprimido são perigosas, se forem usadas por pessoas inexperientes.
 - e) **Trate da conservação das ferramentas de ar comprimido com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam sem problemas e se não estão perras, se existem peças partidas ou danificadas, que influenciem o funcionamento da ferramenta de ar comprimido. As peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes são causados por ferramentas de ar comprimido mal conservadas.
 - f) **Mantenha os acessórios de corte afiados**

e limpos. Os acessórios de corte cuidados e com as arestas de corte afiadas encravam menos e são mais fáceis conduzir.

- g) Respeite estas indicações quando utilizar as ferramentas de ar comprimido, acessórios, ferramentas de trabalho, etc. Tenha atenção às condições de trabalho e ao trabalho a realizar.** O uso de ferramentas de ar comprimido para fins diferentes do previsto pode originar situações perigosas.
- h) Não altere este aparelho. As modificações podem influenciar o efeito dos dispositivos de segurança e aumentar assim o potencial de perigo para o utilizador.
- i) Verifique regularmente se a placa de características e as identificações do aparelho estão legíveis. Caso se encontrem danificadas, entre em contacto com o nosso Service Center.
- j) Em caso de quebra da peça a trabalhar ou de peças acessórias ou da ferramenta de ar comprimido, poderão ser projetadas peças a alta velocidade.
- k) Evite o contacto direto com a ferramenta de trabalho durante e após a utilização.
- l) O ar comprimido pode provocar ferimentos graves.
- m) Desligue a ligação de ar comprimido e retire a pressão do aparelho antes de proceder a qualquer manutenção, reparação ou transporte do aparelho ou a uma substituição do acessório.
- n) Nunca direcione a corrente de ar para si mesmo ou para outras pessoas.
- o) Não permita que o ar frio lhe passe sobre a mão.
- p) Se forem utilizados acoplamentos de rotação universais (acoplamentos de garras), é necessário instalar pinos de retenção e utilizar um sistema de retenção para mangueiras de ar comprimido, de modo a proporcionar uma proteção contra eventuais ligações erradas da „mangueira na ferramenta“ ou da „mangueira na mangueira“.
- q) Não transporte ferramentas de ar comprimido pela mangueira.

4. Manutenção

- a) A sua ferramenta de ar comprimido deverá ser reparada apenas por pessoal técnico qualificado e apenas com peças sobressalentes originais.** Dessa forma, é assegurada a segurança da ferramenta de ar comprimido.

Instruções de segurança especiais

- Desligue a alimentação de ar comprimido antes de executar quaisquer trabalhos na máquina (limpeza da máquina, substituição do acessório ou semelhante)!
- O local de trabalho tem que ser mantido limpo e bem iluminado.
- Certifique-se de que a peça a trabalhar se encontra suficientemente segura para não escorregar.
- Mantenha as crianças afastadas.
- É do seu próprio interesse manter a máquina sempre limpa e verificar se apresenta danos após o trabalho.
- Certifique-se de que o interruptor se encontra desligado ao ligar a máquina.
- Certifique-se de que está numa posição segura. Não utilize o aparelho em cima de escadas ou andaimes.
- Utilize apenas as ferramentas previstas pelo fabricante.
- No caso de trabalhos acima do nível da cabeça, utilize um capacete de proteção. Tenha também em atenção o perigo para terceiros devido à queda de partes de peças.
- Certifique-se de que o cinzel se encontra bem fixo.
- Utilize apenas uma mola tensora adequada. Substitua a mola tensora, caso esta se encontre gasta, partida ou empenada, de modo a evitar ferimentos.
- Encoste o cinzel à peça a trabalhar antes de ativar o aparelho.
- Nunca toque no cinzel durante e após o funcionamento do aparelho. Poderá ferir as mãos ou os dedos. O cinzel pode aquecer.
- Os trabalhos com o aparelho podem levar a esforços nas mãos, braços, ombros, pescoço ou noutras partes do corpo.
- Não utilize os cinzéis como ferramentas manuais. Estes foram especialmente concebidos para serem utilizados com um martelo de cinzelar.
- Utilize apenas cinzéis afiados, uma vez que os cinzéis rombos necessitam de uma pressão superior e podem quebrar, bem como aumentar a vibração.

- Não arrefeça ferramentas quentes em água. Tal pode causar danos.
- Não utilize os cinzéis como ferramentas de alavanca.
- Remova apenas as peças mais pequenas do betão para evitar que a ferramenta encrave.
- Não utilize acoplamentos de fecho rápido na admissão de ar. Utilize ligações de mangueira com rosca em aço endurecido (ou um material com uma resistência ao choque equivalente).

Guarde as instruções de segurança num local seguro.

Opće sigurnosne napomene za pneumatske alate.

⚠ UPOZORENJE Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

1. Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Svoje radno područje držite čistim i radite pod dobrom rasvjetom.** Nered ili neosvijetljeno radno područje mogu dovesti do nesreća na radu.
- b) **Ne radite s pneumatskim alatima u okolini gdje postoji opasnost od eksplozije i u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Pneumatski alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Djecu i druge osobe držite podalje tijekom korištenja pneumatskih alata.** Prilikom promjene smjera možete izgubiti kontrolu nad uređajem.
- d) **Klizanje, zapinjanje i padanje glavni su uzroci ozljeda na radnom mjestu.** Pazite na sklisku podlogu koja nastaje zbog uporabe alata kao i na mogućnost pada zbog spoticanja o crijevo za zrak.

2. Sigurnost ljudi

- a) **Budite oprezni, pazite što činite i radu s pneumatskim alatom pristupite savjesno. Ne koristite pneumatski alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje kod uporabe pneumatskog alata može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska za zaštitu od prašine, zaštitne cipele koje ne klizu, zaštitni šljem ili zaštita za sluh, ovisno o vrsti i načinu uporabe pneumatskog alata, smanjuje rizik od ozljeđivanja.
- c) **Izbjegavajte nekontrolirano puštanje u rad. Provjerite je li pneumatski alat isključen prije nego što ga priključite na dovod komprimiranog zraka, podignite ili nosite.** Ako prilikom nošenja pneumatskog alata imate prst na prekidaču ili ako uključen aparat priključite na mrežu, može doći do nesreće.

- d) **Prije nego ćete uključiti pneumatski alat, uklonite alate za podešavanje ili ključeve.** Alat ili ključ koji se nađe u rotirajućem dijelu uređaja može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte nenormalne položaje tijela. Pobrinite se za stabilan položaj i u svakom trenutku držite ravnotežu.** Na taj način moći ćete bolje kontrolirati pneumatski alat u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite odgovarajuću radnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.** Široku odjeću, nakit ili dugu kosu pokretni dijelovi mogu zahvatiti.
- g) **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i sakupljanje prašine, provjerite jesu li priključene i koriste li se pravilno.** Usisavanjem prašine možete smanjiti opasnosti koje nastaju zbog stvaranja prašine.
- h) **Nemojte dirati električne vodove!** Pneumatski alat nije izoliran od dodira električnih vodova.
- i) **Kao izvor energije koristite isključivo komprimirani zrak.** Uporaba kisika ili drugih plinova nije dopuštena.
- j) **Nemojte obrađivati tvari opasne za zdravlje.**
- k) **Koristite samo crijeva komprimiranog zraka koja su prikladna za uporabu.** Pazite na dostatan promjer crijeva i dopušteni radni tlak.
- l) **Nemojte koristiti oštećena crijeva i brze spojke.** Oštećena crijeva mogu trznuti i uzrokovati ozljede.
- m) **Kod odvajanja crijevne spojke rukom držite spojni dio crijeva.** Na taj način izbjeci ćete ozljeđivanja zbog povratnog trzaja crijeva.
- n) **Prije puštanja u rad pripazite na to da izvor komprimiranog zraka ne dovodi veći tlak od maksimalnog radnog tlaka pneumatskog alata.**
- o) **Ako je potrebno, opskrbni tlak mora se smanjiti redukcijom ventilom.**
- p) **Sredstvo za podmazivanje koristite kao što je preporučio proizvođač.**
- q) **Pridržavajte se sigurnosnih uputa i uputa za rukovanje tijekom rada kompresora i ostalih izvora komprimiranog zraka.**
- r) **Morate se pridržavati zakonskih odredaba o sprječavanju nesreća na radu kao i ostalih opće priznatih sigurnosno-tehničkih pravila.**
- s) **Korisnik i osoblje zaduženo za održavanje moraju biti fizički sposobni manipulirati veličinom, težinom i snagom stroja.**
- t) **Rad s uređajem može dovesti do poteškoća u šakama, rukama, ramenima, vratu ili ostalim dijelovima tijela.**

- u) Tijekom korištenja uređaja vodite računa o ugodnom položaju tijela i mijenjajte ga kako biste izbjegli bolove.
 - v) Kod procjene rizika trebalo bi uzeti u obzir prašinu koja nastaje prilikom korištenja stroja i eventualno pritom uskovitlanu prašinu.
 - w) Odvod odlaznog zraka treba urediti tako da se kovitlanje prašine u okolini s puno prašine svede na najmanju mjeru.
 - x) Ako nastaju prašina i pare, glavna zadaća treba biti njihova kontrola na mjestu nastanka.
 - y) Buka može uzrokovati trajno oštećenje sluha. Izlaganje velikoj buci bez adekvatne zaštite može dovesti do gubitka sluha i ostalih problema poput tinitusa (zvonjava, zujanje, zviždanje ili brujanje u ušima). Nosite zaštitu za sluh.
 - z) Materijal koji prigušuje vibracije poput međusloja može smanjiti buku.
 - aa) Izloženost vibracijama može uzrokovati oštećenje živaca i poremećaje krvotoka u šakama i rukama.
 - ab) Nosite toplu odjeću ako radite u hladnoj okolini. Šake vam moraju biti tople i suhe.
 - ac) Odaberite, održavajte i zamijenite potrošni materijal/namjenski alat na način preporučeni u uputama kako biste izbjegli nepotrebno povećanje prašine/plinova, buke i vibracija. Prestanite koristiti uređaj ako osjetite ukočenost, trnce, bol ili blijedost kože prstiju ili šake i posavjetujte se s liječnikom.
 - ad) Namjenski alat nemojte držati slobodnom rukom jer će to dovesti do povećanja vibracijskog opterećenja.
 - ae) Uređaj držite lagano ali sigurno pazeći pritom na nastale reakcijske sile. Rizik od poteškoća zbog vibracija obično se povećava čvršćim hvatanjem.
- 3. Korištenje i rukovanje pneumatskim alatom**
- a) **Ne preopterećujte uređaj. Za svoj rad koristite odgovarajući pneumatski alat.** Odgovarajućim pneumatskim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
 - b) **Nemojte koristiti pneumatski alat s oštećenom sklopkom.** Pneumatski alat koji se više ne može uključiti ili isključiti je opasan i mora se popraviti.
 - c) **Uređaj uklonite s dovoda komprimiranog zraka, prije nego što ćete ga podešavati, zamijeniti dijelove pribora ili pomicati.** Spomenute mjere opreza sprječavaju neželjeno pokretanje pneumatskog alata.
 - d) **Pneumatske alate koji se ne koriste čuvajte izvan dohvata djece. Ne dopustite uporabu uređaja osobama koje nisu upoznate s njegovim radom ili nisu pročitale ove upute.** Pneumatski alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
 - e) **Pažljivo njegujte pneumatske alate. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi besprijekorno ili možda zapinju, jesu li slomljeni ili oštećeni tako da bi mogli ugroziti pravilan rad pneumatskog alata. Prije uporabe uređaja oštećene dijelove predajte na popravak.** Uzrok mnogih nezgoda je loše održavanje pneumatskih alata.
 - f) **Alati za rezanje moraju uvijek naoštreni i čisti.** Pažljivo održavani alati za rezanje s nabrušenim oštricama manje zapinju i lakše ih je voditi.
 - g) **Pneumatske alate, pribor, namjenske alate itd. koristite u skladu s ovim uputama. Pritom obratite pažnju na radne uvjete i aktivnost koju treba izvršiti.** Nenamjenska uporaba pneumatskih alata može dovesti do opasnih situacija.
 - h) Nemojte raditi preinake na uređaju. Modifikacije mogu štetno djelovati na sigurnosne naprave i pritom povećati potencijalnu opasnost za korisnika.
 - i) Redovito provjeravajte je li tipska pločica uređaja i jesu li oznake čitljive. Ako su oštećene, kontaktirajte naš korisnički centar.
 - j) U slučaju loma radnog komada, dijelova pribora ili pneumatskog alata može doći do izbacivanja polomljenih dijelova velikom brzinom.
 - k) Izbjegavajte izravan dodir s namjenskim alatom tijekom i nakon uporabe.
 - l) Komprimirani zrak može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
 - m) Uklonite priključak komprimiranog zraka i rastlačite uređaj prije nego što ćete ga održavati, popravljati, transportirati ili izvoditi zamjenu alata.
 - n) Struju zraka nikada nemojte usmjeriti prema sebi ili drugim osobama.
 - o) Ne dopustite da hladan zrak struji iznad šake.
 - p) Ako koristite univerzalnu okretnu spojku (zupčastu spojku), svi klinovi za aretaciju moraju biti ugrađeni i mora se koristiti sustav potpore crijeva za komprimirani zrak kako bi se zaštitilo od mogućih pogrešnih spojeva „crijevo na alat“ ili „crijevo na crijevo“.
 - q) Pneumatske alate nemojte nositi držeći ih za crijevo.

4. Usluga

- a) **Pneumatski alat predajte na popravak samo kvalificiranom stručnom osoblju uz korištenje originalnih rezervnih dijelova.** Na taj će se način održati sigurnost pneumatskih alata.

- Ne koristite spojke s brзом zavravom na mjestu ulaza zraka. Koristite priključak crijeva s navojem od kaljenog čelika (ili materijala slične otpornosti na udarce).

Dobro sačuvajte ove sigurnosne napomene.

Specijalne sigurnosne napomene

- Tijekom svih radova (čišćenja stroja, zamjena alata i sl.) na stroju najprije uklonite opskrbu komprimiranim zrakom!
- Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.
- Pritom pripazite da je radni komad koji se obrađuje osiguran od klizanja.
- Držite djecu podalje.
- U vlastitom interesu očistite svoj stroj i provjerite ga nakon rada na oštećenja.
- Provjerite je li sklopka isključena prilikom priključivanja na strujnu mrežu.
- Pobrinite se za stabilan položaj. Ne koristite uređaj na ljestvama i skelama.
- Koristite samo one alate koje je predvidio proizvođač.
- Tijekom rada nosite zaštitni šljem. Također imajte na umu ostale osobe kojima prijete opasnost od padajućih dijelova radnog komada.
- Provjerite je li korišteno dlijeto sigurno pričvršćeno.
- Koristite samo odgovarajuću zateznu oprugu. Zamijenite zateznu oprugu ako je istrošena, slomljena ili savinuta kako biste spriječili ozljede.
- Korišteno dlijeto držite pritisnuto na komad prije aktivacije uređaja.
- Nikada nemojte dirati dlijeto za vrijeme ili nakon rada uređaja. Mogu se ozlijediti prsti ili šake. Dlijeto može biti vruće.
- Rad s uređajem može dovesti do poteškoća u šakama, rukama, ramenima, vratu ili ostalim dijelovima tijela.
- Nemojte koristiti dlijeta kao ručni alat. Dlijeta su specijalno dizajnirana za rad s čekićem-dlijetom.
- Koristite samo oštra dlijeta jer tupa trebaju veći tlak i mogu se slomiti kao i povećati vibracije.
- Vrući alat nemojte hladiti vodom. To može dovesti do oštećenja.
- Dlijeto nemojte koristiti kao polugu.
- Kod betona izbijte alatima za lomljenje male dijelove kako biste spriječili zaglavljivanje alata.

Opšte bezbednosne napomene u vezi pneumatskih alata.

⚠ UPOZORENJE Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva. Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče električni udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za ubuduće.**

1. Bezbednost radnog mesta

- a) **Svoje radno područje držite čistim i radite pod dobrom rasvetom.** Nered ili neosvetljeno radno područje mogu da prouzroče nesreće pri radu.
- b) **Nemojte da radite s pneumatskim alatom u sredini gde postoji opasnost od eksplozije i u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Pneumatski alati stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili pare.
- c) **Decu i druga lica držite podalje za vreme korišćenja pneumatskog alata.** Kod promene smera možete da izgubite kontrolu nad uređajem.
- d) **Klizanje, zapinjanje i padanje su glavni uzroci povreda na radnom mestu.** Pazite na sklisku podlogu koja nastaje kod upotrebe alata kao i na spoticanje o crevo za vazduh.

2. Bezbednost ljudi

- a) **Budite oprezni, pazite što činite i pristupite savesno radu s pneumatskim alatom. Ne koristite pneumatski alat ako ste umorni ili pod dejstvom droge, alkohola ili lekova.** Momenat nepažnje za vreme korišćenja pneumatskog alata može da dovede do ozbiljnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenjem lične zaštitne opreme kao što je maska za prašinu, zaštitne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i načina korišćenja pneumatskog alata, smanjiće se rizik od povreda.
- c) **Izbegavajte nekontrolisano puštanje u rad. Pre nego što priključite pneumatski alat na dovod komprimovanog vazduha, podignite ga ili nosite, proverite da li je isključen.** Ako prilikom nošenja pneumatskog alata imate prst na prekidaču ili ako uključen aparat priključite na mrežu, može doći do nesreće.

- d) **Pre no što ćete uključiti pneumatski alat, uklonite alate za podešavanje ili ključeve za zavrtnje.** Alat ili ključ koji se nalazi u delu uređaja koji rotira može da prouzroči povrede.
- e) **Izbegavajte nenormalne položaje tela. Pobrinite se za stabilan položaj i u svakom trenutku držite balans.** Na taj način moći ćete bolje da kontrolišete pneumatski alat u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite odgovarajuću radnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Kosu, odeću i rukavice držite podalje od pokretnih delova.** Pokretni delovi mogu da zahvate široku odeću, nakit ili dugu kosu .
- g) **Ako mogu da se montiraju naprave za usisavanje i sakupljanje prašine, proverite da li su one priključene i da li se pravilno koriste.** Usisavanjem prašine možete da smanjite opasnosti koje nastaju zbog stvaranja prašine.
- h) **Nemojte da dirate električne vodove!** Pneumatski alat nije izoliran od dodira električnih vodova.
- i) **Kao izvor energije koristite isključivo komprimovani vazduh.** Uporaba kiseonika ili drugih gasova nije dozvoljena.
- j) **Nemojte da obrađujete stvari opasne po zdravlje.**
- k) **Koristite samo creva komprimovanog vazduha koja su prikladna za upotrebu.** Pazite na odgovarajući prečnik creva i dozvoljeni radni pritisak.
- l) **Nemojte da koristite oštećena creva i brze spojke.** Napukla creva za komprimovani vazduh mogu da trznu i uzrokuju povrede.
- m) **Kod odvajanja spojnice creva spojni deo creva držite rukom.** Tako ćete izbeći zadobijanje povreda zbog povratnog trzaja creva.
- n) **Pre puštanja u rad pripazite na to da izvor komprimovanog vazduha ne dovodi veći pritisak od maksimalnog radnog pritiska pneumatskog alata.**
- o) **Ako je potrebno, dovodni pritisak mora da se smanji redukcionim ventilom.**
- p) **Sredstvo za podmazivanje koristite kao što je preporučio proizvođač.**
- q) **Pridržavajte se bezbednosnih uputa i uputa za rukovanje za vreme rada kompresora i ostalih izvora komprimovanog vazduha.**
- r) **Moraju se poštovati zakonske odredbe o sprečavanju nesreća pri radu, kao i ostala opšte priznata bezbednosno-tehnička pravila.**
- s) **Korisnik i lica zadužena za održavanje moraju biti sposobni da manipulišu veličinom,**

- težinom i snagom mašine.
- t) Rad s uređajem može da dovede do poteškoća u šakama, rukama, ramenima, vratu ili ostalim delovima tela.
 - u) Za vreme korišćenja uređaja vodite računa o ugodnom položaju tela i menjajte ga da biste izbegli bolove.
 - v) Kod procene rizika trebalo bi da se uzme u obzir prašina koja nastaje prilikom korišćenja mašine i eventualno pri tome uskovitlana prašina.
 - w) Odvod odlaznog vazduha treba urediti tako da se kovitanje prašine u okolini s puno prašine svede na minimum.
 - x) Ako nastane prašina i pare, glavni zadatak treba da bude njihova kontrola na mestu nastanka.
 - y) Buka može da uzrokuje trajno oštećenje sluha. Izlaganje velikoj buci bez adekvatne zaštite može da dovede do gubitka sluha i ostalih problema poput tinitusa (zvonjava, zujanje, zviždanje ili brujanje u ušima). Nosite zaštitu za sluh.
 - z) Materijal koji prigušuje vibracije poput međusloja može da smanji buku.
 - aa) Izloženost vibracijama može da uzrokuje oštećenje živaca i poremećaje krvotoka u šakama i rukama.
 - ab) Nosite toplu odeću, ako radite u hladnijoj sredini. Šake treba da budu tople i suve.
 - ac) Birajte, održavajte i zamenite potrošni materijal/namenski alat onako kako je preporučeno u uputstvima da biste izbegli nepotrebno povećanje prašine/gasova, buke i vibracija. Prestanite da koristite uređaj ako osetite ukočenost, trnce, bol ili bledunjavost kože prstiju ili šake i posavetujte se s lekarom.
 - ad) Namenski alat nemojte da držite slobodnom rukom, jer će to dovesti do povećanja opterećenja vibracijom.
 - ae) Uređaj držite lagano, ali sigurno pazeći pri tom na nastale reakcione sile. Rizik od poteškoća zbog vibracija obično se povećava čvršćim hvatanjem.
- 3. Korišćenje i rukovanje pneumatskim alatom**
- a) **Ne preopterećujte uređaj. Za rad koristite namenjen pneumatski alat.** Odgovarajućim pneumatskim alatom radiceće bolje i bezbednije u navedenom području snage.
 - b) **Nemojte da koristite pneumatski alat s oštećenim prekidačem.** Pneumatski alat koji više ne može da se uključi ili isključi opasan je i mora da se popravi.
 - c) **Odvojite uređaj s dovoda komprimovanog vazduha, pre nego što ćete ga podešavati, menjati delove pribora ili pomerati.** Takve mere opreza smanjuju nekontrolisano pokretanje pneumatskog alata.
 - d) **Nekorišćeni pneumatski alat odložite na mesto van dohvata dece. Ne dozvolite korišćenje uređaja licima koja nisu upoznata s njegovim radom ili nisu pročitala ova uputstva.** Pneumatski alati su opasni, ako ih koriste neiskusna lica.
 - e) **Pažljivo negujte svoje alate. Proverite da li pokretni delovi funkcionišu besprekorno i da li možda zapinju, da li su slomljeni ili oštećeni tako da bi mogli da ugroze funkcionisanje pneumatskog alata. Pre nego što ćete upotrebiti alat, predajte oštećene delove na popravak.** Uzrok mnogih nesreća je loše održavanje pneumatskih alata.
 - f) **Alate za rezanje trebete da oštrite i čistite.** Pažljivo negovani rezni alati sa nabrušenim oštricama manje zapinju i lakše ih je voditi.
 - g) **Pneumatski alat, pribor i namenske alate itd. koristite u skladu s ovim uputstvima. Pri tom obratite pažnju na radne uslove i aktivnost koja treba da se izvrši.** Nenamensko korišćenje pneumatskih alata može dovesti do opasnih situacija.
 - h) Nemojte raditi promene na uređaju. Modifikacije mogu štetno da deluju na sigurnosne naprave i pri tom povećaju potencijalnu opasnost za korisnika.
 - i) Redovno proveravajte da li je tablica s oznakom tipa uređaja čitka i da li su oznake čitke. Ako su oštećene, kontaktirajte naš korisnički centar.
 - j) Kod loma radnog predmeta, delova pribora ili pneumatskog alata može da dođe do izbacivanja polomljenih delova velikom brzinom.
 - k) Izbegavajte direktan dodir sa namenskim alatom za vreme i nakon upotrebe.
 - l) Komprimovani vazduh može da dovede do ozbiljnih povreda.
 - m) Uklonite priključak komprimovanog vazduha i ispustite pritisak iz uređaja pre nego što ćete ga održavati, popravljati, transportovati ili zameniti alat.
 - n) Struju vazduha nemojte nikada da usmeravate prema sebi ili drugim licima.
 - o) Ne dozvolite da hladan vazduh struji iznad šake.

- p) Ako koristite univerzalnu obrtnu spojnicu (zupčastu spojku), moraju da budu ugrađeni svi klinovi za fiksiranje i mora da se koristi sistem potpore creva za komprimovani vazduh kako bi se stvorila zaštita od mogućih pogrešnih spojeva „crevo na alat“ ili „crevo na crevo“
- q) Pneumatske alate nemojte nositi držeći ih za crevo.

4. Servis

- a) **Svoj pneumatski alat predajte na popravak samo kvalifikovanom stručnom personalu uz korišćenje originalnih rezervnih delova.** Na taj način omogućava se bezbedan rad pneumatskog alata.

Posebne bezbednosne napomene

- Za vreme svih radova (čišćenje mašine, zamena alata i sl.) na mašini najpre uklonite dovod komprimovanog vazduha!
- Radno mesto mora da bude čisto i dobro osvetljeno.
- Pri tome pazite da je radni predmet koji obrađujete obezbeđen od klizanja.
- Decu držite podalje od mašine.
- U sopstvenom interesu očistite svoju mašinu i proverite je nakon rada na oštećenja.
- Prilikom uključivanja uređaja u strujnu mrežu proverite da li je prekidač isključen.
- Pobrinite se za stabilan položaj. Nemojte da koristite uređaj na merdevinama i skelama.
- Koristite samo one alate koje je predvideo proizvođač.
- Za vreme rada nosite zaštitnu kacigu. Takođe imajte na umu ostala lica kojima pretila opasnost od delova radnog komada koji padaju.
- Proverite da li je korišćeno dleto bezbedno pričvršćeno.
- Koristite samo odgovarajuću zateznu oprugu. Da biste sprečili povrede, zamenite steznu oprugu kad je istrošena, slomljena ili savijena.
- Korišćeno dleto držite pritisnuto na radni predmet pre nego što ćete aktivirati uređaj.
- Nikada nemojte da dotičete dleto za vreme ili nakon rada uređaja. Možete da povredite prste ili šake. Dleto može da bude vruće.
- Rad s uređajem može da dovede do poteškoća u šakama, rukama, ramenima, vratu ili ostalim delovima tela.
- Nemojte da koristite dleta kao ručni alat. Dleta su specijalno dizajnovana za rad sa čekićem-dletom.

- Koristite samo oštra dleta, jer tupa trebaju veći pritisak i mogu da se slome kao i povećaju vibracije.
- Vrući alat nemojte da hladite vodom. To može uzrokovati oštećenja.
- Dleto nemojte da koristite kao polugu.
- Da biste sprečili ukleštenje alata kod betona, izbijajte alatima za lomljenje male delove.
- Nemojte da koristite spojnice s brzom zaborom na mestu ulaska vazduha. Koristite priključak creva s navojem od kaljenog čelika (ili materijala sa sličnom otpornošću na udarce).

Dobro spremite ove bezbednosne napomene.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa odnośnie pracy z narzędziami pneumatycznymi.

⚠ OSTRZEŻENIE Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.

Nieprzestrzeganie niżej wymienionych instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.

Prosimy zachować na przyszłość wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.

1. Bezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Zachować czystość na miejscu pracy i zadbać o dobre oświetlenie.** Nieporządek i złe oświetlenie miejsca pracy mogą prowadzić do wypadków.
- b) **Nie należy pracować z narzędziem pneumatycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w pobliżu łatwopalnych substancji, gazów i pyłów.** Narzędzia pneumatyczne wywołują iskry, które mogą zapalić pył i opary.
- c) **Podczas pracy z narzędziem pneumatycznym nie dopuścić do tego, aby dzieci lub inne osoby zbliżyły się do miejsca pracy.** Odwrócenie uwagi od wykonywanej pracy może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.
- d) **Najczęstszymi przyczynami obrażeń na miejscu pracy są poślizgnięcia, potknięcia i upadki.** Zachować szczególną ostrożność, gdy praca z urządzeniem powoduje zabrudzenie i zwiększenie śliskości podłoża. Uważać na przewód powietrza, aby się o niego nie potknąć.

2. Bezpieczeństwo osób

- a) **Należy zachować ostrożność, uważać na to, co się robi i poruszać się z rozważą przy pracy z narzędziem pneumatycznym. Nie używać żadnego narzędzia pneumatycznego, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Chwila nieuwagi podczas pracy z narzędziem pneumatycznym może prowadzić do poważnych obrażeń.
- b) **Zawsze nosić okulary ochronne oraz stosować sprzęt ochrony osobistej.** Stosowanie sprzętu ochrony osobistej, takiego jak maska ochronna, obuwie antypoślizgowe, kask lub ochronniki słuchu (w zależności od rodzaju i zastosowania

narzędzia pneumatycznego) zmniejsza ryzyko obrażeń.

- c) **Unikać przypadkowego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania sprężonym powietrzem, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem narzędzia pneumatycznego, należy się upewnić, że narzędzie jest wyłączone.** Jeśli podczas przenoszenia mają Państwo palec na włączniku lub włącznik jest wciśnięty w momencie podłączania narzędzia pneumatycznego do prądu, może dojść do wypadku.
- d) **Przed uruchomieniem narzędzia pneumatycznego usunąć wszelkie klucze i narzędzia nastawcze.** Narzędzie lub klucz, który znajdzie się w obracających się częściach, może doprowadzić do zranienia.
- e) **Unikać nienaturalnych pozycji ciała. Dbać o pewną postawę i utrzymywać równowagę podczas pracy.** Dzięki temu mogą Państwo lepiej kontrolować narzędzie pneumatyczne w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież ochronną. Nie nosić luźnej odzieży lub biżuterii. Utrzymywać włosy, ubranie i rękawice z dala od ruchomych części urządzenia.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zahaczyć się o poruszające się części.
- g) **Jeśli zamontowane są elementy pochłaniające i zbierające pył, należy upewnić się, że są one podłączone i właściwie użytkowane.** Użycie przyłącza do odsysania pyłu zmniejsza niebezpieczeństwo wywołane przez pył.
- h) **Nie dotykać przewodów elektrycznych!** Narzędzie pneumatyczne nie jest izolowane na wypadek kontaktu z przewodami elektrycznymi.
- i) **Jako źródło energii należy stosować wyłącznie sprężone powietrze.** Użycie tlenu lub innych gazów jest niedozwolone.
- j) **Nie obrabiać materiałów niebezpiecznych dla zdrowia.**
- k) **Stosować wyłącznie węże sprężonego powietrza odpowiednie do danego celu.** Zwrócić uwagę na odpowiednią średnicę przewodów i dopuszczalne ciśnienie robocze.
- l) **Nigdy nie używać uszkodzonych węży lub szybkozłączek.** Naderwane węże sprężonego powietrza mogą poruszać się w niekontrolowany sposób z dużą siłą i spowodować obrażenia.

- m) Podczas otwierania szybkozłączki mocno trzymać ręką za złączkę węża. Pozwala to zapobiec obrażeniom na skutek niekontrolowanego ruchu węża.
- n) Przed uruchomieniem upewnić się, że źródło sprężonego powietrza nie zasila narzędzia ciśnieniem wyższym niż maksymalne ciśnienie robocze narzędzia pneumatycznego.
- o) W razie konieczności obniżyć ciśnienie zasilania przy pomocy reduktora ciśnienia.
- p) Stosować wyłącznie środki smarne zalecane przez producenta.
- q) Podczas pracy z kompresorami i innymi źródłami sprężonego powietrza przestrzegać instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa producenta tych urządzeń.
- r) Przestrzegać odnośnych przepisów w sprawie zapobiegania wypadkom oraz powszechnie uznanych reguł techniki bezpieczeństwa.
- s) Osoby pracujące z urządzeniem lub odpowiedzialne za jego konserwację muszą dysponować odpowiednią siłą fizyczną, aby móc posługiwać się urządzeniem biorąc pod uwagę jej rozmiar, wagę i moc.
- t) Praca z urządzeniem może być przyczyną dolegliwości w obszarze dłoni, rąk, ramion, karku lub innych części ciała.
- u) Aby uniknąć dolegliwości podczas pracy z urządzeniem zawsze zachować wygodną postawę ciała i zmieniać ją od czasu do czasu.
- v) Podczas oceny ryzyka należy uwzględnić pyły, które powstają podczas pracy z urządzeniem, jak również inne pyły, które mogą zostać wzbite podczas pracy z urządzeniem.
- w) Zużyte powietrze powinno być odprowadzane w taki sposób, aby podczas pracy w zapyłonym otoczeniu zredukować do minimum wzbijanie istniejących pyłów.
- x) W przypadku powstawania pyłów i oparów bezwzględnie konieczne jest kontrolowanie ich na miejscu ich emisji.
- y) Hałas może spowodować trwałe uszkodzenia słuchu. Brak ochrony przy oddziaływaniu wysokiego poziomu hałasu może spowodować utratę słuchu i inne problemy zdrowotne, jak np. szumy uszne (brzęczenie, szumy, dzwonienie itp. w uszach). Stosować ochronniki słuchu.
- z) Przez zastosowanie materiału tłumiącego drgania jako warstwy pośredniej można zmniejszyć powstawanie hałasu.
- aa) Oddziaływanie wibracji może spowodować uszkodzenia nerwów i zaburzenia krążenia krwi w rękach.
- ab) Podczas pracy w chłodnym otoczeniu nosić ciepłą odzież. Ręce powinny być podczas pracy zawsze ciepłe i suche.
- ac) Aby uniknąć nadmiernych emisji pyłu/gazu, hałasu i wibracji materiały eksploatacyjne/narzędzia robocze należy wybierać, poddawać konserwacji i wymieniać zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi. Jeśli wystąpiły problemy z czuciem, mrowieniem, bólem lub bladeścią skóry dłoni lub palców należy zakończyć pracę z urządzeniem i zwrócić się o pomoc lekarską.
- ad) Nie trzymać wolną ręką zamocowanego w urządzeniu narzędzia roboczego, ponieważ zwiększa to obciążenie wibracjami.
- ae) Trzymać urządzenie lekkim, ale pewnym chwytem i uwzględniając powstające siły reakcji. Trzymając urządzenie silnym chwytem jest się wystawionym na zwiększone ryzyko wystąpienia dolegliwości na skutek wibracji.

3. Użytkowanie i obsługa narzędzia pneumatycznego

- a) **Nie przeciążać urządzenia. Do pracy używać narzędzi pneumatycznych, które przeznaczone są do danego celu.** Odpowiednie narzędzie pneumatyczne stosowane we wskazanym zakresie wydajności zapewnia lepszą i bezpieczniejszą pracę.
- b) **Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeśli ma ono uszkodzony włącznik.** Narzędzie pneumatyczne, którego nie można włączyć ani wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed przystąpieniem do dokonywania ustawień urządzenia, wymianą części osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy odłączyć je od źródła zasilania sprężonym powietrzem.** Te środki ostrożności zapobiegają niezamierzonemu włączeniu narzędzia pneumatycznego.
- d) **Nieużywane narzędzia pneumatyczne przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Osoby, które nie znają właściwej obsługi urządzenia lub nie przeczytały tej instrukcji, nie powinny używać urządzenia.** Narzędzia pneumatyczne są niebezpieczne, jeśli są używane przez niedoświadczonych osoby.
- e) **Starannie dbać o narzędzia pneumatyczne. Należy kontrolować,**

czy ruchome części funkcjonują bez zarzutu, nie zakleszczają się, czy nie są złamane lub uszkodzone, co mogłoby wpłynąć na funkcjonowanie narzędzia pneumatycznego. Przed użyciem urządzenia należy naprawić uszkodzone części. Wiele wypadków spowodowanych jest niewłaściwą konserwacją narzędzi pneumatycznych.

- f) **Narzędzia tnące przechowywać naostrzone i czyste.** Właściwie pielęgnowane narzędzia tnące z naostrzonym ostrzem rzadziej się zakleszczają i są łatwiejsze do prowadzenia.
- g) **Używać narzędzi pneumatycznych, ich osprzętu i narzędzi roboczych itp. zgodnie z tymi instrukcjami. Zwracać przy tym uwagę na warunki pracy i wykonywane czynności.** Wykorzystanie narzędzi pneumatycznych do celów innych niż jest to przewidziane może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) Nigdy nie dokonywać żadnych zmian w konstrukcji tego urządzenia. Zmiany mogą ograniczyć działanie urządzeń zabezpieczających i tym samym zwiększyć niebezpieczeństwo dla użytkownika.
- i) Regularnie sprawdzać, czy tabliczka znamionowa i inne oznaczenia na urządzeniu są czytelne. Jeżeli są one uszkodzone, należy skontaktować się z punktem serwisowym.
- j) W przypadku złamania obrabianego przedmiotu, części osprzętu lub uszkodzenia narzędzia pneumatycznego, istnieje niebezpieczeństwo wyrzucenia części z dużą prędkością z urządzenia.
- k) Należy unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem roboczym podczas pracy i po jej zakończeniu.
- l) Sprężone powietrze może być przyczyną poważnych obrażeń.
- m) Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych, napraw, transportu urządzenia bądź wymianą narzędzi odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem i spuścić ciśnienie z urządzenia.
- n) Nigdy nie kierować strumienia powietrza do siebie lub w stronę innych osób.
- o) Nigdy nie podkładać dłoni pod strumień zimnego powietrza.
- p) W przypadku stosowania złączy obrotowych (złącza kłowe) konieczne jest zamontowanie trzpieni blokujących oraz systemu zabezpieczającego węży sprężonego powietrza w celu zabezpieczenia przed ewentualnymi nieprawidłowościami na

- złączach węży lub węża z narzędziem.
- q) Nie przenosić narzędzi pneumatycznych trzymając je za wąż.

4. Serwis

- a) **Naprawy narzędzi pneumatycznych zawsze zlecać odpowiednio wykwalifikowanemu personelowi specjalistycznemu; naprawy wykonywać tylko przy użyciu oryginalnych części.** Dzięki temu zagwarantowane jest, że bezpieczeństwo narzędzia pneumatycznego nie uległo zmianie.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- Przed wszystkimi pracami wykonywanymi na urządzeniu (czyszczeniem urządzenia, wymianą narzędzi itp.) odłączyć je od źródła zasilania sprężonym powietrzem!
- Miejsce pracy musi być zawsze czyste i dobrze oświetlone.
- Zawsze dbać o to, aby przeznaczony do obróbki przedmiot był odpowiednio zamocowany i nie mógł się przesunąć.
- Nie pozwalać dzieciom zbliżać się do urządzenia.
- Dla własnego bezpieczeństwa maszyny należy utrzymywać w czystości i po zakończeniu pracy sprawdzać, czy nie została uszkodzona.
- Przed podłączeniem urządzenia do zasilania upewnić się, że wyłącznik jest wyłączony.
- Zapewnić pewną i stabilną pozycję ciała. Nigdy nie stosować urządzenia na drabinie lub rusztowaniu.
- Należy stosować wyłącznie narzędzia przewidziane do tego celu przez producenta.
- Podczas pracy nosić kask ochronny. Podczas pracy uwzględnić również zagrożenie dla osób postronnych wynikające ze spadających fragmentów obrabianego przedmiotu.
- Sprawdzić, czy dłuto jest poprawnie zamocowane.
- Użyć wyłącznie sprężyny odpowiedniej do tego celu. Aby uniknąć obrażeń zawsze wymieniać sprężynę, jeśli się zużyła, złamała lub wygięła.
- Przed włączeniem urządzenia przystawić zamontowane dłuto do przedmiotu, który ma być poddany obróbce.
- Podczas i po zakończeniu pracy nigdy nie dotykać dłuta. Grozi to obrażeniami palców bądź dłoni. Dłuto może być gorące!
- Praca z urządzeniem może być przyczyną dolegliwości w obszarze dłoni, rąk, ramion,

karku lub innych części ciała.

- Nie używać dłut jako narzędzi do prac ręcznych. Zostały one zaprojektowane wyłącznie do użytku z przecinakiem.
- Używać wyłącznie ostrych dłut. Tępe dłuta wymagają do pracy wyższego ciśnienia, łatwo się łamią i zwiększają poziom wibracji.
- Nie schładzać rozgrzanych narzędzi wodą. Może to prowadzić do uszkodzeń.
- Nie używać dłuta do podważania innych przedmiotów.
- Podczas prac w betonie odpowiednim dłutem wyłamywać niewielkie kawałki materiału, aby zapobiec zablokowaniu się narzędzia w materiale.
- Na wlocie powietrza nie stosować złącz rurowych do szybkiego montażu. Stosować wyłącznie złącza węży z gwintem z hartowanej stali (lub z innego materiału o porównywalnej odporności udarowej).

Starannie przechowywać wskazówki bezpieczeństwa.

Üldised suruõhutööriistade ohutusjuhised

⚠ HOIATUS! Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid. Järgnevalt toodud juhiste puudulik järgimine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi. Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid tulevikuks alles.

1. Töökooha ohutus

- a) **Töötsoon peab olema puhas ja hästi valgustatud.** Segadus või valgustamata töötsoon võivad põhjustada õnnetusi.
- b) **Ärge töötage suruõhutööriistaga plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub süttivaid vedelikke, gaase või tolmu.** Suruõhutööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu ja auru süüdata!
- c) **Hoidke suruõhutööriista kasutamise ajal lapsed ja teised isikud eemal.** Tähelepanu kõrvalejuhtimise korral võite kaotada kontrolli tööriista üle.
- d) **Libisemine, komistamine ja kukkumine on töökohal saadud vigastuste peamiseks põhjusteks.** Arvestage tööriista kasutamise tõttu tekkinud libeda aluspinnaga ja ka õhuvooliku tõttu komistamise võimalusega

2. Inimeste ohutus

- a) **Olge tähelepanelik, jälgige, mida te teete, ja asuge suruõhutööriistaga töötama täie mõistusega. Ärge kasutage suruõhutööriista, kui te olete väsinud või narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all.** Üks hetk tähelepanematust suruõhutööriista kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.
- b) **Kasutage isiklikku kaitsevarustust ja kandke alati kaitseprille.** Isikliku kaitsevarustuse, nagu tolmu mask, libisemiskindlad turvajalatsid, kaitsekiiver või kõrvaklapid, kasutamine vastavalt suruõhutööriista liigile ja ülesandele vähendab vigastuste ohtu.
- c) **Vältige seadme ettekatsetamat käivitamist. Veenduge, et suruõhutööriist oleks välja lülitatud, enne kui selle suruõhusüsteemiga ühendate, kui selle kätte võtate või seda kannate.** Kui teil on suruõhutööriista tõstmise ajal sõrm lülitil või kui te ühendate seadme vooluvõrku sisselülitatuna, võib see põhjustada õnnetusi.
- d) **Enne suruõhutööriista sisselülitamist eemaldage reguleerimistöriistad või**

kruvikeerajad. Töötavas masinaosas asuv tööriist või võti võib põhjustada vigastusi.

- e) **Vältige ebanormaalselt kehahoiakut. Hoolitsege kindla jalgealuse eest ja hoidke kogu aeg tasakaalu.** Seeläbi on teil võimalik suruõhutööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f) **Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avaraid rõivaid ega ehteid. Hoidke juuksed, riided ja kindad liikuvatest osadest eemal.** Avarad rõivad, ehted või pikad juuksed võivad jääda liikuvate osade külge kinni.
- g) **Kui saab monteerida tolmuimemisseadeldise ja tolmu kogumisseadeldise, veenduge, et need on ühendatud ja neid kasutatakse õigesti.** Tolmueemaldussüsteemi kasutamine vähendab tolmu tõttu tekkivaid ohte.
- h) **Ärge puutuge elektrijuhtmeid!** Suruõhutööriist ei ole elektrijuhtmetega kokkupuute vastu isoleeritud.
- i) **Kasutage energiaallikana ainult suruõhku.** Hapniku või teiste gaaside kasutamine ei ole lubatud.
- j) **Ärge käideldge tervistkahjustavaid materjale.**
- k) **Kasutage ainult selliseid suruõhuvoolikuid, mis sobivad kasutusotstarbega.** Jälgige, et oleks piisav vooliku läbimõõt ja lubatud töö rõhk.
- l) **Ärge kasutage kahjustunud voolikuid ja kiirliitmikke.** Rebenenud suruõhuvoolikud võivad lahti tulla ja vigastusi põhjustada.
- m) **Hoidke kiirliitmiku vabastamisel vooliku ühendusdetalli käega kõvasti kinni.** Nii väldite tagasipaiskuvat vooliku tõttu tekkivaid vigastusi.
- n) **Jälgige enne kasutuselevõttu, et suruõhuallikas ei annaks suuremat rõhku, kui on suruõhutööriista maksimaalne töö rõhk.**
- o) **Vajadusel peab rõhku rõhuregulaatori abil vähendama.**
- p) **Kasutage ainult selliseid määrdeaineid, mida on tootja soovitanud.**
- q) **Jälgige kompressorite ja teiste suruõhuallikate käitamisel tootja antud ohutus- ja kasutusjuhiseid.**
- r) **Tuleb järgida vastavaid õnnetuste vältimise eeskirju ja teisi üldkehtivaid ohustehnoloogilisi reegleid.**
- s) **Kasutajad ja hoolduspersonal peavad olema füüsiliselt võimelised masina suuruse, kaalu ja võimsusega ümber käima.**
- t) **Töötamine seadmega võib põhjustada käte, sõrmede, õlgade, turja või teiste kehaosade**

- probleeme.
- u) Pöörake seadme kasutamise ajal tähelepanu mugavale kehahoiakule ja vahetage aeg-ajalt asendit, et vältida kaebusi.
 - v) Riskihindamiseks tuleks kaasata masina kasutamisel tekkiv tolm ja sealjuures võimalikult ülespuhutav olemasolev tolm.
 - w) Heitõhk tuleb niiviisi ära juhtida, et tolmu üleskeerutamist vähendatakse tolmuga täidetud keskkonnas minimaalsele tasemele.
 - x) Juhul kui tolm ja aur tekivad, peab olema põhiülesandeks neid nende levimise kohas kontrollida.
 - y) Mürä võib põhjustada püsivaid kuulmiskahjustusi. Suure müra käes kaitseta viibimine võib põhjustada kuulmise kadu ja teisi probleeme, nagu tinnitus (helin, sumin, villistamine või mürin kõrvus). Kasutage kõrvaklappe.
 - z) Mürä võib vähendada võnkeid summutav materjal vahelihina.
 - aa) Võngete toime võib põhjustada närvikahjustusi ja verevarustuse häireid kättes ja sõrmedes.
 - ab) kandke sooja riietust, kui töötate külmas keskkonnas. Hoidke käed soojad ja kuivad.
 - ac) Valige, hooldage ja asendage kulumaterjale / töövahendit nii, nagu juhendis soovitatud, vältimaks tolmu/gaaside, müra ja vibratsioonide asjatut suurenemist. Lõpetage seadme kasutamine, kui tunnete sõrmede või käte tuimust, kihelust, valu või nahk muutub heledamaks ning pöörduge arsti poole.
 - ad) Ärge hoidke töövahendit vaba käega, kuna see põhjustab suuremat vibratsiooni.
 - ae) Hoidke seadet kerge, kuid kindla haardega, arvestades sealjuures tekkivate reaktsioonijõududega. Vibratsiooni tõttu tekkinud kaebuste risk on tugevamalt kinni hoides põhimõtteliselt kõrgem.
- 3. Suruõhutööriista kasutamine ja käsitsemine**
- a) **Ärge koormake seadet üle. Kasutage töö jaoks selleks ette nähtud suruõhutööriista.** Sobiva suruõhutööriistaga on parem ja ohutum töötada nimetatud karakteristikute piires.
 - b) **Ärge kasutage katkise lülitiga suruõhutööriista.** Suruõhutööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ja see tuleb lasta remontida.
 - c) **Eraldage seade suruõhusüsteemist, enne kui hakkate seadet reguleerima, tarvikuid vahetama või enne seadme kõrvalepanemist.** See ettevaatusabinõu takistab suruõhutööriista ettekatsetamatut käivitumist.
 - d) **Hoidke suruõhutööriistu, mida ei kasutata, lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või kes ei ole neid juhiseid lugenud.** Suruõhutööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogenematus isikud.
 - e) **Hoolitsege suruõhutööriistade eest hästi. Kontrollige, kas liikuvad osad funktsioneerivad takistusteta ega kiilu kinni ning ega detailid ole purunenud või nii kahjustunud, et see mõjutaks suruõhutööriista toimimist. Laske kahjustunud detailid enne seadme kasutamist parandada.** Paljude õnnetuste põhjus on halvasti hooldatud suruõhutööriistad.
 - f) Hoidke löiketööriistad teravad ja puhtad. Teravate löikeservadega korralikult hooldatud löiketööriistad kiiluvad vähem kinni ning neid on kergem juhtida.
 - g) Kasutage suruõhutööriista, tarvikuid, lisaseadmeid jms vastavalt neile juhiste. Arvestage seejuures töötingimusi ja tehtavat tööd. Suruõhutööriistade kasutamine muuks kui ettenähtud otstarbeks võib põhjustada ohtlikke olukordi.
 - h) Ärge muutke seadet. Modifikatsioonid võivad kahjustada turvaseadiste mõju ja seega suurendada kasutaja ohupotentsiaali.
 - i) Kontrollige regulaarselt seadme tüübisildi ja märgistuse loetavust. Juhul kui see on kahjustunud, võtke ühendust meie teeninduskeskusega.
 - j) Töödeldava materjali, lisatarvikute või suruõhutööriista purunemise korral võivad detailid suure kiirusega välja paiskuda.
 - k) Vältige vahetatud kontakti tööriistaga selle kasutamise ajal ja pärast seda.
 - l) Suruõhk võib põhjustada raskeid vigastusi.
 - m) Võtke suruõhuliides lahti ja vabastage seade rõhust, enne kui te hakkate seadet hooldama, remontima, transportima või lisatööriista vahetama.
 - n) Ärge suunake õhuvoolu kunagi iseenda või teiste isikute peale.
 - o) Ärge laske külma õhku voolata üle käe.
 - p) Kui kasutatakse universaalseid pöördühendusi (nukksidurdus), tuleb paigaldada lukustustihvtid ja kasutada suruõhuvoolikute tõkestussüsteemi, et pakkuda kaitset võimalike „voolik-tööriist“ või „voolik-voolik“ valede ühenduste vastu.

q) Ärge hoidke suruõhutööriistu voolikust.

4. Hooldus

a) **Laske oma suruõhutööriista remontida ainult kvalifitseeritud spetsialistidel ja originaalvaruosadega.** Seeläbi on tagatud suruõhutööriista edaspidine ohutus.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

- Eraldage eelnevalt suruõhusüsteemist kõigi masina juures tehtavate tööde korral (masina puhastamine, instrumendi vahetamine jms)!
- Töökoht peab olema puhas ja hästi valgustatud.
- Jälgige, et töödeldav detail oleks libisemise vastu piisavalt kindlustatud.
- Hoidke lapsed eemal.
- Hoidke oma masinat enda huvides alati puhtana ja kontrollige pärast töötamist masinat kahjustuste osas.
- Vooluvõrku ühendamisel kontrollige, kas seade on välja lülitatud.
- Hoolitsege kindla jalgealuse eest. Ärge kasutage seadet redelitel ega tellingutel.
- Kasutage ainult tootja poolt soovitatud instrumente.
- Kandke pea kohal töötamise korral kaitsekiivrit. Arvestage sealjuures ka teiste isikute ohustamisega kukkuvate materjaliosade tõttu.
- Veenduge, et kasutatav meisel on turvaliselt kinnitatud.
- Kasutage ainult sobivaid vahevedrusid. Vahetage vahevedrud vigastuste vältimiseks välja, kui need on kulunud, murdunud või deformeerunud.
- Hoidke kasutatav meisel töödeldava detaili vastas, enne kui aktiveerite seadme.
- Ärge meislit kunagi puudutage, kui seade töötab või pärast selle töötamist. Sõrmed või käelabad võivad vigastada saada. Meisel võib kuumaks minna.
- Töötamine seadmega võib põhjustada käte, sõrmede, õlgade, turja või teiste kehaosade probleeme.
- Ärge kasutage meislit käsitööriistana. Need on spetsiaalselt välja töötatud kasutamiseks koos räbuhaamriga.
- Kasutage ainult teravaid meisleid, kuna nüride meislite jaoks on vaja suuremat survet ja need võivad murduda ning vibratsiooni suurendada.
- Ärge jahutage kuumi tööriistu vees. See võib põhjustada kahjustusi.
- Ärge kasutage meislit heblina.

- Lööge betooni korral kangiga väiksed tükid välja, et vältida tööriista kinnijäämist.
- Ärge kasutage kiirühendusliitmikke õhusisse-pääsuava juures. Kasutage keermega ja karastatud terasest (või võrreldava löögikindlusega materjalist) voolikuühendusi.

Hoidke ohutusjuhised alles.



EH 11/2021 (01)

